

A Book Of German Lyrics

Various

The Project Gutenberg eBook of A Book Of German Lyrics, by Various

Copyright laws are changing all over the world. Be sure to check the copyright laws for your country before downloading or redistributing this or any other Project Gutenberg eBook.

This header should be the first thing seen when viewing this Project Gutenberg file. Please do not remove it. Do not change or edit the header without written permission.

Please read the "legal small print," and other information about the eBook and Project Gutenberg at the bottom of this file. Included is important information about your specific rights and restrictions in how the file may be used. You can also find out about how to make a donation to Project Gutenberg, and how to get involved.

****Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts****

****eBooks Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971****

*******These eBooks Were Prepared By Thousands of Volunteers!*******

Title: A Book Of German Lyrics

Author: Various

Release Date: July, 2005 [EBook #8565]
[This file was first posted on July 23, 2003]

Edition: 10

Language: German, with English comments

Character set encoding: US-ASCII

***** START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK, A BOOK OF GERMAN LYRICS *****

E-text prepared by David Starner, Thomas Berger, and the Online Distributed Proofreading Team

A BOOK OF GERMAN LYRICS

Selected And Edited With Notes And Vocabulary

By

FRIEDRICH BRUNS

Assistant Professor Of German, University Of Wisconsin

[Illustration: Ricordo di Tivoli, by Anselm Feuerbach]

PREFACE

In compiling this Anthology my aim has been not so much to acquaint the student with individual great poems as with the poets themselves. With this end in view I have made the selections as full and as varied as possible and included in the Notes short introductory sketches of the poets. Since the book is intended for the work of fourth and fifth semester German in College (or third and fourth year High School), pedagogic considerations imposed certain limitations not only as to individual poems but also as to poets. Thus I felt that I must exclude Novalis, Hoelderlin, Brentano, Annette von Droste, Nietzsche and Dehmel. My standard of difficulty--aside from matters purely linguistic--was: Could a similar poem in English be read and appreciated by the same class of students? Moreover I tried out in a class of fourth semester German all poems that seemed to offer special difficulties and have made use of the experience thus acquired.

Some of my readers will undoubtedly be surprised at finding only two poems of Schiller included in the collection. May I point to the length of these two poems, 270 lines? Even to Goethe I have given only 362 lines. Why did I choose these two poems? The lighter lyric verse of Schiller is not representative of the poet nor would it have enriched the Anthology with a new note. *Das Lied von der Glocke* is too long for this small volume and is readily accessible in three different school editions. Schiller is at his best in his philosophical lyrics: as Goethe has said, in this field he is absolutely supreme. Poems like *Das Ideal und das Leben* or *Der Spaziergang* are far too difficult for our younger students. *Das verschleierte Bild zu Sais*, however, offers a philosophical problem which the younger mind can grasp without special training in philosophy. A few introductory remarks, such as I have given in the notes, will prepare the way. Both poems, furthermore, exemplify Schiller's ethical idealism. Certainly no other poems available at this stage could do more.

I have often been asked by teachers: How do you teach lyric poetry? An answer is found in my Notes to a number of the poems. The chief prerequisite is a warm love for the poets: nowhere is enthusiasm more contagious. A few introductory remarks will open the world of the poem to the student. The teacher must, of course, develop in the students their latent rhythmical sense both by example and precept. Aside from this lyric poetry teaches itself.

As to the use of the book I should suggest spending two or three weeks on one or two poets--I should begin with Goethe--and after that spend one

hour a week for a semester or even a year. Some poems could be assigned for outside reading and then a group of poems be discussed in class.

On the whole I have limited myself to those poets that to-day stand out as preeminent. A possible exception is the once famous Rueckert. I could not resist the temptation of including his *„Aus der Jugendzeit“*, a poem of consummate beauty, Rueckert's one perfect lyric. Time has been relentless in its winnowing process. But if Geibel, Wilhelm Mueller and Bodenstedt have given way to Moerike, Keller and Hebbel, we assuredly have no reason for lament. If this little book help to win in our schools for these three and for Storm, C. F. Meyer, and Liliencron the recognition they deserve, I shall feel richly repaid for this labor of love.

„Spring of“ 1921,

Madison, Wisconsin.

FRIEDRICH BRUNS.

CONTENTS

Goethe

1. Willkommen und Abschied
2. Mairied
3. Auf dem See
4. Heidenroeslein
5. Wanderers Nachtlid
6. Ein gleiches
7. Hoffnung
8. Erinnerung
9. Gefunden
10. Mignon
11. Harfenspieler
12. Der Koenig in Thule
13. Der Fischer
14. Erlkoenig
15. Gesang der Geister ueber den Wassern
16. Grenzen der Menschheit
17. Lied des Tuermers

Schiller

18. Die Kraniche des Ibykus
19. Das verschleierte Bild zu Sais

Uhland

20. Die Lerchen
21. Des Knaben Berglied
22. Schaefers Sonntagslied
23. Die Kapelle
24. Morgenlied
25. Fruehlingsglaube

26. Lob des Fruhlings
27. Das Schwert
28. Die Rache
29. Der Wirtin Tochterlein
30. Der gute Kamerad
31. Taillefer
32. Des Saengers Fluch

Eichendorff

33. Der frohe Wandersmann
34. Der Jaeger Abschied
35. Nachts
36. Fruhlingsdaemmerung
37. Elfe
38. Abendlandschaft
39. Die Nacht
40. Sehnsucht
41. Das zerbrochene Ringlein
42. Fruehe
43. Nachts
44. Mondnacht

Rueckert

45. Aus der Jugendzeit

Heine

46. Die Grenadiere
47. In mein gar zu dunkles Leben
48. Ich weiss nicht, was soll es bedeuten
49. Du bist wie eine Blume
50. Auf Fluegeln des Gesanges
51. Die Lotosblume aengstigt
52. Ein Fichtenbaum
53. Mein Liebchen, wir sassen beisammen
54. Ein Juengling liebt sein Maedchen
55. Daemmernd liegt der Sommerabend
56. Es faellt ein Stern herunter
57. Der Tod, das ist die kuehle Nacht
58. Sag, wo ist dein schoenes Liebchen
59. Frieden
60. Leise zieht durch mein Gemuet
61. Es war ein alter Koenig
62. Es ziehen die brausenden Wellen
63. Es ragt ins Meer der Runenstein
64. In der Fremde
65. Wo?

Platen

66. Das Grab im Busento
67. Im Wasser wogt die Lilie
68. Wie rafft' ich mich auf in der Nacht
69. Ich moechte, wann ich sterbe

Lenau

70. Bitte
71. Schilflied
72. Der Eichwald
73. Der Postillion
74. Die Drei
75. Der offene Schrank
76. Auf eine hollaendische Landschaft
77. Stimme des Regens
78. Herbst

Moerike

79. Um Mitternacht
80. Septembermorgen
81. Er ist's
82. In der Fruethe
83. Der Feuerreiter
84. Das verlassene Maegdlein
85. Lebewohl
86. Schoen-Rohtraut
87. Auf eine Lampe
88. Gebet
89. Denk' es, o Seele

Hebbel

90. Nachtlid
91. Das Kind
92. Nachtgefuehl
93. Gebet
94. Abendgefuehl
95. Ich und du
96. Sommerbild
97. Herbstbild
98. Der letzte Baum

Keller

99. An das Vaterland
100. Winternacht
101. Abendlied

Storm

102. Oktoberlied
103. Weihnachtslied
104. Sommermittag
105. Die Stadt
106. Ueber die Heide
107. Lucie
108. Eine Fruehlingsnacht
109. April
110. Mai
111. Elisabeth
112. Frauenhand
113. Schliesse mir die Augen beide

Meyer

- 114. Liederseelen
- 115. Nachtgeraeusche
- 116. Das tote Kind
- 117. Im Spaetboot
- 118. Vor der Ernte
- 119. Der roemische Brunnen
- 120. Neujahrglocken
- 121. Saeerspruch
- 122. Schnitterlied
- 123. Nach einem Niederlaender
- 124. Eingelegte Ruder
- 125. Ewig jung ist nur die Sonne
- 126. Requiem
- 127. Abendwolke
- 128. Das Gloecklein
- 129. Die Bank des Alten

Liliencron

- 130. Die Musik kommt
- 131. Tod in Aehren
- 132. In Erinnerung
- 133. Wer weiss wo
- 134. Sommernacht
- 135. Meiner Mutter
- 136. Wiegenlied
- 137. Viererzug
- 138. Schoene Junitage

Notes

Vocabulary

Index of Titles and First Lines

Ein kleines Lied

Ein kleines Lied, wie geht's nur an,
Dass man so lieb es haben kann,
Was liegt darin? Erzaehle!

Es liegt darin ein wenig Klang,
Ein wenig Wohllaut und Gesang,
Und eine ganze Seele.

Marie von Ebner-Eschenbach

JOHANN WOLFGANG VON GOETHE

1. WILLKOMMEN UND ABSCHIED

Es schlug mein Herz, geschwind zu Pferde!
Es war getan, fast eh' gedacht;
Der Abend wiegte schon die Erde,
Und an den Bergen hing die Nacht;
Schon stand im Nebelkleid die Eiche, 5
Ein aufgetuermter Riese, da,
Wo Finsternis aus dem Gestraeuche
Mit hundert schwarzen Augen sah.

Der Mond von einem Wolkenhuegel
Sah klaeglich aus dem Duft hervor; 10
Die Winde schwangen leise Fluegel,
Umsausten schauerlich mein Ohr;
Die Nacht schuf tausend Ungeheuer,
Doch frisch und froehlich war mein Mut:
In meinen Adern, welches Feuer! 15
In meinem Herzen, welche Glut!

Dich sah ich, und die milde Freude
Floss von dem suessen Blick auf mich;
Ganz war mein Herz an deiner Seite,
Und jeder Atemzug fuer dich. 20
Ein rosenfarbnes Fruhlingswetter
Umgab das liebliche Gesicht,
Und Zaertlichkeit fuer mich--ihr Goetter!
Ich hofft' es, ich verdient' es nicht!

Doch ach, schon mit der Morgensonne 25
Verengt der Abschied mir das Herz:
In deinen Kuessen, welche Wonne!
In deinem Auge, welcher Schmerz!
Ich ging, du standst und sahst zur Erden,
Und sahst mir nach mit nassem Blick: 30
Und doch, welch Glueck, geliebt zu werden!
Und lieben, Goetter, welch ein Glueck!

* * * * *

2. MAILIED

Wie herrlich leuchtet
Mir die Natur!
Wie glaenzt die Sonne!
Wie lacht die Flur!

Es dringen Blueten 5
Aus jedem Zweig,
Und tausend Stimmen
Aus dem Gestraeuch,

Und Freud' und Wonne
Aus jeder Brust. 10
O Erd', o Sonne!
O Glueck, o Lust!

O Lieb', o Liebe!
So golden schoen,
Wie Morgenwolken 15

Auf jenen Hoehn!

Du segnest herrlich
Das frische Feld,
Im Bluetendampfe
Die volle Welt. 20

O Maedchen, Maedchen,
Wie lieb' ich dich!
Wie blinkt dein Auge!
Wie liebst du mich!

So liebt die Lerche 25
Gesang und Luft,
Und Morgenblumen
Den Himmelsduft,

Wie ich dich liebe 30
Mit warmem Blut,
Die du mir Jugend
Und Freud' und Mut

Zu neuen Liedern
Und Taenzen giebst. 35
Sei ewig gluecklich,
Wie du mich liebst!

* * * * *

3. AUF DEM SEE

Und frische Nahrung, neues Blut
Saug' ich aus freier Welt;
Wie ist Natur so hold und gut,
Die mich am Busen haelt!
Die Welle wieget unsern Kahn 5
Im Rudertakt hinauf,
Und Berge, wolkig himmelan,
Begegnen unserm Lauf.

Aug', mein Aug', was sinkst du nieder?
Goldne Traeume, kommt ihr wieder? 10
Weg, du Traum! so gold du bist;
Hier auch Lieb' und Leben ist.

Auf der Welle blinken
Tausend schwebende Sterne;
Weiche Nebel trinken 15
Rings die tuermende Ferne;
Morgenwind umfluegelt
Die beschattete Bucht,
Und im See bespiegelt
Sich die reifende Frucht. 20

* * * * *

4. HEIDENROESLEIN

Sah' ein Knab' ein Roeslein stehn,

Roeslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschoen,
Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden. 5
Roeslein, Roeslein, Roeslein rot,
Roeslein auf der Heiden.

Knabe sprach: Ich breche dich,
Roeslein aus der Heiden!
Roeslein sprach: Ich steche dich, 10
Dass du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.
Roeslein, Roeslein, Roeslein rot,
Roeslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach 15
's Roeslein auf der Heiden;
Roeslein wehrte sich und stach,
Half ihm doch kein Weh und Ach,
Musst' es eben leiden.
Roeslein, Roeslein, Roeslein rot, 20
Roeslein auf der Heiden.

* * * * *

5. WANDRERS NACHTLIED

Der du von dem Himmel bist,
Alles Leid und Schmerzen stillest,
Den, der doppelt elend ist,
Doppelt mit Erquickung fuellest,
Ach, ich bin des Treibens muede! 5
Was soll all der Schmerz und Lust?
Suesser Friede,
Komm, ach, komm in meine Brust!

* * * * *

6. EIN GLEICHES

Ueber allen Gipfeln
Ist Ruh;
In allen Wipfeln
Spuerest du 5
Kaum einen Hauch;
Die Voegelein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

* * * * *

7. HOFFNUNG

Schaff', das Tagwerk meiner Haende,
Hohes Glueck, dass ich's vollende!
Lass, o lass mich nicht ermatten!
Nein, es sind nicht leere Traeume:
Jetzt nur Stangen, diese Baeume 5
Geben einst noch Frucht und Schatten.

* * * * *

8. ERINNERUNG

Willst du immer weiter schweifen?
Sieh, das Gute liegt so nah.
Lerne nur das Glueck ergreifen,
Denn das Glueck ist immer da.

* * * * *

9. GEFUNDEN

Ich ging im Walde
So fuer mich hin,
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich
Ein Bluemchen stehn, 5
Wie Sterne leuchtend,
Wie Aeuglein schoen.

Ich wollt' es brechen,
Da sagt' es fein: 10
Soll ich zum Welken
Gebrochen sein?

Ich grub's mit allen
Den Wuerzlein aus,
Zum Garten trug ich's 15
Am huebschen Haus.

Und pflanzt' es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es immer
Und blueht so fort. 20

* * * * *

10. MIGNON

Kennst du das Land, wo die Zitronen bluehn,
Im dunkeln Laub die Goldorangen gluehn,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht?
Kennst du es wohl? 5

Dahin! Dahin

Moecht' ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn.

Kennst du das Haus? Auf Saeulen ruht sein Dach,
Es glaenzt der Saal, es schimmert das Gemach,
Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:
Was hat man dir, du armes Kind, getan? 10
Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin

Moecht' ich mit dir, o mein Beschuetzer, ziehn.

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg;
In Hoehlen wohnt der Drachen alte Brut;
Es stuerzt der Fels und ueber ihn die Flut. 15
Kennst du ihn wohl?

Dahin! Dahin
Geht unser Weg! o Vater, lass uns ziehn!

* * * * *

11. HARFENSPIELER

Wer nie sein Brot mit Traenen ass,
Wer nie die kummervollen Naechte
Auf seinem Bette weinend sass,
Der kennt euch nicht, ihr himmlischen Maechte.

Ihr fuehrt ins Leben uns hinein, 5
Ihr lasst den Armen schuldig werden,
Dann ueberlasst ihr ihn der Pein:
Denn alle Schuld raecht sich auf Erden.

* * * * *

12. DER KOENIG IN THULE

Es war ein Koenig in Thule,
Gar treu bis an das Grab,
Dem sterbend seine Buhle
Einen goldnen Becher gab.

Es ging ihm nichts darueber, 5
Er leert' ihn jeden Schmaus;
Die Augen gingen ihm ueber,
So oft er trank daraus.

Und als er kam zu sterben,
Zaehlt' er seine Staedt' im Reich, 10
Goennt' alles seinem Erben,
Den Becher nicht zugleich.

Er sass beim Koenigsmahle,
Die Ritter um ihn her,
Auf hohem Vaetersaale 15
Dort auf dem Schloss am Meer.

Dort stand der alte Zecher,
Trank letzte Lebensglut
Und warf den heil'gen Becher
Hinunter in die Flut. 20

Er sah ihn stuerzen, trinken
Und sinken tief ins Meer.
Die Augen taeten ihm sinken,
Trank nie einen Tropfen mehr.

* * * * *

13. DER FISCHER

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
 Ein Fischer sass daran,
 Sah nach dem Angel ruhevoll,
 Kuehl bis ans Herz hinan.
 Und wie er sitzt und wie er lauscht, 5
 Teilt sich die Flut empor:
 Aus dem bewegten Wasser rauscht
 Ein feuchtes Weib hervor.

Sie sang zu ihm, sie sprach zu ihm:
 Was lockst du meine Brut 10
 Mit Menschenwitz und Menschenlist
 Hinaus in Todesglut?
 Ach, wuesstest du, wie 's Fischlein ist
 So wohlig auf dem Grund,
 Du stiegst herunter, wie du bist, 15
 Und wuerdest erst gesund.

Labt sich die liebe Sonne nicht,
 Der Mond sich nicht im Meer?
 Kehrt wellenatmend ihr Gesicht
 Nicht doppelt schoener her? 20
 Lockt dich der tiefe Himmel nicht,
 Das feuchtverklaerte Blau?
 Lockt dich dein eigen Angesicht
 Nicht her in ew'gen Tau?

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll, 25
 Netzt' ihm den nackten Fuss;
 Sein Herz wuchs ihm so sehnsuchtsvoll,
 Wie bei der Liebsten Gruss.

Sie sprach zu ihm, sie sang zu ihm;
 Da war's um ihn geschehn: 30
 Halb zog sie ihn, halb sank er hin
 Und ward nicht mehr gesehn.

* * * * *

14. ERLKOENIG

Wer reitet so spaet durch Nacht und Wind?
 Es ist der Vater mit seinem Kind;
 Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
 Er fasst ihn sicher, er haelt ihn warm.

"Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?"-- 5
 "Siehst, Vater, du den Erlkoenig nicht?
 Den Erlenkoenig mit Kron' und Schweif?"--
 "Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif."

"Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
 "Gar schoene Spiele spiel' ich mit dir; 10
 Manch bunte Blumen sind an dem Strand,
 "Meine Mutter hat manch guelden Gewand."--

"Mein Vater, mein Vater, und hoerest du nicht,
 Was Erlenkoenig mir leise verspricht?"--

"Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In duerren Blaettern saeuselt der Wind."-- 15

"Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?"
"Meine Toechter sollen dich warten schoen;
Meine Toechter fuehren den naechtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein."-- 20

"Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkoenigs Toechter am duestern Ort?"--
"Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau."--

"Ich liebe dich, mich reizt deine schoene Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt."-- 25
"Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an!
Erlkoenig hat mir ein Leids getan!"--

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er haelt in Armen das aechzende Kind, 30
Erreicht den Hof mit Muehe und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

* * * * *

[Illustration: Erlkoenig, by Moritz von Schwind]

* * * * *

15. GESANG DER GEISTER UEBER DEN WASSERN

Des Menschen Seele
Gleicht dem Wasser:
Vom Himmel kommt es,
Zum Himmel steigt es,
Und wieder nieder 5
Zur Erde muss es,
Ewig wechselnd.

Stroemt von der hohen,
Steilen Felswand 10
Der reine Strahl,
Dann staeubt er lieblich
In Wolkenwellen
Zum glatten Fels,
Und leicht empfangen,
Wallt er verschleiernd, 15
Leis rauschend
Zur Tiefe nieder.

Ragen Klippen
Dem Sturz entgegen,
Schaeumt er unmutig 20
Stufenweise
Zum Abgrund.

Im flachen Bette
Schleicht er das Wiesental hin,
Und in dem glatten See 25

Weiden ihr Antlitz
Alle Gestirne.

Wind ist der Welle
Lieblicher Buhler;
Wind mischt vom Grund aus 30
Schaeumende Wogen.

Seele des Menschen,
Wie gleichst du dem Wasser!
Schicksal des Menschen,
Wie gleichst du dem Wind! 35

* * * * *

16. GRENZEN DER MENSCHHEIT

Wenn der uralte
Heilige Vater
Mit gelassener Hand
Aus rollenden Wolken 5
Segnende Blitze
Ueber die Erde saet,
Kuess' ich den letzten
Saum seines Kleides,
Kindliche Schauer
Treu in der Brust. 10

Denn mit Goettern
Soll sich nicht messen
Irgend ein Mensch.
Hebt er sich aufwaerts
Und beruehrt 15
Mit dem Scheitel die Sterne,
Nirgends haften dann
Die unsichern Sohlen,
Und mit ihm spielen
Wolken und Winde. 20

Steht er mit festen,
Markigen Knochen
Auf der wohlgegruendeten
Dauernden Erde:
Reicht er nicht auf, 25
Nur mit der Eiche
Oder der Rebe
Sich zu vergleichen.

Was unterscheidet
Goetter von Menschen? 30
Dass viele Wellen
Vor jenen wandeln,
Ein ewiger Strom:
Uns hebt die Welle,
Verschlingt die Welle, 35
Und wir versinken.

Ein kleiner Ring
Begrenzt unser Leben,

Und viele Geschlechter
Reihen sich dauernd 40
An ihres Daseins
Unendliche Kette.

* * * * *

17. LIED DES TUERMERS

Zum Sehen geboren,
Zum Schauen bestellt,
Dem Turme geschworen,
Gefaelit mir die Welt.

Ich blick' in die Ferne, 5
Ich seh' in der Naeh'
Den Mond und die Sterne,
Den Wald und das Reh.

So seh' ich in allen
Die ewige Zier, 10
Und wie mir's gefallen,
Gefall' ich auch mir.

Ihr gluecklichen Augen,
Was je ihr gesehn, 15
Es sei, wie es wolle,
Es war doch so schoen!

FRIEDRICH SCHILLER

18. DIE KRANICHE DES IBYKUS

Zum Kampf der Wagen und Gesaenge,
Der auf Korinthus' Landesenge
Der Griechen Staemme froh vereint,
Zog Ibykus, der Goetterfreund. 5
Ihm schenkte des Gesanges Gabe,
Der Lieder suessen Mund Apoll;
So wandert' er an leichtem Stabe
Aus Rhegium, des Gottes voll.

Schon winkt aus hohem Bergesruecken
Akrokorinth des Wandrers Blicken, 10
Und in Poseidons Fichtenhain
Tritt er mit frommem Schauder ein.
Nichts regt sich um ihn her; nur Schwaerme
Von Kranichen begleiten ihn,
Die fernhin nach des Suedens Waerme 15
In graulichem Geschwader ziehn.

"Seid mir gegruesset, befreundte Scharen,
Die mir zur See Begleiter waren;

Zum guten Zeichen nehm' ich euch, Mein Los, es ist dem euren gleich: Von fern her kommen wir gezogen Und flehen um ein wirtlich Dach. Sei uns der Gastliche gewogen. Der von dem Fremdling wehrt die Schmach!"	20
Und munter foerdert er die Schritte, Und sieht sich in des Waldes Mitte; Da sperren auf gedrangem Steg, Zwei Moerder ploetzlich seinen Weg. Zum Kampfe muss er sich bereiten, Doch bald ermattet sinkt die Hand, Sie hat der Leier zarte Saiten, Doch nie des Bogens Kraft gespannt.	25 30
Er ruft die Menschen an, die Goetter, Sein Flehen dringt zu keinem Retter; Wie weit er auch die Stimme schickt, Nichts Lebendes wird hier erblickt. "So muss ich hier verlassen sterben, Auf fremdem Boden, unbeweint, Durch boeser Buben Hand verderben, Wo auch kein Raecher mir erscheint!"	35 40
Und schwer getroffen sinkt er nieder, Da rauscht der Kraniche Gefieder; Er hoert, schon kann er nicht mehr sehn, Die nahen Stimmen furchtbar kraehn. "Von euch, ihr Kraniche dort oben, Wenn keine andre Stimme spricht, Sei meines Mordes Klag' erhoben!" Er ruft es, und sein Auge bricht.	45
Der nackte Leichnam wird gefunden, Und bald, obgleich entstellt von Wunden, Erkennt der Gastfreund in Korinth Die Zuege, die ihm teuer sind. "Und muss ich so dich wiederfinden, Und hoffte mit der Fichte Kranz Des Saengers Schlaefe zu umwinden, Bestrahlt von seines Ruhmes Glanz!"	50 55
Und jammernd hoeren's alle Gaeste, Versammelt bei Poseidons Feste, Ganz Griechenland ergreift der Schmerz, Verloren hat ihn jedes Herz. Und stuermend draengt sich zum Prytanen Das Volk, es fodert seine Wut, Zu raechen des Erschlagnen Manen, Zu suehnen mit des Moerders Blut.	60
Doch wo die Spur, die aus der Menge, Der Voelker flutendem Gedraenge, Gelocket von der Spiele Pracht, Den schwarzen Taeter kenntlich macht? Sind's Raeuber, die ihn feig erschlagen? Tat's neidisch ein verborgner Feind? Nur Helios vermag's zu sagen,	65 70

Der alles Irdische bescheint.

Er geht vielleicht mit frechem Schritte
Jetzt eben durch der Griechen Mitte.
Und waehrend ihn die Rache sucht, 75
Geniesst er seines Frevels Frucht.
Auf ihres eignen Tempels Schwelle
Trotzt er vielleicht den Goettern, mengt
Sich dreist in jene Menschenwelle,
Die dort sich zum Theater draengt. 80

Denn Bank an Bank gedraenget sitzen,
Es brechen fast der Buehne Stuetzen,
Herbeigestroemt von fern und nah',
Der Griechen Voelker wartend da.
Dumpfbrausend wie des Meeres Wogen, 85
Von Menschen wimmelnd waechst der Bau
In weiter stets geschweiftem Bogen
Hinauf bis in des Himmels Blau.

Wer zaehlt die Voelker, nennt die Namen,
Die gastlich hier zusammenkamen? 90
Von Kekrops' Stadt, von Aulis' Strand,
Von Phokis, vom Spartanerland,
Von Asiens entlegner Kueste,
Von allen Inseln kamen sie,
Und horchen von dem Schaugerueste 95
Des Chores grauser Melodie,

Der, streng und ernst, nach alter Sitte
Mit langsam abgemessnem Schritte
Hervortritt aus dem Hintergrund,
Umwandelnd des Theaters Rund. 100
So schreiten keine ird'schen Weiber!
Die zeugete kein sterblich Haus!
Es steigt das Riesenmass der Leiber
Hoch ueber Menschliches hinaus.

Ein schwarzer Mantel schlaegt die Lenden, 105
Sie schwingen in entfleischten Haenden
Der Fackel duesterrote Glut,
In ihren Wangen fliesst kein Blut.
Und wo die Haare lieblich flattern,
Um Menschenstirnen freundlich wehn, 110
Da sieht man Schlangen hier und Nattern
Die giftgeschwollnen Baeuche blaehn.

Und schauerlich gedreht im Kreise,
Beginnen sie des Hymnus Weise,
Der durch das Herz zerreissend dringt, 115
Die Bande um den Suender schlingt.
Besinnungraubend, herzbetoerend
Schallt der Erinnyen Gesang.
Er schallt, des Hoerers Mark verzehrend,
Und duldet nicht der Leier Klang: 120

"Wohl dem, der frei von Schuld und Fehle
Bewahrt die kindlich reine Seele!
Ihm duerfen wir nicht raechend nahn,

Er wandelt frei des Lebens Bahn. Doch wehe, wehe, wer verstohlen Des Mordes schwere Tat vollbracht! Wir heften uns an seine Sohlen, Das furchtbare Geschlecht der Nacht.	125
"Und glaubt er fliehend zn entspringen, Gefluegelt sind wir da, die Schlingen Ihm werfend um den fluecht'gen Fuss, Dass er zu Boden fallen muss. So jagen wir ihn ohn' Ermatten, Versoehnen kann uns keine Reu', Ihn fort und fort bis zu den Schatten, Und geben ihn auch dort nicht frei."	130 135
So singend, tanzen sie den Reigen, Und Stille, wie des Todes Schweigen, Liegt ueberm ganzen Hause schwer, Als ob die Gottheit nahe waer'. Und feierlich nach alter Sitte Umwandelnd des Theaters Rund Mit langsam abgemessnem Schritte, Verschwinden sie im Hintergrnd.	140
Und zwischen Trug und Wahrheit schwebet Noch zweifelnd jede Brust und bebet, Und huldiget der furchtbarn Macht, Die richtend im Verborgnen wacht, Die, unerforschlich, unergruendet, Des Schicksals dunkeln Knaeuel flicht, Dem tiefen Herzen sich verkuendet, Doch fliehet vor dem Sonnenlicht.	145 150
Da hoert man auf den hoechsten Stufen Auf einmal eine Stimme rufen: "Sieh da, sieh da, Timotheus, Die Kraniche des Ibykus!"-- Und finster ploetzlich wird der Himmel, Und ueber dem Theater hin Sieht man in schwaerzlichtem Gewimmel Ein Kranichheer vorueberziehn.	155 160
"Des Ibykus!" -- Der teure Name Ruehrt jede Brust mit neuem Grame, Und wie im Meere Well' auf Well', So laeuft's von Mund zu Munde schnell: "Des Ibykus? den wir beweinen? Den eine Moerderhand erschlug? Was ist's mit dem? Was kann er meinen? Was ist's mit diesem Kranichzug?"	165
Und lauter immer wird die Frage, Und ahnend fliegt's mit Blitzesschlage Durch alle Herzen: "Gebet acht, Das ist der Eumeniden Macht! Der fromme Dichter wird gerochen, Der Moerder bietet selbst sich dar-- Ergreift ihn, der das Wort gesprochen, Und ihn, an den's gerichtet war!"	170 175

Doch dem war kaum das Wort entfahren,
 Moecht' er's im Busen gern bewahren;
 Umsonst! der schreckenbleiche Mund
 Macht schnell die Schuldbewussten kund. 180
 Man reisst und schleppt sie vor den Richter,
 Die Szene wird zum Tribunal,
 Und es gestehn die Boesewichter,
 Getroffen von der Rache Strahl.

* * * * *

19. DAS VERSCHLEIERTE BILD ZU SAIS

Ein Juengling, den des Wissens heisser Durst
 Nach Sais in Aegypten trieb, der Priester
 Geheime Weisheit zu erlernen, hatte
 Schon manchen Grad mit schnellem Geist durcheilt;
 Stets riss ihn seine Forschbegierde weiter, 5
 Und kaum besaenftigte der Hierophant
 Den ungeduldig Strebenden. "Was hab ich,
 Wenn ich nicht alles habe?" sprach der Juengling.
 "Gibt's etwa hier ein Weniger und Mehr?
 Ist deine Wahrheit wie der Sinne Glueck 10
 Nur eine Summe, die man groesser, kleiner
 Besitzen kann und immer doch besitzt?
 Ist sie nicht eine einz'ge, ungeteilte?
 Nimm Einen Ton aus einer Harmonie,
 Nimm Eine Farbe aus dem Regenbogen, 15
 Und alles, was dir bleibt, ist nichts, solange
 Das schoene All der Toene fehlt und Farben."

Indem sie einst so sprachen, standen sie
 In einer einsamen Rotonde still,
 Wo ein verschleiert Bild von Riesengroesse 20
 Dem Juengling in die Augen fiel. Verwundert
 Blickt er den Fuehrer an und spricht: "Was ist's,
 Das hinter diesem Schleier sich verbirgt?"--
 "Die Wahrheit", ist die Antwort.--"Wie?" ruft jener,
 "Nach Wahrheit streb ich ja allein, und diese 25
 Gerade ist es, die man mir verhuellt?"

"Das mache mit der Gottheit aus", versetzt
 Der Hierophant. "Kein Sterblicher, sagt sie,
 Rueckt diesen Schleier, bis ich selbst ihn hebe.
 Und wer mit ungeweihter, schuld'ger Hand 30
 Den heiligen, verbotnen frueher hebt,
 Der, spricht die Gottheit"--"Nun?"--"Der _sieht_ die Wahrheit."
 "Ein seltsamer Orakelspruch! Du selbst,
 Du haettest also niemals ihn gehoben?"

"Ich?--Wahrlich nicht! Und war auch nie dazu 35
 Versucht."--"Das fass' ich nicht. Wenn von der Wahrheit
 Nur diese duenne Scheidewand mich trennte"--
 "Und ein Gesetz", faellt ihm sein Fuehrer ein,
 "Gewichtiger, mein Sohn, als du es meinst,
 Ist dieser duenne Flor--fuer deine Hand 40
 Zwar leicht, doch zentnerschwer fuer dein Gewissen."

Der Juengling ging gedankenvoll nach Hause;
 Ihm raubt des Wissens brennende Begier
 Den Schlaf, er waelzt sich gluehend auf dem Lager
 Und rafft sich auf um Mitternacht. Zum Tempel 45
 Fuehrt unfreiwillig ihn der scheue Tritt.
 Leicht ward es ihm, die Mauer zu ersteigen,
 Und mitten in das Innre der Rotonde
 Traegt ein beherzter Sprung den Wagenden.

Hier steht er nun, und grauenvoll umfaengt 50
 Den Einsamen die lebenlose Stille,
 Die nur der Tritte hohler Widerhall
 In den geheimen Grueften unterbricht.
 Von oben durch der Kuppel Oeffnung wirft
 Der Mond den bleichen, silberblauen Schein, 55
 Und furchtbar wie ein gegenwaert'ger Gott
 Erglaenzet durch des Gewoelbes Finsternisse
 In ihrem langen Schleier die Gestalt.

Er tritt hinan mit ungewissem Schritt;
 Schon will die freche Hand das Heilige beruehren, 60
 Da zuckt es heiss und kuehl durch sein Gebein
 Und stoest ihn weg mit unsichtbarem Arme.
 Ungluecklicher, was willst du tun? So ruft
 In seinem Innern eine treue Stimme.
 Versuchen den Allheiligen willst du? 65
 Kein Sterblicher, sprach des Orakels Mund,
 Rueckt diesen Schleier, bis ich selbst ihn hebe.
 Doch, setzte nicht derselbe Mund hinzu:
 Wer diesen Schleier hebt, soll Wahrheit schauen?
 "Sei hinter ihm, was will! Ich heb ihn auf." 70
 Er rufts mit lauter Stimm'. "Ich will sie schauen."
 Schauen!
 Gellt ihm ein langes Echo spottend nach.

Er spricht's und hat den Schleier aufgedeckt.
 "Nun", fragt ihr, "und was zeigte sich ihm hier?" 75
 Ich weiss es nicht. Besinnungslos und bleich,
 So fanden ihn am andern Tag die Priester
 Am Fussgestell der Isis ausgestreckt.
 Was er allda gesehen und erfahren,
 Hat seine Zunge nie bekannt. Auf ewig 80
 War seines Lebens Heiterkeit dahin,
 Ihn riss ein tiefer Gram zum fruehen Grabe.
 "Weh dem", dies war sein warnungsvolles Wort,
 Wenn ungestueme Frager in ihn drangen,
 "Weh dem, der zu der Wahrheit geht durch Schuld, 85
 Sie wird ihm nimmermehr erfreulich sein!"

LUDWIG UHLAND

20. DIE LERCHEN

Welch ein Schwirren, Welch ein Flug?
Sei willkommen, Lerchenzug!
Jene streift der Wiese Saum,
Diese rauschet durch den Baum.

Manche schwingt sich himmelan, 5
Jauchzend auf der lichten Bahn;
Eine, voll von Liedeslust,
Flattert hier in meiner Brust.

* * * * *

21. DES KNABEN BERGLIED

Ich bin vom Berg der Hirtenknab',
Seh' auf die Schloesser all herab;
Die Sonne strahlt am ersten hier,
Am laengsten weilet sie bei mir;
Ich bin der Knab' vom Berge! 5

Hier ist des Stromes Mutterhaus,
Ich trink' ihn frisch vom Stein heraus;
Er braust vom Fels in wildem Lauf,
Ich fang' ihn mit den Armen auf;
Ich bin der Knab' vom Berge! 10

Der Berg, der ist mein Eigentum,
Da ziehn die Stuerme rings herum;
Und heulen sie von Nord und Sued,
So ueberschallt sie doch mein Lied:
Ich bin der Knab' vom Berge! 15

Sind Blitz und Donner unter mir,
So steh' ich hoch im Blauen hier;
Ich kenne sie und rufe zu:
Lasst meines Vaters Haus in Ruh'!
Ich bin der Knab' vom Berge! 20

Und wann die Sturmglock' einst erschallt,
Manch Feuer auf den Bergen wallt,
Dann steig' ich nieder, tret' ins Glied
Und schwing' mein Schwert und sing' mein Lied:
Ich bin der Knab' vom Berge! 25

* * * * *

22. SCHAEFERS SONNTAGSLIED

Das ist der Tag des Herrn!
Ich bin allein auf weiter Flur;
Noch _eine_ Morgenglocke nur,
Nun Stille nah und fern.

Anbetend knie' ich hier. 5
O suesses Graun, geheimes Wehn,
Als knieten viele ungesehn
Und beteten mit mir!

Der Himmel nah und fern,

Er ist so klar und feierlich, 10
So ganz, als wollt' er oeffnen sich.
Das ist der Tag des Herrn!

* * * * *

23. DIE KAPELLE

Droben stehet die Kapelle,
Schauet still ins Tal hinab,
Drunten singt bei Wies' und Quelle
Froh und hell der Hirtenknab'.

Traurig toent das Gloclein nieder, 5
Schauerlich der Leichenchor;
Stille sind die frohen Lieder,
Und der Knabe lauscht empor.

Droben bringt man sie zu Grabe,
Die sich freuten in dem Tal; 10
Hirtenknabe, Hirtenknabe!
Dir auch singt man dort einmal.

* * * * *

24. MORGENLIED

Noch ahnt man kaum der Sonne Licht,
Noch sind die Morgenglocken nicht
Im finstern Tal erklungen.

Wie still des Waldes weiter Raum!
Die Voeglein zwitschern nur im Traum, 5
Kein Sang hat sich erschwungen.

Ich hab' mich laengst ins Feld gemacht
Und habe schon dies Lied erdacht
Und hab' es laut gesungen.

* * * * *

25. FRUEHLINGSGLAUBE

Die linden Luefte sind erwacht,
Sie saeuseln und weben Tag und Nacht,
Sie schaffen an allen Enden.
O frischer Duft, o neuer Klang! 5
Nun, armes Herze, sei nicht bang!
Nun muss sich alles, alles wenden.

Die Welt wird schoener mit jedem Tag,
Man weiss nicht, was noch werden mag,
Das Bluehen will nicht enden. 10
Es blueht das fernste, tiefste Tal;
Nun, armes Herz, vergiss der Qual!
Nun muss sich alles, alles wenden.

* * * * *

26. LOB DES FRUEHLINGS

Saatengruen, Veilchenduft,
Lerchenwirbel, Amselschlag,
Sonnenregen, linde Luft!

Wenn ich solche Worte singe,
Braucht es dann noch grosser Dinge,
Dich zu preisen, Fruehlingstag? 5

* * * * *

27. DAS SCHWERT

Zur Schmiede ging ein junger Held,
Er hatt' ein gutes Schwert bestellt;
Doch als er's wog in freier Hand,
Das Schwert er viel zu schwer erfand.

Der alte Schmied den Bart sich streicht: 5
"Das Schwert ist nicht zu schwer noch leicht,
Zu schwach ist Euer Arm, ich mein';
Doch morgen soll geholfen sein."

"Nein, heut, bei aller Ritterschaft!
Durch meine, nicht durch Feuers Kraft." 10
Der Juengling spricht's, ihn Kraft durchdringt,
Das Schwert er hoch in Lueften schwingt.

* * * * *

28. DIE RACHE

Der Knecht hat erstochen den edeln Herrn,
Der Knecht waer' selber ein Ritter gern.

Er hat ihn erstochen im dunkeln Hain
Und den Leib versenket im tiefen Rhein.

Hat angeleget die Ruestung blank, 5
Auf des Herren Ross sich geschwungen frank.

Und als er sprengen will ueber die Brueck',
Da stuetzet das Ross und baeumt sich zurueck.

Und als er die gueldnen Sporen ihm gab,
Da schleudert's ihn wild in den Strom hinab. 10

Mit Arm, mit Fuss er rudert und ringt,
Der schwere Panzer ihn niederzwingt.

* * * * *

29. DER WIRTIN TOECHTERLEIN

Es zogen drei Bursche wohl ueher den Rhein,
Bei einer Frau Wirtin, da kehrten sie ein:

"Frau Wirtin, hat Sie gut Bier und Wein?"

Wo hat Sie Ihr schoenes Tochterlein?"

"Mein Bier und Wein ist frisch und klar.
Mein Tochterlein liegt auf der Totenbahr'." 5

Und als sie traten zur Kammer hinein,
Da lag sie in einem schwarzen Schrein.

Der erste, der schlug den Schleier zurueck
Und schaute sie an mit traurigem Blick: 10

"Ach, lebstest du noch, du schoene Maid!
Ich wuerde dich lieben von dieser Zeit."

Der zweite deckte den Schleier zu,
Und kehrte sich ab und weinte dazu:

"Ach, dass du liegst auf der Totenbahr!
Ich hab' dich geliebet so manches Jahr." 15

Der dritte hub ihn wieder sogleich
Und kuesste sie an den Mund so bleich:

"Dich lieb' ich immer, dich lieb' ich noch heut
Und werde dich lieben in Ewigkeit." 20

* * * * *

30. DER GUTE KAMERAD

Ich hatt' einen Kameraden,
Einen bessern findst du nit
Die Trommel schlug zum Streite,
Er ging an meiner Seite
In gleichem Schritt und Tritt. 5

Eine Kugel kam geflogen;
Gilt's mir oder gilt es dir?
Ihn hat es weggerissen,
Er liegt mir vor den Fuessen,
Als waer's ein Stueck von mir. 10

Will mir die Hand noch reichen,
Derweil ich eben lad':
"Kann dir die Hand nicht geben;
Bleib du im ew'gen Leben
Mein guter Kamerad!" 15

* * * * *

31. TAILLEFER

Normannenherzog Wilhelm sprach einmal:
"Wer singet in meinem Hof und in meinem Saal?
Wer singet vom Morgen bis in die spaete Nacht
So lieblich, dass mir das Herz im Leibe lacht?"

"Das ist der Taillefer, der so gerne singt
Im Hofe, wenn er das Rad am Brunnen schwingt, 5

Im Saale, wann er das Feuer schueret und facht,
Wann er abends sich legt und wann er morgens erwacht."

Der Herzog sprach: "Ich hab' einen guten Knecht,
Den Taillefer; der dienet mir fromm und recht, 10
Er treibt mein Rad und schueret mein Feuer gut
Und singet so hell; das hoehet mir den Mut."

Da sprach der Taillefer: "Und waer' ich frei,
Viel besser wollt' ich dienen und singen dabei.
Wie wollt' ich dienen dem Herzog hoch zu Pferd! 15
Wie wollt' ich singen und klingen mit Schild und mit Schwert!"

Nicht lange, so ritt der Taillefer ins Gefild
Auf einem hohen Pferde mit Schwert und mit Schild.
Des Herzogs Schwester schaute vom Turm ins Feld;
Sie sprach: "Dort reitet, bei Gott, ein stattlicher Held." 20

Und als er ritt vorueber an Fraeuleins Turm,
Da sang er bald wie ein Luestlein, bald wie ein Sturm.
Sie sprach: "Der singet, das ist eine herrliche Lust;
Es zittert der Turm, und es zittert mein Herz in der Brust."

Der Herzog Wilhelm fuhr wohl ueber das Meer, 25
Er fuhr nach Engelland mit gewaltigem Heer.
Er sprang vom Schiffe, da fiel er auf die Hand;
"Hei," rief er, "ich fass' und ergreife dich, Engelland!"

Als nun das Normannenheer zum Sturme schritt,
Der edle Taillefer vor den Herzog ritt: 30
"Manch Jaehrlein hab' ich gesungen und Feuer geschuert,
Manch Jaehrlein gesungen und Schwert und Lanze geruehrt.

"Und hab' ich Euch gedient und gesungen zu Dank,
Zuerst als ein Knecht und dann als ein Ritter frank,
So lasst mich das entgelten am heutigen Tag, 35
Vergoennet mir auf die Feinde den ersten Schlag!"

Der Taillefer ritt vor allem Normannenheer
Aus einem hohen Pferde mit Schwert und mit Speer;
Er sang so herrlich, das klang ueber Hastingsfeld;
Von Roland sang er und manchem frommen Held. 40

Und als das Rolandslied wie ein Sturm erscholl,
Da wallete manch Panier, manch Herze schwoll,
Da brannten Ritter und Mannen von hohem Mut;
Der Taillefer sang und schuerte das Feuer gut.

Dann sprengt' er hinein und fuehrte den ersten Stoss, 45
Davon ein englischer Ritter zur Erde schoss;
Dann schwang er das Schwert und fuehrte den ersten Schlag,
Davon ein englischer Ritter am Boden lag.

Normannen sahen's, die harrten nicht allzulang,
Sie brachen herein mit Geschrei und mit Schilderklang. 50
Hei, sausende Pfeile, klirrender Schwerterschlag!
Bis Harald fiel und sein trotziges Heer erlag.

Herzog Wilhelm steckte sein Banner aufs blutige Feld,

Inmitten der Toten spannt' er sein Gezelt;
Da sass er am Mahle, den goldnen Pokal in der Hand, 55
Auf dem Haupte die Koenigskrone von Engelland:

"Mein tapfrer Taillefer, komm! trink mir Bescheid!
Du hast mir viel gesungen in Lieb' und in Leid;
Doch heut im Hastingsfelde dein Sang und dein Klang,
Der toenet mir in den Ohren mein Leben lang." 60

* * * * *

32. DES SAENGER'S FLUCH

Es stand in alten Zeiten ein Schloss, so hoch und hehr,
Weit glaenzt es ueher die Lande his an das blaue Meer,
Und rings von duft'gen Gaerten ein bluetenreicher Kranz,
Drin sprangen frische Brunnen in Regenbogenglanz.

Dort sass ein stolzer Koenig, an Land und Siegen reich, 5
Er sass auf seinem Throne so finster und so bleich;
Denn was er sinnt, ist Schrecken, und was er blickt, ist Wut,
Und was er spricht, ist Geissel, und was er schreibt, ist Blut.

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Saengerpaar,
Der ein' in goldnen Locken, der andre grau von Haar; 10
Der Alte mit der Harfe, der sass auf schmuckem Ross,
Es schritt ihm frisch zur Seite der bluehende Genoss.

Der Alte sprach zum Jungen: "Nun sei bereit, mein Sohn!
Denk unsrer tiefsten Lieder, stimm an den vollsten Ton!
Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz! 15
Es gilt uns heut, zu ruehren des Koenigs steinern Herz."

Schon stehn die beiden Saenger im hohen Saeulensaal,
Und auf dem Throne sitzen der Koenig und sein Gemahl,
Der Koenig furchtbar praechtig wie blut'ger Nordlichtschein,
Die Koenigin suess und milde, als blickte Vollmond drein. 20

Da schlug der Greis die Saiten, er schlug sie wundervoll,
Dass reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwoll;
Dann stroemte himmlisch helle des Juenglings Stimme vor,
Des Alten Sang dazwischen wie dumper Geisterchor.

Sie singen von Lenz und Liebe, von sel'ger goldner Zeit, 25
Von Freiheit, Maennerwuerde, von Treu' und Heiligkeit,
Sie singen von allem Suessen, was Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

Die Hoeflingschar im Kreise verlernet jeden Spott,
Des Koenigs trotz'ge Krieger, sie beugen sich vor Gott; 30
Die Koenigin, zerflossen in Wehmut und in Lust,
Sie wirft den Saengern nieder die Rose von ihrer Brust.

"Ihr habt mein Volk verfuehret; verlockt ihr nun mein Weib?"
Der Koenig schreit es wuetend, er bebt am ganzen Leib;
Er wirft sein Schwert, das blitzend des Juenglings Brust 35
durchdringt,
Draus statt der goldnen Lieder ein Blutstrahl hoch aufspringt.

Und wie vom Sturm zerstoeben ist all der Hoerer Schwarm.
Der Juengling hat verroechelt in seines Meisters Arm;
Der schlaegt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Ross,
Er bind't ihn aufrecht feste, verlaesst mit ihm das Schloss. 40

Doch vor dem hohen Tore, da haelt der Saengergreis
Da fasst er seine Harfe, sie, aller Harfen Preis,
An einer Marmorsaeule, da hat er sie zerschellt;
Dann ruft er, dass es schaurig durch Schloss und Gaerten gellt:

"Weh euch, ihr stolzen Hallen! Nie toene suesser Klang 45
Durch eure Raeume wieder, nie Saite noch Gesang,
Nein, Seufzer nur und Stoehnen und scheuer Sklavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt!

"Weh euch, ihr duft'gen Gaerten im holden Maienlicht!
Euch zeig' ich dieses Toten entstelltes Angesicht, 50
Dass ihr darob verdorret, dass jeder Quell versiegt,
Dass ihr in kuenft'gen Tagen versteint, veroedet liegt.

"Weh dir, verruchter Moerder! du Fluch des Saengertums!
Umsonst sei all dein Ringen nach Kraenzen blut'gen Ruhms!
Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht, 55
Sei wie ein letztes Roecheln in leere Luft verhaucht!"

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehoert,
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstoert;
Noch _eine_ hohe Saeule zeugt von verschwundner Pracht;
Auch diese, schon geborsten, kann stuerzen ueber Nacht. 60

Und rings statt duft'ger Gaerten ein oedes Heideland,
Kein Baum verstreuet Schatten, kein Quell durchdringt den Sand,
Des Koenigs Namen meldet kein Lied, kein Heldenbuch;
Versunken und vergessen! das ist des Saengers Fluch.

Joseph von Eichendorff

33. DER FROHE WANDERSMANN

Wem Gott will rechte Gunst erweisen,
Den schickt er in die weite Welt;
Dem will er seine Wunder weisen
In Berg und Wald und Strom und Feld.

Die Traegen, die zu Hause liegen, 5
Erquicket nicht das Morgenrot;
Sie wissen nur von Kinderwiegen,
Von Sorgen, Last und Not um Brot.

Die Baechlein von den Bergen springen,
Die Lerchen schwirren hoch vor Lust, 10
Was sollt' ich nicht mit ihnen singen
Aus voller Kehl' und frischer Brust?

Den lieben Gott lass' ich nur walten;
Der Baechlein, Lerchen, Wald und Feld
Und Erd' und Himmel will erhalten
Hat auch mein' Sach' aufs best' bestellt! 15

* * * * *

34. DER JAEGER ABSCHIED

Wer hat dich, du schoener Wald
Aufgebaut so hoch da droben?
Wohl den Meister will ich loben,
So lang' noch mein' Stimm' erschallt.
Lebe wohl, 5
Lebe wohl, du schoener Wald!

Tief die Welt verworren schallt,
Oben einsam Rehe grasen,
Und wir ziehen fort und blasen,
Dass es tausendfach verhallt: 10
Lebe wohl,
Lebe wohl, du schoener Wald!

Banner, der so kuehle wallt!
Unter deinen gruenen Wogen
Hast du treu uns auferzogen,
Frommer Sagen Aufenthalt! 15
Lebe wohl,
Lebe wohl, du schoener Wald!

Was wir still gelobt im Wald,
Wollen's draussen ehrlich halten, 20
Ewig bleiben treu die Alten:
Deutsch Panier, das rauschend wallt,
Lebe wohl!
Schirm dich Gott, du schoener Wald!

* * * * *

35. NACHTS

Ich stehe in Waldesschatten
Wie an des Lebens Rand,
Die Laender wie daemmernde Matten,
Der Strom wie ein silbern Band.

Von fern nur schlagen die Glocken 5
Ueber die Waelder herein,
Ein Reh hebt den Kopf erschrocken
Und schlummert gleich wieder ein.

Der Wald aber ruehret die Wipfel
Im Traum von der Felsenwand. 10
Denn der Herr geht ueber die Gipfel
Und segnet das stille Land.

* * * * *

36. FRUEHLINGSDAEMMERUNG

In der stillen Pracht,
In allen frischen Bueschen und Baeumen
Fluestert's wie Traeumen
Die ganze Nacht.
Denn ueber den mondbeglaenzten Laendern 5
Mit langen weissen Gewaendern
Ziehen die schlanken
Wolkenfrau'n wie geheime Gedanken,
Senden von den Felsenwaenden
Hinab die behenden 10
Fruehlingsgesellen, die hellen Waldquellen,
Die's unten bestellen
An die duft'gen Tiefen,
Die gerne noch schliefen.
Nun wiegen und neigen in ahnendem Schweigen 15
Sich alle so eigen
Mit Aehren und Zweigen,
Erzaehlen's den Winden,
Die durch die bluehenden Linden
Vorueber den grasenden Rehen 20
Saeuselnd ueber die Seen gehen,
Dass die Niren verschlafen auftauchen
Und fragen,
Was sie so lieblich hauchen--
Wer mag es wohl sagen? 25

* * * * *

37. ELFE

Bleib bei uns! Wir haben den Tanzplan im Tal
Bedeckt mit Mondesglanze,
Johanneswurmchen erleuchten den Saal,
Die Heimchen spielen zum Tanze.
Die Freude, das schoene leichtglaeubige Kind, 5
Es wiegt sich in Abendwinden:
Wo Silber auf Zweigen und Bueschen rinnt,
Da wirst du die schoenste finden!

* * * * *

38. ABENDLANDSCHAFT

Der Hirt blaest seine Weise,
Von fern ein Schuss noch faellt,
Die Waelder rauschen leise
Und Stroeme tief im Feld.
Nur hinter jenem Huegel 5
Noch spielt der Abendschein--
O haett' ich, haett' ich Fluegel,
Zu fliegen da hinein!

* * * * *

39. DIE NACHT

Nacht ist wie ein stilles Meer,
Lust und Leid und Liebesklagen
Kommen so verworren her
In dem linden Wellenschlagen.

Wuensche wie die Wolken sind, 5
Schiffen durch die stillen Raeume,
Wer erkennt im lauen Wind,
Ob's Gedanken oder Traeume?--

Schliess' ich nun auch Herz und Mund 10
Die so gern den Sternen klagen:
Leise doch im Herzensgrund
Bleibt das linde Wellenschlagen.

* * * * *

40. SEHNSUCHT

Es schienen so golden die Sterne,
Am Fenster ich einsam stand
Und hoerte aus weiter Ferne
Ein Posthorn im stillen Land. 5
Das Herz mir im Leib entbrennte,
Da hab' ich mir heimlich gedacht:
Ach, wer da mitreisen koennte
In der praechtigen Sommernacht!

Zwei junge Gesellen gingen 10
Vorueber am Bergeshang.
Ich hoerte im Wandern sie singen
Die stille Gegend entlang:
Von schwindelnden Felsenschlueften,
Wo die Waelder rauschen so sacht, 15
Von Quellen, die von den Klueften
Sich stuerzen in die Waldesnacht.

Sie sangen von Marmorbildern,
Von Gaerten, die ueberm Gestein
In daemmernden Lauben verwildern, 20
Palaesten im Mondenschein,
Wo die Maedchen am Fenster lauschen,
Wann der Lauten Klang erwacht,
Und die Brunnen verschlafen rauschen
In der praechtigen Sommernacht.

* * * * *

41. DAS ZERBROCHENE RINGLEIN

In einem kuehlen Grunde
Da geht ein Muehlenrad,
Mein' Liebste ist verschwunden.
Die dort gewohnet hat.

Sie hat mir Treu' versprochen, 5
Gab mir ein'n Ring dabei,
Sie hat die Treu' gebrochen,

Mein Ringlein sprang entzwei.

Ich moecht' als Spielmann reisen
Weit in die Welt hinaus, 10
Und singen meine Weisen,
Und gehn von Haus zu Haus.

Ich moecht' als Reiter fliegen
Wohl in die blut'ge Schlacht,
Um stille Feuer liegen 15
Im Feld bei dunkler Nacht.

Hoer ich das Muehlrad gehen:
Ich weiss nicht, was ich will--
Ich moecht' am liebsten sterben,
Da waer's auf einmal still. 20

* * * * *

42. FRUEHE

Im Osten graut's, der Nebel faellt,
Wer weiss, wie bald sich's ruehret!
Doch schwer im Schlaf noch ruht die Welt,
Von allem nichts verspueret.

Nur eine fruehe Lerche steigt, 5
Es hat ihr was getraeumet
Vom Lichte, wenn noch alles schweigt,
Das kaum die Hoehen saeumet.

* * * * *

[Illustration: Endymion, by Moritz von Schwind]

* * * * *

43. NACHTS

Ich wandre durch die stille Nacht,
Da schleicht der Mond so heimlich sacht
Oft aus der dunklen Wolkenhuelle,
Und hin und her im Tal
Erwacht die Nachtigall, 5
Dann wieder alles grau und stille.

O wunderbarer Nachtgesang:
Von fern im Land der Stroeme Gang,
Leis Schauern in den dunklen Baeumen--
Wirrst die Gedanken mir, 10
Mein irres Singen hier
Ist wie ein Rufen nur aus Traeumen.

* * * * *

44. MONDNACHT

Es war, als haett' der Himmel
Die Erde still gekuesst,

Dass sie im Bluetenschimmer
Von ihm nun traeumen muesst'.

Die Lust ging durch die Felder, 5
Die Uhren wogten sacht,
Es rauschten leis die Waelder,
So sternklar war die Nacht.

Und meine Seele spannte
Weit ihre Fluegel aus, 10
Flog durch die stillen Lande,
Als floege sie nach Haus.

FRIEDRICH RUECKERT

45. AUS DER JUGENDZEIT

Aus der Jugendzeit, aus der Jugendzeit
Klingt ein Lied mir immerdar;
O wie liegt so weit, o wie liegt so weit,
Was mein einst war!

Was die Schwalbe sang, was die Schwalbe sang, 5
Die den Herbst und Fruehling bringt;
Ob das Dorf entlang, ob das Dorf entlang
Das jetzt noch klingt?

"Als ich Abschied nahm, als ich Abschied nahm,
Waren Kisten und Kasten schwer; 10
Als ich wieder kam, als ich wieder kam,
War alles leer."

O du Kindermund, o du Kindermund,
Unbewusster Weisheit froh,
Vogelsprachekund, vogelsprachekund 15
Wie Salomo!

O du Heimatflur, o du Heimatflur,
Lass zu deinem heil'gen Raum
Mich noch einmal nur, mich noch einmal nur
Entfliehn im Traum! 20

Als ich Abschied nahm, als ich Abschied nahm,
War die Welt mir voll so sehr;
Als ich wieder kam, als ich wieder kam,
War alles leer.

Wohl die Schwalbe kehrt, wohl die Schwalbe kehrt, 25
Und der leere Kasten schwoll,
Ist das Herz geleert, ist das Herz geleert,
Wird's nie mehr voll.

Keine Schwalbe bringt, keine Schwalbe bringt,

Dir zurueck, wonach du weinst; Doch die Schwalbe singt, doch die Schwalbe singt Im Dorf wie einst:	30
 "Als ich Abschied nahm, als ich Abschied nahm, Waren Kisten und Kasten schwer; Als ich wieder kam, als ich wieder kam, War alles leer."	35

HEINRICH HEINE

46. DIE GRENADIERE

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier', Die waren in Russland gefangen. Und als sie kamen ins deutsche Quartier, Sie liessen die Koepfe hangen.	
 Da hoerten sie beide die traurige Maer': Dass Frankreich verloren gegangen, Besiegt und zerschlagen das grosse Heer,-- Und der Kaiser, der Kaiser gefangen.	5
 Da weinten zusammen die Grenadier' Wohl ob der klaeglichen Kunde. Der eine sprach: Wie weh wird mir, Wie brennt meine alte Wunde!	10
 Der andre sprach: Das Lied ist aus, Auch ich moecht' mit dir sterben, Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus, Die ohne mich verderben.	15
 Was schert mich Weib, was schert mich Kind! Ich trage weit bessres Verlangen; Lass sie betteln gehn, wenn sie hungrig sind,-- Mein Kaiser, mein Kaiser gefangen!	20
 Gewaehr mir, Bruder, eine Bitt': Wenn ich jetzt sterben werde, So nimm meine Leiche nach Frankreich mit, Begrab mich in Frankreichs Erde.	
 Das Ehrenkreuz am roten Band Sollst du aufs Herz mir legen; Die Flinte gib mir in die Hand, Und guert mir um den Degen.	25
 So will ich liegen und horchen still, Wie eine Schildwach', im Grabe, Bis einst ich hoere Kanonengebruell Und wiehernder Rosse Getrabe.	30

Dann reitet mein Kaiser wohl ueber mein Grab,
Viel Schwerter klirren und blitzen;
Dann steig' ich gewaffnet hervor aus dem Grab,-- 35
Den Kaiser, den Kaiser zu schuetzen!

* * * * *

47.

In mein gar zu dunkles Leben
Strahlte einst ein suesses Bild;
Nun das suesse Bild erblichen,
Bin ich gaenzlich nachtumuellt.

Wenn die Kinder sind im Dunkeln, 5
Wird beklommen ihr Gemuet,
Und um ihre Angst zu bannen,
Singen sie ein lautes Lied.

Ich, ein tolles Kind, ich singe
Jetzo in der Dunkelheit; 10
Klingt das Lied auch nicht ergoetzlich,
Hat's mich doch von Angst befreit.

* * * * *

48.

Ich weiss nicht, was soll es bedeuten,
Dass ich so traurig bin;
Ein Maerchen ans alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kuehl und es dunkelt, 5
Und ruhig fliesst der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schoenste Jungfrau sitzt
Dort oben wunderbar, 10
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kaemmt ihr goldenes Haar.

Sie kaemmt es mit goldenem Kamme,
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame, 15
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Hoeh'. 20

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

* * * * *

49.

Du bist wie eine Blume
So hold und schoen und rein:
Ich schau' dich an, und Wehmut
Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Haende
Aufs Haupt dir legen sollt',
Betend, dass Gott dich erhalte
So rein und schoen und hold. 5

* * * * *

50.

Auf Fluegeln des Gesanges,
Herzliebchen, trag' ich dich fort,
Fort nach den Fluren des Ganges,
Dort weiss ich den schoensten Ort.

Dort liegt ein rotbluehender Garten
Im stillen Mondenschein;
Die Lotosblumen erwarten
Ihr trautes Schwesterlein. 5

Die Veilchen kichern und kosen,
Und schau'n nach den Sternen empor;
Heimlich erzaehlen die Rosen
Sich duftende Maerchen ins Ohr. 10

Es huepfen herbei und lauschen
Die frommen, klugen Gazell'n;
Und in der Ferne rauschen
Des heiligen Stromes Well'n. 15

Dort wollen wir niedersinken
Unter dem Palmenbaum,
Und Liebe und Ruhe trinken
Und traeuern seligen Traum. 20

* * * * *

51.

Die Lotosblume aengstigt
Sich vor der Sonne Pracht,
Und mit gesenktem Haupte
Erwartet sie traeuend die Nacht.

Der Mond, der ist ihr Buhle,
Er weckt sie mit seinem Licht,
Und ihm entschleiert sie freundlich
Ihr frommes Blumengesicht. 5

Sie blueht und glueht und leuchtet,
Und starret stumm in die Hoeh';
Sie duftet und weinet und zittert 10

Vor Liebe und Liebesweh.

* * * * *

52.

Ein Fichtenbaum steht einsam
Im Norden auf kahler Hoeh'.
Ihn schlaefert; mit weisser Decke
Umhuellen ihn Eis und Schnee.

Er traeuimt von einer Palme, 5
Die fern im Morgenland
Einsam und schweigend trauert
Auf brennender Felsenwand.

* * * * *

53.

Mein Liebchen, wir sassen beisammen,
Traulich im leichten Kahn.
Die Nacht war still, und wir schwammen
Auf weiter Wasserbahn.

Die Geisterinsel, die schoene, 5
Lag daemmrig im Mondenglanz;
Dort klangen liebe Toene,
Und wogte der Nebeltanz.

Dort klang es lieb und lieber,
Und wogt' es hin und her; 10
Wir aber schwammen vorueber
Trostlos auf weitem Meer.

* * * * *

54.

Ein Juengling liebt ein Maedchen,
Die hat einen aendern erwaehlt;
Der andre liebt eine andre,
Und hat sich mit dieser vermaehlt.

Das Maedchen heiratet aus Aerger 5
Den ersten besten Mann,
Der ihr in den Weg gelaufen;
Der Juengling ist uebel dran.

Es ist eine alte Geschichte,
Doch bleibt sie immer neu; 10
Und wem sie just passieret,
Dem bricht das Herz entzwei.

* * * * *

[Illustration: Das Schweigen im Walde, by Arnold Boecklin]

* * * * *

55.

Daemmernd liegt der Sommerabend
Ueber Wald und gruenen Wiesen;
Goldner Mond im blauen Himmel
Strahlt herunter, duftig labend.

An dem Bache zirpt die Grille, 5
Und es regt sich in dem Wasser,
Und der Wandrer hoert ein Plaetschern
Und ein Atmen in der Stille.

Dorten, an dem Bach alleine 10
Badet sich die schoene Elfe;
Arm und Nacken, weiss und lieblich,
Schimmern in dem Mondenscheine.

* * * * *

56.

Es faellt ein Stern herunter
Aus seiner funkelnden Hoeh!
Das ist der Stern der Liebe,
Den ich dort fallen seh'.

Es fallen vom Apfelbaume 5
Der Blueten und Blaetter viel
Es kommen die neckenden Luefte
Und treiben damit ihr Spiel.

Es singt der Schwan im Weiher 10
Und rudert auf und ab,
Und immer leiser singend
Taucht er ins Flutengrab.

Es ist so still und dunkel!
Verweht ist Blatt und Bluet', 15
Der Stern ist knisternd zerstoben,
Verklungen das Schwanenlied.

* * * * *

57.

Der Tod, das ist die kuehle Nacht,
Das Leben ist der schwuele Tag.
Es dunkelt schon, mich schlaefert,
Der Tag hat mich mued' gemacht.

Ueber mein Bett erhebt sich ein Baum 5
Drin singt die junge Nachtigall;
Sie singt von lauter Liebe,
Ich hoer' es sogar im Traum.

* * * * *

58.

"Sag, wo ist dein schoenes Liebchen,
Das du einst so schoen besungen,
Als die zaubermaecht'gen Flammen
Wunderbar dein Herz durchdrungen?"

Jene Flammen sind erloschen 5
Und mein Herz ist kalt und truebe,
Und dies Buechlein ist die Urne
Mit der Asche meiner Liebe.

* * * * *

59. FRIEDEN

Hoch am Himmel stand die Sonne
Von weissen Wolken umwogt,
Das Meer war still,
Und sinnend lag ich am Steuer des Schiffes,
Traeumerisch sinnend--und, halb im Wachen 5
Und halb im Schlummer, schaute ich Christus,
Den Heiland der Welt.
Im wallend weissen Gewande
Wandelt' er riesengross
Ueber Land und Meer; 10
Es ragte sein Haupt in den Himmel,
Die Haende streckte er segnend
Ueber Land und Meer;
Und als ein Herz in der Brust
Trug er die Sonne, 15
Die rote, flammende Sonne;
Und das rote, flammende Sonnenherz
Goss seine Gnadenstrahlen
Und sein holdes, liebseliges Licht,
Erleuchtend und waermend 20
Ueber Land und Meer.

Glockenklaenge zogen feierlich
Hin und her, zogen wie Schwaene,
An Rosenbaendern, das gleitende Schiff,
Und zogen es spielend ans gruene Ufer, 25
Wo Menschen wohnen, in hochgetuermter
Ragender Stadt.

O Friedenswunder! Wie still die Stadt!
Es ruhte das dumpfe Geraeusch
Der schwatzenden, schwuelen Gewerbe, 30
Und durch die reinen, hallenden Strassen
Wandelten Menschen, weissgekleidete,
Palmzweig-tragende,
Und wo sich zwei begegneten,
Sah'n sie sich an, verstaendnisinnig, 35
Und schauernd in Liebe und suesser Entsagung
Kuessten sie sich auf die Stirne.
Und schauten hinauf
Nach des Heilands Sonnenherzen,
Das freudig versoehrend sein rotes Blut 40
Hinunterstrahlte.
Und dreimalseelig sprachen sie:

"Gelobt sei Jesus Christ!"

* * * * *

60.

Leise zieht durch mein Gemuet
Liebliches Gelaute.
Klinge, kleines Fruhlingslied,
Kling hinaus ins Weite.

Kling hinaus, bis an das Haus, 5
Wo die Blumen spriessen.
Wenn du eine Rose schaust,
Sag, ich lass' sie gruessen.

* * * * *

61.

Es war ein alter Koenig,
Sein Herz war schwer, sein Haupt war grau;
Der arme alte Koenig,
Er nahm eine junge Frau.

Es war ein schoener Page, 5
Blond war sein Haupt, leicht war sein Sinn;
Er trug die seidne Schleppe
Der jungen Koenigin.

Kennst du das alte Liedchen?
Es klingt so suess, es klingt so trueb! 10
Sie mussten beide sterben,
Sie hatten sich viel zu lieb.

* * * * *

62.

Es ziehen die brausenden Wellen
Wohl nach dem Strand;
Sie schwellen und zerschellen
Wohl auf dem Sand.

Sie kommen gross und kraeftig 5
Ohn' Unterlass;
Sie werden endlich heftig--
Was hilft uns das?

* * * * *

63.

Es ragt ins Meer der Runenstein,
Da sitz' ich mit meinen Traeumen.
Es pfeift der Wind, die Moewen schrein,
Die Wellen, die wandern und schaeumen.

Ich habe geliebt manch schoenes Kind 5

Und manchen guten Gesellen--
Wo sind sie hin? Es pfeift der Wind,
Es schaeumen und wandern die Wellen.

* * * * *

64. IN DER FREMDE

Ich hatte einst ein schoenes Vaterland.
Der Eichenbaum
Wuchs dort so hoch, die Veilchen nickten sanft.
Es war ein Traum.

Das kuesste mich auf deutsch und sprach auf deutsch 5
(Man glaubt es kaum,
Wie gut es klang) das Wort: "Ich liebe dich!"
Es war ein Traum.

* * * * *

65. WO?

Wo wird einst des Wandermueden
Letzte Ruhestaette sein?
Unter Palmen in dem Sueden?
Unter Linden an dem Rhein?

Werd' ich wo in einer Wueste 5
Eingescharrt von fremder Hand?
Oder ruh' ich an der Kueste
Eines Meeres in dem Sand?

Immerhin! Mich wird umgeben 10
Gotteshimmel, dort wie hier,
Und als Totenlampen schweben
Nachts die Sterne ueber mir.

AUGUST, GRAF VON PLATEN

66. DAS GRAB IM BUSENTO

Naechtlich am Busento lispeln bei Cosenza dumpfe Lieder;
Aus den Wassern schallt es Antwort, und in Wirbeln klingt
es wieder!

Und den Fluss hinauf, hinunter ziehn die Schatten tapfrer
Goten,
Die den Alarich beweinen, ihres Volkes besten Toten.

Allzufrueh und fern der Heimat mussten hier sie ihn begraben, 5
Waehrend noch die Jugendlocken seine Schulter blond umgaben.

Und am Ufer des Busento reihten sie sich um die Wette,

Um die Stroemung abzuleiten, gruben sie ein frisches Bette.

In der wogenleeren Hoehlung wuehlten sie empor die Erde,
Senkten tief hinein den Leichnam, mit der Ruestung, auf dem Pferde. 10

Deckten dann mit Erde wieder ihn und seine stolze Habe,
Dass die hohen Stromgewaechse wuechsen ans dem Heldengrabe.

Abgelenkt zum zweiten Male, ward der Fluss herbeigezogen:
Maechtig in ihr altes Bette schaeumten die Busentowogen.

Und es sang ein Chor von Maennern: "Schlaf in deinen Heldenehren! 15
Keines Roemers schnoede Habsucht soll dir je dein Grab
versehren!"

Sangen's, und die Lobgesaenge toenten fort im Gotenheere;
Waelze sie, Busentowelle, waelze sie von Meer zu Meere!

* * * * *

67.

Im Wasser wogt die Lilie, die blanke, hin und her,
Doch irrst du, Freund, sobald du sagst, sie schwanke hin und her:
Es wurzelt ja so fest ihr Fuss im tiefen Meeresgrund,
Ihr Haupt nur wiegt ein lieblicher Gedanke hin und her!

* * * * *

68.

Wie rafft' ich mich auf in der Nacht, in der Nacht,
Und fuehlte mich fuerder gezogen,
Die Gassen verliess ich, vom Waechter bewacht,
Durchwandelte sacht
In der Nacht, in der Nacht, 5
Das Tor mit dem gotischen Bogen.

Der Muehlbach rauschte durch felsigen Schacht,
Ich lehnte mich ueber die Bruecke,
Tief unter mir nahm ich der Wogen in acht,
Die wallten so sacht 10
In der Nacht, in der Nacht,
Doch wallte nicht eine zuruecke.

Es drehte sich oben, unzaehlig entfacht,
Melodischer Wandel der Sterne,
Mit ihnen der Mond in beruhigter Pracht, 15
Sie funkelten sacht
In der Nacht, in der Nacht,
Durch taeuschend entlegene Ferne.

Ich blickte hinauf in der Nacht, in der Nacht,
Ich blickte hinunter aufs neue: 20
O wehe, wie hast du die Tage verbracht,
Nun stille du sacht
In der Nacht, in der Nacht,

Im pochenden Herzen die Reue!

* * * * *

69.

Ich moechte, wann ich sterbe, wie die lichten
Gestirne schnell und unbewusst erbleichen,
Erliegen moecht' ich einst des Todes Streichen,
Wie Sagen uns vom Pindaros berichten.

Ich will ja nicht im Leben oder Dichten 5
Den grossen Unerreichlichen erreichen,
Ich moecht', o Freund, ihm nur im Tode gleichen;
Doch hoere nun die schoenste der Geschichten!

Er sass im Schauspiel, vom Gesang bewegt, 10
Und hatte, der ermuedet war, die Wangen
Auf seines Liebblings schoenes Knie geleget:

Als nun der Choere Melodien verklangen,
Will wecken ihn, der ihn so sanft geheget,
Doch zu den Goettern war er heimgegangen.

NIKOLAUS LENAU

70. BITTE

Weil' auf mir, du dunkles Auge,
Uebe deine ganze Macht,
Ernste, milde, traeumerische,
Unergruendlich suesse Nacht!

Nimm mit deinem Zauberdunkel 5
Diese Welt von hinnen mir,
Dass du ueber meinem Leben
Einsam schwebest fuer und fuer.

* * * * *

71. SCHILFLIED

Auf dem Teich, dem regungslosen,
Weilt des Mondes holder Glanz,
Flechtend seine bleichen Rosen
In des Schilfes gruenen Kranz.

Hirsche wandeln dort am Huegel, 5
Blicken in die Nacht empor;
Manchmal regt sich das Gefluegel
Traeumerisch im tiefen Rohr.

Weinend muss mein Blick sich senken;

Durch die tiefste Seele geht 10
Mir ein suesses Deingedenken
Wie ein stilles Nachtgebet!

* * * * *

72. DER EICHWALD

Ich trat in einen heilig duestern
Eichwald, da hoert' ich leis' und lind
Ein Baechlein unter Blumen fluestern,
Wie das Gebet von einem Kind;

Und mich ergriff ein suesses Grauen, 5
Es rauscht' der Wald geheimnisvoll,
Als moecht' er mir was anvertrauen,
Das noch mein Herz nicht wissen soll;

Als moecht' er heimlich mir entdecken, 10
Was Gottes Liebe sinnt und will:
Doch schien er ploetzlich zu erschrecken
Vor Gottes Naeh'--und wurde still.

* * * * *

73. DER POSTILLION

Lieblich war die Maiennacht,
Silberwoelklein flogen,
Ob der holden Fruehlingspracht
Freudig hingezogen.

Schlummernd lagen Wies' und Hain, 5
Jeder Pfad verlassen;
Niemand als der Mondenschein
Wachte auf der Strassen.

Leise nur das Lueftchen sprach, 10
Und es zog gelinder
Durch das stille Schlafgemach
All der Fruehlingskinder.

Heimlich nur das Baechlein schlich, 15
Denn der Blueten Traeume
Dufteten gar wonniglich
Durch die stillen Raeume.

Rauher war mein Postillion, 20
Liess die Geissel knallen,
Über Berg und Tal davon
Frisch sein Horn erschallen.

Und von flinken Rossen vier
Scholl der Hufe Schlagen,
Die durchs bluehende Revier
Trabten mit Behagen.

Wald und Flur im schnellen Zug 25
Kaum gegruesst--gemieden;

Und vorbei, wie Traumesflug,
Schwand der Doerfer Frieden.

Mitten in dem Maienglueck
Lag ein Kirchhof innen, 30
Der den raschen Wanderblick
Hielt zu ernstem Sinnen.

Hingelehnt an Bergesrand
War die bleiche Mauer,
Und das Kreuzbild Gottes stand 35
Hoch, in stummer Trauer.

Schwager ritt aus seiner Bahn
Stiller jetzt und trueber;
Und die Rosse hielt er an,
Sah zum Kreuz hinueber: 40

"Halten muss hier Ross und Rad,
Mag's Euch nicht gefaehrden;
Drueben liegt mein Kamerad
In der kuehlen Erden!

"Ein gar herzlieber Gesell! 45
Herr, 's ist ewig schade!
Keiner blies das Horn so hell,
Wie mein Kamerade!

"Hier ich immer halten muss,
Dem dort unterm Rasen 50
Zum getreuen Brudergruss
Sein Leiblied zu blasen!"

Und dem Kirchhof sandt' er zu
Frohe Wandersaenge,
Dass es in die Grabesruh' 55
Seinem Bruder draenge.

Und des Hornes heller Ton
Klang vom Berge wieder,
Ob der tote Postillion
Stimmt' in seine Lieder.-- 60

Weiter ging's durch Feld und Hag
Mit verhaengtem Zuegel;
Lang mir noch im Ohre lag
Jener Klang vom Huegel.

* * * * *

74. DIE DREI

Drei Reiter nach verlerner Schlacht,
Wie reiten sie so sacht, so sacht!

Aus tiefen Wunden quillt das Blut,
Es spuert das Ross die warme Flut.

Vom Sattel tropft das Blut, vom Zaum, 5

Und spuelet hinunter Staub und Schaum.

Die Rosse schreiten sanft und weich,
Sonst floess' das Blut zu rasch, zu reich.

Die Reiter reiten dicht gesellt,
Und einer sich am andern haelt. 10

Sie sehn sich traurig ins Gesicht,
Und einer um den andern spricht:

"Mir blueht daheim die schoenste Maid,
Drum tut mein frueher Tod mir leid."

"Hab' Haus und Hof und gruenen Wald,
Und sterben muss ich hier so bald!" 15

"Den Blick hab' ich in Gottes Welt,
Sonst nichts, doch schwer mir's Sterben faellt."

Und lauernd auf den Todesritt
Ziehn durch die Luft drei Geier mit. 20

Sie teilen kreischend unter sich:
"Den speisest du, den du, den ich".

* * * * *

75. DER OFFENE SCHRANK

Mein liebes Muetterlein war verreist,
Und kehrte nicht heim, und lag in der Grube;
Da war ich allein und recht verwaist.
Und traurig trat ich in ihre Stube.

Ihr Schrank stand offen, ich fand ihn noch heut',
Wie sie, abreisend, ihn eilig gelassen. 5

Wie alles man durcheinander streut
Wenn vor der Tuer die Pferde schon passen.

Ein aufgeschlagnes Gebetbuch lag
Bei mancher Rechnung, von ihr geschrieben; 10
Von ihrem Fruehstueck am Scheidetag
War noch ein Stuecklein Kuchen geblieben.

Ich las das aufgeschlagne Gebet,
Es war: wie eine Mutter um Segen
Fuer ihre Kinder zum Himmel fleht; 15
Mir pochte das Herz in bangen Schlaegen.

Ich las ihre Schrift, und ich verbiss
Nicht laenger meine gerechten Schmerzen,
Ich las die Zahlen, und ich zerriss
Die Freudenrechnung in meinem Herzen. 20

Zusammen sucht' ich den Speiserest,
Das kleinste Kruemlein, den letzten Splitter,
Und haett' es mir auch den Hals gepresst,

Ich ass vom Kuchen und weinte bitter.

* * * * *

76. AUF EINE HOLLAENDISCHE LANDSCHAFT

Muede schleichen hier die Baeche,
Nicht ein Lueftchen hoerst du wallen,
Die entfaerbten Blaetter fallen
Still zu Grund', vor Altersschwaeche.

Kraehen, kaum die Schwingen regend, 5
Streichen langsam; dort am Huegel
Laesst die Windmuehl' ruhn die Fluegel;
Ach, wie schlaefrig ist die Gegend!

Lenz und Sommer sind verflogen;
Dort das Huettlein, ob es trutze, 10
Blickt nicht aus, die Strohkapuze
Tief ins Aug' herabgezogen.

Schlummernd, oder traege sinnend,
Ruht der Hirt bei seinen Schafen, 15
Die Natur, Herbstnebel spinnend,
Scheint am Rocken eingeschlafen.

* * * * *

77. STIMME DES REGENS

Die Luefte rasten auf der weiten Heide,
Die Disteln sind so regungslos zu schauen,
So starr, als waeren sie aus Stein gehauen,
Bis sie der Wandrer streift mit seinem Kleide.

Und Erd' und Himmel haben keine Scheide, 5
In eins gefallen sind die nebelgrauen,
Zwei Freunden gleich, die sich ihr Leid vertrauen,
Und mein und dein vergessen traurig beide.

Nun ploetzlich wankt die Distel hin und wieder,
Und heftig rauschend bricht der Regen nieder, 10
Wie laute Antwort auf ein stummes Fragen.

Der Wandrer hoert den Regen niederbrausen,
Er hoert die windgepeitschte Distel sausen,
Und eine Wehmut fuehlt er, nicht zu sagen.

* * * * *

78. HERBST

Rings ein Verstummen, ein Entfaerben:
Wie sanft den Wald die Luefte streicheln,
Sein welches Laub ihm abzuschmeicheln;
Ich liebe dieses milde Sterben.

Von hinnen geht die stille Reise, 5
Die Zeit der Liebe ist verklungen,

Die Voegel haben ausgesungen,
Und duerre Blaetter sinken leise.

Die Voegel zogen nach dem Sueden,
Aus dem Verfall des Laubes tauchen
Die Nester, die nicht Schutz mehr brauchen,
Die Blaetter fallen stets, die mueden. 10

In dieses Waldes leisem Rauschen
Ist mir, als hoer' ich Kunde wehen,
Dass alles Sterben und Vergehen
Nur heimlich still vergnuegtes Tauschen. 15

EDUARD MOERIKE

79. UM MITTERNACHT

Gelassen stieg die Nacht ans Land,
Lehnt traeumend an der Berge Wand;
Ihr Auge sieht die goldne Wage nun
Der Zeit in gleichen Schalen stille ruhn.
Und kecker rauschen die Quellen hervor, 5
Sie singen der Mutter, der Nacht, ins Ohr
Vom Tage,
Vom heute gewesenen Tage.

Das uralte alte Schlummerlied--
Sie achtet's nicht, sie ist es mued'; 10
Ihr klingt des Himmels Blaeue suesser noch,
Der fluecht'gen Stunden gleichgeschwung'nes Joch.
Doch immer behalten die Quellen das Wort,
Es singen die Wasser im Schlafe noch fort
Vom Tage, 15
Vom heute gewesenen Tage.

* * * * *

80. SEPTEMBERMORGEN

Im Nebel ruhet noch die Welt,
Noch traeumen Wald und Wiesen:
Bald siehst du, wenn der Schleier faellt,
Den blauen Himmel unverstellt,
Herbstkraeftig die gedaempfte Welt 5
In warmem Golde fliessen.

* * * * *

[Illustration: Flora, die Blumen weckend, by Arnold Boecklin]

* * * * *

81. ER IST'S

Fruehling laesst sein blaues Band
 Wieder flattern durch die Luefte;
 Suesse, wohlbekannte Duefte
 Streifen ahnungsvoll das Land.
 Veilchen traeumen schon, 5
 Wollen balde kommen.--
 Horch, von fern ein leiser Harfenton!
 Fruehling, ja du bist's!
 Dich hab' ich vernommen!

* * * * *

82. IN DER FRUEHE

Kein Schlaf noch kuehlt das Auge mir,
 Dort gehet schon der Tag herfuer
 An meinem Kammerfenster.
 Es wuehlet mein verstoerter Sinn
 Noch zwischen Zweifeln her und hin 5
 Und schafftet Nachtgespenster.--
 Aengste, quaele
 Dich nicht laenger, meine Seele!
 Freu dich! schon sind da und dorten
 Morgenglocken wach geworden. 10

* * * * *

83. DER FEUERREITER

Sehet ihr am Fensterlein
 Dort die rote Muetze wieder?
 Nicht geheuer muss es sein,
 Denn er geht schon auf und nieder.
 Und auf einmal welch Gewuehle 5
 Bei der Bruecke, nach dem Feld!
 Horch! das Feuergloecklein gellt:
 Hinterm Berg,
 Hinterm Berg
 Brennt es in der Muehle. 10

Schaut! da sprengt er wuetend schier
 Durch das Tor, der Feuerreiter,
 Auf dem rippenduerrren Tier,
 Als auf einer Feuerleiter.
 Querfeldein! Durch Qualm und Schwuele 15
 Rennt er schon und ist am Ort!
 Druieben schallt es fort und fort:
 Hinterm Berg,
 Hinterm Berg
 Brennt es in der Muehle. 20

Der so oft den roten Hahn
 Meilenweit von fern gerochen
 Mit des heil'gen Kreuzes Span
 Freventlich die Glut besprochen--
 Weh! dir grinst vom Dachgestuehle 25
 Dort der Feind im Hoellenschein.
 Gnade Gott der Seele dein!

Hinterm Berg,
Hinterm Berg
Rast er in der Muehle. 30

Keine Stunde hielt es an,
Bis die Muehle borst in Truemmer;
Doch den kecken Reitersmann
Sah man von der Stunde nimmer.
Volk und Wagen im Gewuehle 35
Kehren heim von all dem Graus
Auch das Gloecklein klinget aus:
Hinterm Berg,
Hinterm Berg
Brennt's-- 40

Nach der Zeit ein Mueller fand
Ein Gerippe samt der Muetzen
Aufrecht an der Kellerwand
Auf der beinern Maehre sitzen.
Feuerreiter, wie so kuehle 45
Reitest du in deinem Grab!
Husch! da faellt's in Asche ab.
Ruhe wohl,
Ruhe wohl
Drunten in der Muehle! 50

* * * * *

84. DAS VERLASSENE MAEGDLEIN

Frueh, wann die Haehne kraehn,
Eh' die Sternlein verschwinden,
Muss ich am Herde stehn,
Muss Feuer zuenden.

Schoen ist der Flammen Schein, 5
Es springen die Funken;
Ich schaue so drein,
In Leid versunken.

Ploetzlich da kommt es mir,
Treuloser Knabe, 10
Dass ich die Nacht von dir
Getraeumet habe.

Traene auf Traene dann
Stuerzet hernieder:
So kommt der Tag heran-- 15
O ging' er wieder!

* * * * *

85. LEBEWOHL

"Lebe wohl!"--Du fuehlest nicht,
Was es heisst, dies Wort der Schmerzen;
Mit getrostem Angesicht
Sagtest du's und leichtem Herzen.

Lebe wohl!--Ach, tausendmal
Hab' ich mir es vorgesprochen,
Und in nimmersatter Qual
Mir das Herz damit gebrochen!

* * * * *

86. SCHOEN-ROHTRAUT

Wie heisst Koenig Ringangs Tochterlein?
Rohtraut, Schoen-Rohtraut.
Was tut sie denn den ganzen Tag,
Da sie wohl nicht spinnen und naehen mag?
Tut fischen und jagen. 5
O dass ich doch ihr Jaeger waer'!
Fischen und Jagen freute mich sehr.--
Schweig stille, mein Herze!

Und ueber eine kleine Weil',
Rohtraut, Schoen-Rohtraut, 10
So dient der Knab' auf Ringangs Schloss
In Jaegertracht und hat ein Ross,
Mit Rohtraut zu jagen.
O dass ich doch ein Koenigssohn waer'!
Rohtraut, Schoen-Rohtraut lieb' ich so sehr.-- 15
Schweig stille, mein Herze!

Einstmals sie ruhten am Eichenbaum,
Da lacht Schoen-Rohtraut:
"Was siehst mich an so wunniglich?
Wenn du das Herz hast, kuesse mich!" 20
Ach, erschrak der Knabe!
Doch denket er: Mir ist's vergunnt,
Und kuesset Schoen-Rohtraut auf den Mund.--
Schweig stille, mein Herze!

Darauf sie ritten schweigend heim, 25
Rohtraut, Schoen-Rohtraut;
Es jauchzt der Knab' in seinem Sinn:
Und wuerdst du heute Kaiserin,
Mich sollt's nicht kraenken!
Ihr tausend Blaetter im Walde, wisst! 30
Ich hab' Schoen-Rohtrauts Mund gekuesst--
Schweig stille, mein Herze!

* * * * *

87. AUF EINE LAMPE

Noch unverrueckt, o schoene Lampe, schmueckest du,
An leichten Ketten zierlich aufgehangen hier,
Die Decke des nun fast vergessnen Lustgemachs.
Auf deiner weissen Marmorschale, deren Rand
Der Efeukranz von goldengruenem Erz umflieht, 5
Schlingt froehlich eine Kinderschar den Ringelreihn.
Wie reizend alles! lachend und ein sanfter Geist
Des Ernstes doch ergossen um die ganze Form:
Ein Kunstgebild der echten Art. Wer achtet sein?
Was aber schoen ist, selig scheint es in ihm selbst. 10

* * * * *

88. GEBET

Herr, schicke, was du willst,
Ein Liebes oder Leides!
Ich bin vergnuegt, dass beides
Aus deinen Haenden quillt.

Wollest mit Freuden 5
Und wollest mit Leiden
Mich nicht ueberschuetten!
Doch in der Mitten
Liegt holdes Bescheiden.

* * * * *

89. DENK' ES, O SEELE

Ein Taennlein gruenet wo,
Wer weiss? im Walde,
Ein Rosenstrauch, wer sagt,
In welchem Garten?
Sie sind erlesen schon-- 5
Denk' es, o Seele!--
Auf deinem Grab zu wurzeln
Und zu wachsen.

Zwei schwarze Roesslein weiden
Auf der Wiese, 10
Sie kehren heim zur Stadt
In muntern Spruengen.

Sie werden schrittweis gehn
Mit deiner Leiche, 15
Vielleicht, vielleicht noch eh'
An ihren Hufen
Das Eisen los wird,
Das ich blitzen sehe.

FRIEDRICH HEBBEL

90. NACHTLIED

Quellende, schwellende Nacht,
Voll von Lichtern und Sternen
In den ewigen Fernen,
Sage, was ist da erwacht?

Herz in der Brust wird beengt, 5
Steigendes, neigendes Leben,
Riesenhaft fuehle ich's weben,
Welches das meine verdraengt.

Schlaf, da nahst du dich leis,
Wie dem Kinde die Amme,
Und um die duerftige Flamme
Ziehst du den schuetzenden Kreis. 10

* * * * *

91. DAS KIND

Die Mutter lag im Totenschrein,
Zum letztenmal geschmueckt;
Da spielt das kleine Kind herein,
Das staunend sie erblickt.

Die Blumenkron' im blonden Haar 5
Gefaeilt ihm gar zu sehr,
Die Busenblumen, bunt und klar,
Zum Strauss gereiht, noch mehr.

Und sanft und schmeichelnd ruft es aus:
"Du liebe Mutter, gib 10
Mir eine Blum' aus deinem Strauss,
Ich hab' dich auch so lieb."

Und als die Mutter es nicht tut,
Da denkt das Kind fuer sich:
"Sie schlaeft, doch wenn sie ausgeruht, 15
So tut sie's sicherlich."

Schleicht fort, so leis' es immer kann,
Und schliesst die Tuere sacht
Und lauscht von Zeit zu Zeit daran,
Ob Mutter noch nicht wacht. 20

* * * * *

92. NACHTGEFUEHL

Wenn ich mich abends entkleide,
Gemachsam, Stueck fuer Stueck,
So tragen die mueden Gedanken
Mich vorwaerts oder zurueck.

Ich denke der alten Tage, 5
Da zog die Mutter mich aus;
Sie legte mich still in die Wiege,
Die Winde brausten ums Haus.

Ich denke der letzten Stunde, 10
Da werden's die Nachbarn tun;
Sie senken mich still in die Erde,
Da werd' ich lange ruhn.

Schliesst nun der Schlaf mein Auge,
Wie traem' ich oftmals das:
Es waere eins von beidem, 15
Nur wuesst' ich selber nicht, was.

* * * * *

93. GEBET

Die du, ueber die Sterne weg,
Mit der geleerten Schale
Ausschwebst, um sie am ew'gen Born
Eilig wieder zu fuellen:
Einmal schwenke sie noch, o Glueck, 5
Einmal, laechelnde Goettin!
Sieh, ein einziger Tropfen haengt
Noch verloren am Rande,
Und der einzige Tropfen genuegt, 10
Eine himmlische Seele,
Die hier unten in Schmerz erstarrt,
Wieder in Wonne zu loesen.
Ach! sie weint dir suesseren Dank,
Als die anderen alle,
Die du gluecklich und reich gemacht; 15
Lass ihn fallen, den Tropfen!

* * * * *

94. ABENDGEFUEHL

Friedlich bekaempfen
Nacht sich und Tag.
Wie das zu daempfen,
Wie das zu loesen vermag!

Der mich bedrueckte, 5
Schlaefst du schon, Schmerz?
Was mich beglueckte,
Sage, was war's doch, mein Herz?

Freude wie Kummer,
Fuehl' ich, zerrann, 10
Aber den Schlummer
Fuehrten sie leise heran.

Und im Entschweben,
Immer empor,
Kommt mir das Leben 15
Ganz wie ein Schlummerlied vor.

* * * * *

95. ICH UND DU

Wir traemten von einander
Und sind davon erwacht,
Wir leben, um uns zu lieben,
Und sinken zurueck in Nacht.

Du tratst aus meinem Traume, 5
Aus deinem trat ich hervor,
Wir sterben, wenn sich eines
Im andern ganz verlор.

Auf einer Lilie zittern
Zwei Tropfen, rein und rund, 10

Zerfliessen in eins und rollen
Hinab in des Kelches Grund.

* * * * *

96. SOMMERBILD

Ich sah des Sommers letzte Rose stehn,
Sie war, als ob sie bluten koenne, rot;
Da sprach ich schauernd im Voruebergehn:
"So weit im Leben ist zu nah' am Tod."

Es regte sich kein Hauch am heissen Tag, 5
Nur leise strich ein weisser Schmetterling;
Doch ob auch kaum die Luft sein Fluegelschlag
Bewegte, sie empfand es und verging.

* * * * *

97. HERBSTBILD

Dies ist ein Herbsttag, wie ich keinen sah!
Die Luft ist still, als atmete man kaum.
Und dennoch fallen, raschelnd, fern und nah,
Die schoensten Fruechte ab von jedem Banm.

O stoert sie nicht, die Feier der Natur! 5
Dies ist die Lese, die sie selber haelt,
Denn heute loest sich von den Zweigen nur,
Was vor dem milden Strahl der Sonne faellt.

* * * * *

[Illustration: VITA SOMNIUM BREVE, by Arnold Boecklin]

* * * * *

98. DER LETZTE BAUM

So wie die Sonne untergeht,
Gibt's einen letzten Baum,
Der wie in Morgenflammen steht
Am fernsten Himmelsraum.

Es ist ein Baum und weiter nichts,^ 5
Doch denkt man in der Nacht
Des letzten wunderbaren Lichts,
So wird auch sein gedacht.

Auf gleiche Weise denk' ich dein, 10
Nun mich die Jugend laesst,
Du haeltst mir ihren letzten Schein
Fuer alle Zeiten fest.

GOTTFRIED KELLER

99. AN DAS VATERLAND

O mein Heimatland! O mein Vaterland!
Wie so innig, feurig lieb' ich dich!
Schoenste Ros', ob jede mir verblich,
Duftest noch an meinem oeden Strand!

Als ich arm, doch froh, fremdes Land durchstrich, 5
Koenigsglanz mit deinen Bergen mass,
Thronenflitter bald ob dir vergass,
Wie war da der Bettler stolz auf dich!

Als ich fern dir war, o Helvetia!
Fasste manchmal mich ein tiefes Leid; 10
Doch wie kehrte schnell es sich in Freud',
Wenn ich einen deiner Soehne sah!

O mein Schweizerland, all mein Gut und Hab'
Wann dereinst die letzte Stunde kommt, 15
Ob ich Schwacher dir auch nichts gefrommt,
Nicht versage mir ein stilles Grab!

Werf' ich von mir einst dies mein Staubgewand,
Beten will ich dann zu Gott dem Herrn:
"Lasse strahlen deinen schoensten Stern
Nieder auf mein irdisch Vaterland!" 20

* * * * *

100. WINTERNACHT

Nicht ein Fluegelschlag ging durch die Welt,
Still und blendend lag der weisse Schnee.
Nicht ein Woelklein hing am Sternenzelt,
Keine Welle schlug im starren See.

Aus der Tiefe stieg der Seebaum auf, 5
Bis sein Wipfel in dem Eis gefror;
An den Aesten klomm die Nix' herauf,
Schaute durch das gruene Eis empor.

Auf dem duennen Glase stand ich da,
Das die schwarze Tiefe von mir schied; 10
Dicht ich unter meinen Fuessen sah
Ihre weisse Schoenheit, Glied um Glied.

Mit ersticktem Jammer tastet sie
An der harten Decke her und hin,
Ich vergess' das dunkle Antlitz nie, 15
Immer, immer liegt es mir im Sinn.

* * * * *

101. ABENDLIED

Augen, meine lieben Fensterlein,
Gebt mir schon so lange holden Schein,
Lasset freundlich Bild um Bild herein:
Einmal werdet ihr verdunkelt sein!

Fallen einst die mueden Lider zu, 5
Loescht ihr aus, dann hat die Seele Ruh';
Tastend streift sie ab die Wanderschuh',
Legt sich auch in ihre finstre Truh'.

Noch zwei Fuenklein sieht sie glimmend stehn 10
Wie zwei Sternlein, innerlich zu sehn,
Bis sie schwanken und dann auch vergehn,
Wie von eines Falters Fluegelwehn.

Doch noch wandl' ich auf dem Abendfeld, 15
Nur dem finkenden Gestirn gesellt;
Trinkt, o Augen, was die Wimper haelt,
Von dem goldnen Ueberfluss der Welt!

THEODOR STORM

102. OKTOBERLIED

Der Nebel steigt, es faellt das Laub;
Schenk ein den Wein, den holden!
Wir wollen uns den grauen Tag
Vergolden, ja vergolden!

Und geht es draussen noch so toll, 5
Unchristlich oder christlich,
Ist doch die Welt, die schoene Welt,
So gaenzlich unverwuestlich!

Und wimmert auch einmal das Herz,-- 10
Stoss an und lass es klingen!
Wir wissen's doch, ein rechtes Herz
Ist gar nicht umzubringen.

Der Nebel steigt, es faellt das Laub;
Schenk ein den Wein, den holden!
Wir wollen uns den grauen Tag 15
Vergolden, ja vergolden!

Wohl ist es Herbst; doch warte nur,
Doch warte nur ein Weilchen!
Der Fruehling kommt, der Himmel lacht,
Es steht die Welt in Veilchen. 20

Die blauen Tage brechen an,
Und ehe sie verfliessen,

Wir wollen sie, mein wackrer Freund,
Geniessen, ja geniessen!

* * * * *

103. WEIHNACHTSLIED

Vom Himmel in die tiefsten Kluefte
Ein milder Stern herniederlacht;
Vom Tannenwalde steigen Duefte
Und hauchen durch die Winterluefte,
Und kerzenhelle wird die Nacht. 5

Mir ist das Herz so froh erschrocken,
Das ist die liebe Weihnachtszeit!
Ich hoere fernher Kirchenglocken
Mich lieblich heimatlich verlocken
In maerchenstille Heimlichkeit. 10

Ein frommer Zauber haelt mich wieder,
Anbetend, staunend muss ich stehn;
Es sinkt auf meine Augenlider
Ein goldner Kindertraum hernieder,
Ich fuehl's: ein Wunder ist geschehn. 15

* * * * *

104. SOMMERMITTAG

Nun ist es still um Hof und Scheuer
Und in der Muehle ruht der Stein;
Der Birnenbaum mit blanken Blaettern
Steht regungslos im Sonnenschein.

Die Bienen summen so verschlafen; 5
Und in der offnen Bodenluk',
Benebelt von dem Duft des Heues,
Im grauen Roecklein nickt der Puk.

Der Mueller schnarcht und das Gesinde,
Und nur die Tochter wacht im Haus; 10
Die lachtet still und zieht sich heimlich
Fuersichtig die Pantoffeln aus.

Sie geht und weckt den Muellerburschen,
Der kaum den schweren Augen traut:
"Nun kuesse mich, verliebter Junge; 15
Doch sauber, sauber, nicht zu laut."

* * * * *

105. DIE STADT

Am grauen Strand, am grauen Meer
Und seitab liegt die Stadt;
Der Nebel drueckt die Daecher schwer,
Und durch die Stille braust das Meer
Eintoenig um die Stadt. 5

Es rauscht kein Wald, es schlaegt im Mai
Kein Vogel ohn' Unterlass;
Die Wandergans mit hartem Schrei
Nur fliegt in Herbstesnacht vorbei,
Am Strande weht das Gras. 10

Doch haengt mein ganzes Herz an dir,
Du graue Stadt am Meer;
Der Jugend Zauber fuer und fuer
Ruht laechelnd doch auf dir, auf dir,
Du graue Stadt am Meer. 15

* * * * *

106. UEBER DIE HEIDE

Ueber die Heide hallet mein Schritt;
Dumpf aus der Erde wandert es mit.

Herbst ist gekommen, Fruehling ist weit---
Gab es denn einmal selige Zeit?

Brauende Nebel geisten umher; 5
Schwarz ist das Kraut und der Himmel so leer.

Waer' ich hier nur nicht gegangen im Mai!
Leben und Liebe,--wie flog es vorbei!

* * * * *

107. LUCIE

Ich seh sie noch, ihr Buechlein in der Hand,
Nach jener Bank dort an der Gartenwand
Vom Spiel der andern Kinder sich entfernen;
Sie wusste wohl, es muehte sie das Lernen.

Nicht war sie klug, nicht schoen; mir aber war 5
Ihr blass Gesichtchen und ihr blondes Haar,
Mir war es lieb; aus der Erinnerung Duester
Schaut es mich an; wir waren recht Geschwister.

Ihr schmales Bettchen teilte sie mit mir,
Und naechstens Wang' an Wange schliessen wir; 10
Das war so schoen! Noch weht ein Kinderfrieden
Mich an aus jenen Zeiten, die geschieden.

Ein Ende kam;--ein Tag, sie wurde krank
Und lag im Fieber viele Wochen lang; 15
Ein Morgen dann, wo sanft die Winde gingen,
Da ging sie heim; es bluehten die Springen.

Die Sonne schien; ich lief ins Feld hinaus
Und weinte laut; dann kam ich still nach Haus.
Wohl zwanzig Jahr und drueber sind vergangen--
An wie viel andrem hat mein Herz gehangen! 20

Was hab' ich heute denn nach dir gebangt?
Bist du mir nah und hast nach mir verlangt?

Willst du, wie einst nach unsern Kinderspielen,
Mein Knabenhaupt an deinem Herzen fuehlen?

* * * * *

108. EINE FRUEHLINGSNACHT

Im Zimmer drinnen ist's so schwuel;
Der Kranke liegt auf dem heissen Pfuehl.

Im Fieber hat er die Nacht verbracht;
Sein Herz ist muede, sein Auge verwacht.

Er lauscht auf der Stunden rinnenden Sand; 5
Er haelt die Uhr in der weissen Hand.

Er zaehlt die Schlaege, die sie pickt,
Er forschet, wie der Weiser rueckt;

Es fragt ihn, ob er noch leb' vielleicht, 10
Wenn der Weiser die schwarze Drei erreicht.

Die Wartfrau sitzt geduldig dabei,
Harrend, bis alles vorueber sei.--

Schon auf dem Herzen drueckt ihn der Tod;
Und draussen daemmert das Morgenrot.

An die Fenster klettert der Fruehlingstag, 15
Maedchen und Voegel werden wach.

Die Erde lacht in Liebesschein,
Pfingstglocken laeuten das Brautfest ein;

Singende Burschen ziehn uebers Feld 20
Hinein in die bluehende, klingende Welt.--

Und immer stiller wird es drin;
Die Alte tritt zum Kranken hin.

Der hat die Haende gefaltet dicht;
Sie zieht ihm das Laken uebers Gesicht.

Dann geht sie fort. Stumm wird's und leer, 25
Und drinnen wacht kein Auge mehr.

* * * * *

109. APRIL

Das ist die Drossel, die da schlaegt,
Der Fruehling, der mein Herz bewegt.
Ich fuehle, die sich hold bezeigen,
Die Geister aus der Erde steigen. 5
Das Leben fliesset wie ein Traum--
Mir ist wie Blume, Blatt und Baum.

* * * * *

110. MAI

Die Kinder schreien Vivat hoch!
In die blaue Luft hinein;
Den Fruehling setzen sie ans den Thron.
Der soll ihr Koenig sein.

* * * * *

Die Kinder haben die Veilchen gepflueckt,
All, all, die da bluehten am Muehlengraben.
Der Lenz ist da; sie wollen ihn fest
In ihren kleinen Faeusten haben.

5

* * * * *

111. ELISABETH

Meine Mutter hat's gewollt,
Den andern ich nehmen sollt';
Was ich zuvor besessen,
Mein Herz sollt es vergessen;
Das hat es nicht gewollt.

5

Meine Mutter klag' ich an,
Sie hat nicht wohl getan;
Was sonst in Ehren stuede,
Nun ist es worden Suende.
Was fang' ich an?

10

Fuer all mein Stolz und Freud'
Gewonnen hab' ich Leid.
Ach, waer' das nicht geschehen,
Ach, koennt' ich betteln gehen
Ueber die braune Heid'!

15

* * * * *

112. FRAUENHAND

Ich weiss es wohl, kein klagend Wort
Wird ueber deine Lippen gehen;
Doch was so sanft dein Mund verschweigt,
Muss deine blasse Hand gestehen.

Die Hand, an der mein Auge haengt,
Zeigt jenen feinen Zug der Schmerzen,
Und dass in schlummerloser Nacht
Sie lag auf einem kranken Herzen.

5

* * * * *

113. SCHLIESSE MIR DIE AUGEN BEIDE

Schliesse mir die Augen beide
Mit den lieben Haenden zu!
Geht doch alles, was ich leide,
Unter deiner Hand zur Ruh'.
Und wie leise sich der Schmerz
Well' um Welle schlafen leget,
Wie der letzte Schlag sich reget,

5

Fuellest du mein ganzes Herz.

* * * * *

[Illustration: Elfenreigen, by Moritz von Schwind]

* * * * *

CONRAD FERDINAND MEYER

114. LIEDERSEELEN

In der Nacht, die die Baeume mit Blueten deckt,
Ward ich von suessen Gespenstern erschreckt,
Ein Reigen schwang im Garten sich,
Den ich mit leisem Fuss beschlich;
Wie zarter Elfen Chor im Ring 5
Ein weisser lebendiger Schimmer ging.
Die Schemen hab' ich keck befragt:
Wer seid ihr, luftige Wesen? Sagt!

"Ich bin ein Woelkchen, gespiegelt im See."
"Ich bin eine Reihe von Stapfen im Schnee." 10
"Ich bin ein Seufzer gen Himmel empor!"
"Ich bin ein Geheimnis, gefluestert ins Ohr."
"Ich bin ein frommes, gestorbnes Kind."
"Ich bin ein ueppiges Blumengewind--"
"Und die du waehlst, und der's beschied 15
Die Gunst der Stunde, die wird ein Lied."

* * * * *

115. NACHTGERAEUSCHE

Melde mir die Nachtgeraeusche, Muse,
Die ans Ohr des Schlummerlosen fluten!--
Erst das traute Wachtgebell der Hunde,
Dann der abgezaehlte Schlag der Stunde,
Dann ein Fischer-Zwiegespraech am Ufer, 5
Dann? Nichts weiter als der ungewisse
Geisterlaut der ungebrochnen Stille,
Wie das Atmen eines jungen Busens,
Wie das Murmeln eines tiefen Brunnens,
Wie das Schlagen eines dumpfen Ruders, 10
Dann der ungehoerte Tritt des Schlummers.

* * * * *

116. DAS TOTE KIND

Es hat den Garten sich zum Freund gemacht,
Dann welkten er und es im Herbste sacht,
Die Sonne ging, und es und er entschlief,

Gehuellt in eine Decke weiss und tief.

Jetzt ist der Garten unversehns erwacht,
Die Kleine schlummert fest in ihrer Nacht.
"Wo steckst du?" summt es dort und summt es hier.
Der ganze Garten fraegt nach ihr, nach ihr.

Die blaue Winde klettert schlank empor
Und blickt ins Haus: "Komm hinterm Schrank hervor!
Wo birgst du dich? Du tust dir's selbst zu leid!
Was hast du fuer ein neues Sommerkleid?"

* * * * *

117. IM SPAETBOOT

Aus der Schiffsbank mach' ich meinen Pfuehl,
Endlich wird die heisse Stirne kuehl!
O wie suess erkaltet mir das Herz!
O wie weich verstummen Lust und Schmerz!
Ueber mir des Rohres schwarzer Rauch 5
Wiegt und biegt sich in des Windes Hauch.
Hueben hier und drueben wieder dort
Haelt das Boot an manchem kleinen Port:
Bei der Schiffslaterne kargem Schein
Steigt ein Schatten aus und niemand ein. 10
Nur der Steurer noch, der wacht und steht!
Nur der Wind, der mir im Haare weht!
Schmerz und Lust erleiden sanften Tod.
Einen Schlumm'rer traegt das dunkle Boot.

* * * * *

118. VOR DER ERNTE

Am wolkenreinen Himmel geht
Die blanke Sichel schoen,
Im Korne drunten wogt und weht
Und wuehlt und rauscht der Foehn.

Sie wandert voller Melodie 5
Hochueber durch das Land.
Frueh morgen schwingt die Schnitt'rin sie
Mit sonnenbrauner Hand.

* * * * *

119. DER ROEMISCHE BRUNNEN

Aufsteigt der Strahl und fallend giesst
Er voll der Marmorschale Rund,
Die, sich verschleiernd, ueberfließt
In einer zweiten Schale Grund;
Die zweite gibt, sie wird zu reich. 5
Der dritten wallend ihre Flut,
Und jede nimmt und gibt zugleich
Und stroemt und ruht.

* * * * *

120. NEUJAHRSGLOCKEN

In den Lueften schwellendes Gedroehne,
Leicht wie Halme biegt der Wind die Toene

Leis' verhallen, die zum ersten riefen,
Neu Gelaute hebt sich aus den Tiefen.

Grosse Heere, nicht ein einzler Rufer! 5
Wohllaut flutet ohne Strand und Ufer.

* * * * *

121. SAEERSPRUCH

Bemesst den Schritt! Bemesst den Schwung!
Die Erde bleibt noch lange jung!
Dort faellt ein Korn, das stirbt und ruht.
Die Ruh' ist suess. Es hat es gut. 5
Hier eins das durch die Scholle bricht.
Es hat es gut. Suess ist das Licht.
Und keines faellt aus dieser Welt
Und jedes faellt, wie 's Gott gefaellt.

* * * * *

122. SCHNITTERLIED

Wir schnitten die Saaten, wir Buben und Dirnen,
Mit nackenden Armen und tiefenden Stirnen,
Von donnernden dunklen Gewittern bedroht--
Gerettet das Korn und nicht einer, der darbe!
Von Garbe zu Garbe 5
Ist Raum fuer den Tod---
Wie schwellen die Lippen des Lebens so rot!

Hoch thronet ihr Schoenen auf gueldenen Sitzen,
In strotzenden Garben umflimmert von Blitzen--
Nicht eine, die darbe! Wir bringen das Brot! 10
Zum Reigen! Zum Tanze! Zur tosenden Runde!
Von Munde zu Munde
Ist Raum fuer den Tod---
Wie schwellen die Lippen des Lebens so rot!

* * * * *

123. NACH EINEM NIEDERLAENDER

Der Meister malt ein kleines zartes Bild,
Zurueckgelehnt, beschaut er's liebevoll.
Es pocht. "Herein." Ein flaemischer Junker ist's.
Mit einer drallen, aufgedonnerten Dirn', 5
Der vor Gesundheit fast die Wange birst.
Sie rauscht von Seide, flimmert von Geschmeid.
"Wir haben's eilig, lieber Meister. Wisst,
Ein wackrer Schelm stiehlt mir das Tochterlein.
Morgen ist Hochzeit. Malet mir mein Kind!"

"Zur Stunde, Herr! Nur noch den Pinselstrich!" 10
Sie treten lustig vor die Staffelei:
Auf einem blanken Kissen schlummernd liegt
Ein feiner Maedchenkopf. Der Meister fetzt
Des Blumenkranzes tiefste Knospe noch
Auf die verblichne Stirn mit leichter Hand. 15
--"Nach der Natur?" --"Nach der Natur. Mein Kind.
Gestern beerdigt. Herr, ich bin zu Dienst."

* * * * *

124. EINGELEGTE RUDER

Meine eingelegten Ruder triefen,
Tropfen fallen langsam in die Tiefen.

Nichts, das mich verdross! Nichts, das mich freute!
Niederrinnt ein schmerzenloses Heute!

Unter mir--ach, aus dem Licht verschwunden-- 5
Traeumen schon die schoenern meiner Stunden.

Aus der blauen Tiefe ruft das Gestern:
Sind im Licht noch manche meiner Schwestern?

* * * * *

125. EWIG JUNG IST NUR DIE SONNE

Heute fanden meine Schritte mein vergessnes Jugendtal,
Seine Sohle lag verodet, seine Berge standen kahl.
Meine Baeume, meine Traeume, meine buchendunkeln Hoeh'n--
Ewig jung ist nur die Sonne, sie allein ist ewig schoen. 5
Drueben dort in schilf'gem Grunde, wo die muede Lache liegt,
Hat zu meiner Jugendstunde sich lebend'ge Flut gewiegt,
Durch die Heiden, durch die Weiden ging ein wandernd
Herdgetoen---
Ewig jung ist nur die Sonne, sie allein ist ewig schoen.

* * * * *

126. REQUIEM

Bei der Abendsonne Wandern
Wann ein Dorf den Strahl verlor,
Klagt sein Dunkel es den andern
Mit vertrauten Toenen vor.

Noch ein Gloecklein hat geschwiegen 5
Auf der Hoehe his zuletzt.
Nun beginnt es sich zu wiegen,
Horch, mein Kilchberg laeutet jetzt!

* * * * *

127. ABENDWOLKE

So stille ruht im Hafen
Das tiefe Wasser dort,

Die Ruder sind entschlafen,
Die Schifflin sind im Port.

Nur oben in dem Aether 5
Der lauen Maiennacht,
Dort segelt noch ein spaeter
Friedfert'ger Ferge sacht.

Die Barke still und dunkel 10
Faehrt hin im Daemmerschein
Und leisem Sterngefunkel
Am Himmel und hinein.

* * * * *

128. DAS GLOECKLEIN

Er steht an ihrem Pfuehl in herber Qual,
Den jungen Busen muss er keuchen sehn--
Er ist ein Arzt. Er weiss, sein traut Gemahl
Erblasst, sobald die Morgenschauer wehn.

Sie hat geschlummert: "Lieber, du bei mir? 5
Mir traemte, dass ich auf der Alpe war,
Wie schoen mir traemte, das erzaehl' ich dir--
Du schickst mich wieder hin das naechste Jahr!

"Dort vor dem Dorf--du weisst den moos'gen Stein-- 10
Sass ich umhallt von lauter Herdgetoen,
An mir vorueber zogen mit Schalmei'n
Die Herden nieder von den Sommerhoeh'n.

"Die Herden kehren alle heut nach Haus--
Das ist die letzte wohl? Nein, eine noch:
Noch ein Gelaeut klingt an und eins klingt aus! 15
Das endet nicht! Da kam das letzte doch!

"Mich ueberflutete das Abendrot,
Die Matten dunkelten so gruen und rein,
Die Firnen brannten aus und waren tot,
Darueber glomm ein leiser Sternenschein-- 20

"Du horch! ein Gloecklein laeutet in der Schlucht,
Verirrt, verspaetet, wandert's ohne Ruh,
Ein armes Gloecklein, das die Herde sucht--
Aufwacht' ich dann, und bei mir warest du!

"O bring mich wieder auf die lieben Hoeh'n-- 25
Sie haben, sagst du, mich gesund gemacht ...
Dort war es schoen! Dort war es wunderschoen!
Das Gloecklein! Wieder! Hoerst du's? Gute Nacht...."

* * * * *

129. DIE BANK DES ALTEN

Ich bin einmal in einem Tal gegangen,
Das fern der Welt, dem Himmel nahe war.
Durch das Gelaende seiner Wiesen klangen

Laternenglas und Fenster klirrt,
Und dann die kleinen Maedchen. 25

Die Maedchen alle, Kopf an Kopf,
Das Auge blau und blond der Zopf,
Aus Tuer und Tor und Hof und Haus
Schaut Mine, Trine, Stine aus,
Vorbei ist die Musike. 30

Klingling, tschingtsching und Paukenkrach,
Noch aus der Ferne toent es schwach,
Ganz leise bumbumbum tsching;
Zog da ein bunter Schmetterling,
Tschingtsching, bum, um die Ecke? 35

* * * * *

131. TOD IN AEHREN

Im Weizenfeld, in Korn und Mohn,
Liegt ein Soldat, unaufgefunden,
Zwei Tage schon, zwei Naechte schon,
Mit schweren Wunden, unverbunden.

Durstueberquaelt und fieberwild, 5
Im Todeskampf den Kopf erhoben.
Ein letzter Traum, ein letztes Bild,
Sein brechend Auge schlaegt nach oben.

Die Sense sirrt im Aehrenfeld,
Er sieht sein Dorf im Arbeitsfrieden, 10
Ade, ade du Heimatwelt--
Und beugt das Haupt, und ist verschieden.

* * * * *

132. IN ERINNERUNG

Wilde Rosen ueberschlugen
Tiefer Wunden rotes Blut.
Windverwehte Klaenge trugen
Siegesmarsch und Siegesflut.

Nacht. Entsetzen ueberspuelte 5
Dorf und Dach in Laerm und Glut.
"Wasser!" Und die Hand zerwuehlte
Gras und Staub in Dursteswut.

Morgen. Graebergraber. Gruefte.
Manch ein letzter Atemzug. 10
Weither, witternd, durch die Luefte
Braust und graust ein Geierflug.

* * * * *

133. WER WEISS WO

(Schlacht bei Kolin, 18. Juni 1757.)

Auf Blut und Leichen, Schutt und Qualm,
Auf rosszerstampften Sommerhalm
Die Sonne schien.
Es sank die Nacht. Die Schlacht ist aus,
Und mancher kehrte nicht nach Haus
Einst von Kolin. 5

Ein Junker auch, ein Knabe noch,
Der heut das erste Pulver roch,
Er musste dahin.
Wie hoch er auch die Fahne schwang,
Der Tod in seinen Arm ihn zwang,
Er musste dahin. 10

Ihm nahe lag ein frommes Buch,
Das stets der Junker bei sich trug
Am Degenknauf. 15
Ein Grenadier von Bevern fand
Den kleinen erdbeschmutzten Band
Und hob ihn auf.

Und brachte heim mit schnellem Fuss
Dem Vater diesen letzten Gruss,
Der klang nicht froh. 20
Dann schrieb hinein die Zitterhand:
"Kolin. Mein Sohn verscharrt im Sand.
Wer weiss wo."

Und der gesungen dieses Lied,
Und der es liest, im Leben zieht
Noch frisch und froh. 25
Doch einst bin ich, und bist auch du,
Verscharrt im Sand, zur ewigen Ruh',
Wer weiss wo. 30

* * * * *

134. SOMMERNACHT

An ferne Berge schlug die Donnerkeulen
Ein rasch verrauschtes Nachmittaggewitter.
Die Bauern zogen heim auf mueden Gaeulen,
Und singend kehrten Winzervolk und Schnitter. 5
Auf allen Daechern qualmten blaue Saeulen
Genugsam himmelan, ein luftig Gitter.
Nun ist es Nacht, es geistern schon die Eulen,
Einsam aus einer Laube klingt die Zither.

* * * * *

135. MEINER MUTTER

Wie oft sah ich die blassen Haende naehen,
Ein Stueck fuer mich--wie liebevoll du sorgtest!
Ich sah zum Himmel deine Augen flehen,
Ein Wunsch fuer mich--wie liebevoll du sorgtest!
Und an mein Bett kamst du mit leisen Zehen, 5
Ein Schutz fuer mich--wie sorgenvoll du horchtest!
Laengst schon dein Grab die Winde ueberwehen.

Ein Gruss fuer mich--wie liebevoll du sorgtest!

* * * * *

136. WIEGENLIED

Vor der Tuere schlaeft der Baum,
Durch den Garten zieht ein Traum.
Langsam schwimmt der Mondeskahn,
Und im Schlafe kraecht der Hahn.
Schlaf, mein Woelfchen, schlaf. 5

Schlaf, mein Wulff. In spaeter Stund
Kuess' ich deinen roten Mund.
Streck dein kleines dickes Bein,
Steht noch nicht auf Weg und Stein.
Schlaf, mein Woelfchen, schlaf. 10

Schlaf, mein Wulff. Es kommt die Zeit,
Regen rinnt, es stuermt und schneit.
Lebst in atemloser Hast,
Haettest gerne Schlaf und Rast.
Schlaf, mein Woelfchen, schlaf. 15

Vor der Tuere steht der Baum,
Durch den Garten zieht ein Traum.
Langsam schwimmt der Mondeskahn,
Und im Schlafe kraecht der Hahn.
Schlaf, mein Woelfchen, schlaf. 20

* * * * *

137. VIERERZUG

Vorne vier nickende Pferdekoepfe,
Neben mir zwei blonde Maedchenzoepfe,
Hinten der Groom mit wichtigen Mienen,
An den Raedern Gebell.

In den Doerfern windstillen Lebens Genuege, 5
Auf den Feldern fleissige Spaten und Pfluege,
Alles das von der Sonne beschienen
So hell, so hell.

* * * * *

138. SCHOENE JUNITAGE

Mitternacht, die Gaerten lauschen,
Fluesterwort und Liebeskuss,
Bis der letzte Klang verklungen,
Weil nun alles schlafen muss--
Flussueberwaerts singt eine Nachtigall. 5

Sonnengruener Rosengarten,
Sonnenweisse Stromesflut,
Sonnenstiller Morgenfriede,
Der auf Baum und Beeten ruht--
Flussueberwaerts singt eine Nachtigall. 10

Strassentreiben, fern, verworren,
Reicher Mann und Bettelkind,
Myrtenkraenze, Leichenzuege,
Tausendfaeltig Leben rinnt---
Flussueberwaerts singt eine Nachtigall. 15

Langsam graut der Abend nieder,
Milde wird die harte Welt,
Und das Herz macht seinen Frieden,
Und zum Kinde wird der Held---
Flussueberwaerts singt eine Nachtigall. 20

A WORD TO THE READER

Verse must be read aloud. Rhyme, rhythm, alliteration, assonance, vowel coloring, the effect of enjambement, to name only the more obvious phenomena, appeal solely to the ear. Looking at a page of verse is like looking at a page of music. Unless the symbols are translated into sound values, the effect is blank. A skilled musician is able to translate the printed notes to the inner sense, but even he will prefer to hear the music and will always consider this the final test. Thus it is also with verse: it must be read aloud. Lyric verse is best read in privacy or in a small congenial group. When the humdrum noise and the humdrum cares of the world have vanished, then the moment has come when one may steep one's soul in lyric beauty. One never tires of a really great lyric: like a true friend, a longer acquaintance adds only new delight.

And why read lyric poetry at all? Some people ask that question, and for them the case may be hopeless. If the lyric sense is utterly lacking, then it is their sad lot to live in the desert of the practical world. Art is not for them: neither music nor poetry nor painting nor sculpture nor architecture; for something of the lyric impulse lives in all of these. But many ask that question who some day will see, and for them I must attempt a brief answer. All literature is an interpretation of life, and the better one understands life the better one understands literature, and vice versa. Lyric poetry is the most direct interpretation of life, because here the poet reveals his innermost self directly. We strive to enrich our intellectual power by reliving the thought of Plato and of Kant. Why not enrich our emotional life and our whole being by reliving the world of Goethe or Shelley? The poets have lived for us, and the pure essence of their life we can make our own in their lyric verse.

* * * * *

ELEMENTS OF VERSIFICATION

RHYTHM.-- While in Greek and Latin it depends on quantity, i.e., length of the syllables, in German as in English it depends on stress, that is, accent. The smallest rhythmical unit is called a foot and corresponds to a measure in music with the exception that the accent need not be on the first syllable. A verse consists of two or more feet (verses with only a single foot are rare) and may end either with an accented syllable (masculine ending) or with an unaccented (feminine ending). Especially within longer verses there often occurs a slight rest or break, called

caesura. Designating the accented syllable by -- and the unaccented by X, the more common feet with their Graeco-Roman names may be represented thus:

Iambic, X --
Trochee, -- X
Dactyl, -- XX
Anapaest, XX --.

This terminology is, however, of little avail in the German Volkslied, that is the simple folksong, and in that large body of German verse which is patterned after it. Here the basic principle is the number of accented syllables. The number of unaccented syllables varies. A measure (i.e., a foot) may have either one or two unaccented syllables, in the real Volkslied often three. (A measure without an unaccented syllable, so common in older verse, is but rarely met with to-day; see 84, 7.) Goethe's more popular ballads as Erlkoenig or der Koenig in Thule offer good examples of this freer technique. Above all, however, Heine made use of this principle, while Platen, whom later German verse tends to follow in this respect (e.g., Meyer and Liliencron), espoused the strict classic ideal.[1]

[1] Exceptions are only apparent, as in 68, 7. Platen followed the rules of Graeco-Roman prosody, where a long syllable could be substituted for two short syllables.

RHYME.--When two or more words correspond from their accented vowel on, they are said to rhyme: Pferde--Erde. The rhyming syllable must carry at least a secondary accent: Heiligkeit--Zeit. Rhymes of one syllable are called masculine, of two syllables feminine. According to their degree of perfection rhymes are classified as pure and impure. Thus geboren--geschworen, bestellt--Welt are pure, gesehn--schoen, gerissen--Fuessen, Lied--Gemuet, sprach--Gemach, Wiesen--fliessen are impure. Impure rhymes are not of necessity poor, but may be used to enhance the musical effects of a poem. Heine was a master in this respect. The modern school, however, tends to avoid impure rhymes.

Rhymes within a verse are called internal rhymes.

ALLITERATION--two or more accented syllables beginning with the same consonant or with a vowel: Von weissen Wolken umwogt, 59, 2--is used to enhance the rhythmic-melodic character of a poem, as is also assonance--the agreement of vowels in two or more accented syllables, 36. Often assonance is practically a form of impure rhyme, Grunde--verschwunden, 41, Himmel--Schimmer, 44.

STANZA--a union of two or more verses. In a stanza itself the individual verses may either stand apart or two or more verses may form larger units. Thus the structure of the various stanzas may be made to differentiate and the rhythmic-melodic character of the poem be thereby modified (44 and 56 and notes). Similarly, stanzas may form larger units (2). If the end of a verse breaks into a syntactic unit, we have what is called an enjambement. This tends to put a special stress on the last word. Notice for example the onomatopoeic effect in 13, 7 and 8:

Aus dem bewegten Wasser rauscht
Ein feuchtes Weib hervor.

REFRAIN.--This is a repetition of one or more verses, either exactly

repeated or slightly modified, at the end of a stanza or less frequently at another fixed place (4, 10, 34). Aside from its rhythmic-melodic effect the refrain helps to center the attention on a certain idea or motif.

STANZA AND VERSE FORMS.--Only a few need any special discussion.

1. Blank Verse. This is the verse of Shakspeare and was introduced into Germany from England. It is an unrhymed iambic verse of five feet (19).
2. Freie Rhythmen. An unrhymed verse that does not follow any fixed form; the rhythm may vary even within the verse. The number of accented syllables usually does not exceed four (15, 16 and 59).
3. The Rhymed Couplet (vierhebige Reimpaare) was introduced from the Volkslied. The verse ending is always masculine. Best adapted to a rapidly progressing action, every stanza marks a forward step, portrays a new scene (28, 29, 74).
4. The Sonnet, an Italian verse form, is composed of fourteen iambic lines of five feet each. The rhyme for the first eight lines, called the octave, is always abbaabba; for the last six, called the sestet, the rhyme may be cdcdcd, ccdccd, or cdecde (69 and 77).
5. The Siziliane, likewise Italian, consists of eight iambic lines of five feet each, the rhyme being abababab (135 and 136).
6. The Modified Nibelungen Stanza, an adaptation of the stanza of the Nibelungenlied introduced by Uhland, is a stanza of four verses rhyming in couplets; each verse has six accented syllables with a fixed pause as indicated below in the scansion of the first two lines of 32:

X -- X -- X -- X || X -- X -- X --
 X -- X -- XX -- X || X -- X -- X --

Each line is in reality composed of two verses and thus we have here the form so commonly used by Heine (48, 49, 50, 51, 52 and others). Each verse has in reality four measures, the last measure being taken up by a pause:

Es stand in al ten Zei ten | | ein Schloss so hoch und hehr.
 X -- X -- X -- X * X -- X -- X -- **

In music these pauses may be taken up in whole or in part by lengthening the preceding notes (to some extent this holds true in reading, adding to the effect of the enjambement). Die Lorelei offers a good example:

[Musical notation in original for following lyric. Transcriber.]

Ich weiss nicht, was soll es bedeuten, dass
 ich so traurig bin; ein Maerchen aus alten
 Zeiten, das kommt mir nicht aus bem Sinn. Die
 Luft ist kuehl und es dunkelt, und ruhig fliesst der Rhein; der
 Gipfel des Berges funkelt im Abendsonnenschein.

* * * * *

NOTES

GOETHE

Johann Wolfgang von Goethe, the world's greatest lyric genius, was born August 28, 1749, in Frankfurt am Main. In his being there were happily blended his mother's joyous fancy and the sterner traits of his father. Thus a rich imagination, a wealth of feeling, and the power of poetic expression went hand in hand with an indomitable will. In the spring of 1770 the young poet went to Strassburg to complete his law course. There Herder happened to be, even then a famed critic and scholar, and he aroused in Goethe a love and understanding of what was really great and genuine in literature: especially Homer, the Bible, Shakspeare, and the Volkslied i.e., the simple folksong. In the fall of the year Goethe met Friederike Brion in the parsonage at Sesenheim, a village near Strassburg. Now Herder's teaching bore fruit in an outburst of real song (1, 2 and 4). The influence of the Volkslied is clearly discernible in the unaffected naturalness, spontaneity, and simplicity of these lyrics. Thus das Heidenroeslein, which symbolizes the tragic close of the sweet idyll of Sesenheim, is to all intents and purposes a Volkslied.

The following years, spent for the most part in Frankfurt, were the period of Sturm und Drang (Storm and Stress) in the poet's life and work. His love for Lili Schoenemann, a rich banker's daughter and society belle of Frankfurt, only heightened this unrest (3). In the fall of 1775 the young duke Karl August called Goethe to Weimar. Under the influence of Frau von Stein, a woman of rare culture, Goethe developed to calm maturity. Compare the first Wanderers Nachtlid (written February 1776), a passionate prayer for peace, and the; second (written September 1780), the embodiment of that peace attained. Even more important in this development is the fact that Goethe, in assuming his many official positions in the little dukedom, entered voluntarily a circle of everyday duties (7 and 8). Thus the heaven-storming Titan, as Goethe reveals himself in his Prometheus, learns to respect and revere the natural limitations of mortality (15 and especially 16).

As Goethe matured, his affinity for classic antiquity became more marked, and a consuming desire impelled him to spend two years in Italy (1786-1788). The rest of his years Goethe spent in Weimar, his life enriched above all else by his friendship with Schiller. In this second Weimar period Goethe reached the acme of his powers. Even his declining years, although marked by loneliness and bringing him a full measure of grief (his wife, Christiane Vulpius, whom he had met shortly after his return from Italy, died in 1816, followed in 1830 by his only son), exemplified that earnest striving so characteristic of Goethe. A serene optimism, a deep love of life, was his to the very last. To this das Lied des Tuermers, written May 1831, bears eloquent witness. A ripe mellowness seems to blend here with the joyous spirit of youth. Goethe died March 22, 1832.

1. A visit to Sesenheim is the experience that called forth this poem. (Compare Goethe's first letter to Friederike, October 15, 1770) Notice how all nature is personified and assumes human attributes. In the opening stanzas impetuous haste is stirring, the first two lines have a marked rising rhythm. Notice the quieting effect of the metrical inversion at the beginning of 17, 18, and 19 and of the break in 25 after ach and how the whole poem ends with a note of deep joy.

15, 16. WELCHES, WELCHE = _what_.

21. ROSENFARBNES FRUEHLINGSWETTER, _the roseate hues of spring-time._

29. ERDEN, old dative singular.

2. Notice that the second and third stanzas are joined as also the last three. The exuberant fullness of joy creates its own form and overleaps the confines of a single stanza.

3. Written June 1775 in Switzerland on Lake Zuerich. Goethe had gone there to escape the unrest into which his love for Lili Schoenemann had thrown him. The poem opens with a shout of exultation, 1 and 2; note the inversion -- XX -- X -- _Saug' ich aus freier Welt_. The rising rhythm of the following lines clearly depicts the movement of rapid rowing. Stanza 2 changes to a falling rhythm; as pictures of the past rise up, the rowing ceases. Stanza 3 depicts a more quiet forward movement; notice the effect of the dactyls in the even lines.

15. TRINKEN, metaphorically for _envelop, cause to disappear._

4. The refrain, so common in the _Volkslied_ does not only enhance the melody of the poem, but centers the entire attention on das Roeslein and retards the quick dramatic movement of the narrative, which latter is heightened by the omission of the article and the frequent inversion of the verb.

2. HEIDEN, old dative.

3. MORGENSCHOEN, the rose has all the fresh pure beauty of the early morning.

18. WEH UND ACH, _cry of pain, piteous outcry._

5. For this and the following poem compare Longfellow's translation.

6. EIN GLEICHES, i.e., another _Wanderers Nachtlied_. This poem has been justly called _die Krone aller Lyrik_, _the acme of all lyric poetry_, because of its simple, perfect beauty.

8. ERINNERUNG, _reminder_.

9. Written in 1813 in memory of the twenty-fifth anniversary of the day when the poet had first met Christiane Vulpius. Its never failing charm lies in its utter simplicity, its _Selbstverstaendigkeit_, and in this one respect it may well be compared to Wordsworth's Lucy ("She dwelt among the untrodden ways").

1 and 2. FUER SICH (i.e., _vor sich_) HINGEHEN, _to saunter along, to walk along without any special purpose._

10. Mignon, a fascinating character in Goethe's novel *Wilhelm Meister*, a strange premature child, expresses in this song her longing for her Italian land. In succinct pictures there arise before us her native land, her ancestral home and the way thither. The very soul of this poem is longing, culminating with ever increasing intensity in the refrain. Note the vivid concreteness of the verbs and the noble simplicity of the adjectives; the vowels, especially in 2.

13. WOLKENSTEG, *bridge that hangs on clouds* (Carlyle).

16. STUERZT, *plunges down*, i.e., descends precipitously.

11. The *Harfenspieler* has, without knowing it, married his own sister. Mignon is the child of this union. In this song he pours forth his despair and the torments of his conscience.

12. Thule is a mythical land of the far North.

3. STERBEND modifies *Buhle*.

7. *his eyes overflowed with tears*.

8. SO OFT, *as often as*.

12. ZUGLEICH, i.e., with his other possessions.

15. AUF, translate *in*. Why *auf*?

21, 22. Note the descriptive effect of the enjambement together with the internal rhyme.

23. *His eyes closed* (in death), TAETEN SINKEN = *sanken*. *Taeten* is an older preterite indicative.

13. The poem embodies the lure of the water. This motif is clearly expressed in 1 and is repeated in 25. In 9, 13, 29 and 31 metrically the same motif recurs. Compare 9 and 29: the speech becomes song and the lure of the nymph's song draws the fisherman down.

4. *cool to his very heart*.

6. *The flood swells up and divides* (as the body emerges from it). Note effect of the inversion -- XX -- X --.

13. FISCHLEIN, dative. MIR IST = *I feel*.

16. ERST, *now for the first time*.

19. WELLENATMEND. The word pictures graphically the rise and fall of the sun's image in the waves.

20. DOPPELT SCHOENER = *doppelt schoen*.

22. DAS FEUCHTVERKLAERTE BLAU, *The azure of the sky transfigured in the water*.

30. _Then he was doomed_. Compare the expression: "he is done for."

14. ERLKOENIG is a corruption of _Elbkoenig_, i.e., the king of the elves. Notice the difference in the speeches of the three characters: the calm assuaging tone of the father, whose senses seem dead to the supernatural; the luring song of the Erlkoenig, that changes abruptly to an impetuous demand; the ever increasing terror of the child till its fear is imparted to the father. The child's speech is driven relentlessly forward by terror; notice the effect of the inversion in 22 and 28: -- XX --, etc.

19. FUEHREN DEN NAECHTLICHEN REIHN, _dance the nightly round_.

20. _and rock thee and dance thee and sing thee to sleep_.

28. _Erlking has done me grievous woe_.

15. Suggested by the Staubbach, a cascade near Lauterbrunnen in Switzerland (October 1779). The poem compares human life in its various aspects to a stream. Notice in this connection how the rhythm varies from stanza to stanza.

12. WOLKENWELLEN, _cloudlike waves_.

24. HIN, _along_.

26. WEIDEN, _let graze or feast_, i.e., mirror.

30. MISCHT VOM GRUND AUS, _stirs from the very bottom_.

16. Willing surrender, contented submission to the will of the Highest is the keynote of this poem.

9. _childlike thrills of awe_.

40, 41. IHRES DASEINS. _Ihres_ refers to _Geschlechter_. To make it refer to _Goetter_ (and adopting the variant reading _sie_ [i.e., _Goetter_] instead of _sich_) makes an impossible metaphor, since the picture of a chain with its links cannot describe the eternal and changeless life of the gods, but only human life, generation following generation as link on link in a chain. Compare 31, where Goethe has used _Wellen_ with the same purport.

17. Although a part of _Faust_, this poem is none the less a confession of Goethe himself. Over eighty years old, the poet surveys life as a watchman from his high tower, lets his gaze once more wander over the world, when evening comes, and lo, all is good.

11, 12. _And as all things have pleased me, I am pleased with myself_, i.e., the sum total of my life is good.

SCHILLER

Friedrich Schiller was born in Marbach, Wuerttemberg, November 10, 1759. His short life was one great heroic struggle. His first inclination was to study for the ministry, but the rigorous and arbitrary discipline of the Duke Karl Eugen, whose school the boy as the son of an officer had to enter, considered neither aptitude nor desire, and thus Schiller had to study medicine and become an army surgeon. That he might shape his own destiny he fled from Wuerttemberg in 1782. The following years, in which Schiller gradually gained the recognition he deserved, were a bitter battle against poverty; and when in 1789 he had been made professor of history in Jena, only two years passed before illness forced him to resign. At that moment generous friends came to his aid, and from now on Schiller could live for his ideals.

As he had mastered the field of history, he now for years put his entire energy into the study of philosophy to round out his Weltanschauung (his view of life) and his personality. Even as he worked, he knew that his years were numbered, but his indomitable will forced the weak body to do its bidding, and the best of Schiller's dramas, the greatest of his philosophical poems, were written in these years of illness. Thus Schiller proved himself the master of his fate, the captain of his soul. Only a few weeks before his death he wrote to Wilhelm von Humboldt, "Am Ende sind wir doch beide Idealisten, und wuerden uns schaemen, uns nachsagen zu lassen, dass die Dinge uns formten und wir nicht die Dinge." ("After all both of us are idealists and would be ashamed to have it reported of us that the things fashioned us and not we the things.") There was in Schiller, as Goethe said, ein Zug nach dem Hoeheren, a trend toward higher things. Schiller died in Weimar, May 9, 1805.

As a poet Schiller is in many respects the exact counterpart of Goethe. The latter's lyric verse is the direct result of his everyday experience; his real domain is the simple lyric, das Lied. Schiller, however, confessed that lyric poetry in the narrower sense was not his province, but his exile. Hardly ever did an everyday experience move him to song, and he is at his best in the realm of philosophic poetry, where he has no equal. This philosophic tendency predominates even in his ballads, which are often the embodiment of a philosophical or ethical idea. While they lack the subtle lyrical atmosphere of Goethe's, they are distinguished by rhetorical vigor and dramatic life. Their very structure is dramatic, as an analysis of 18 and 19 will show.

18. Ibykus, a Greek lyric poet of the sixth century B.C., bom in Rhegium, a city in Southern Italy.

1. The Isthmian Games were celebrated every two years on the Isthmus of Corinth in honor of Poseidon (Neptune), god of the sea.

6. Apollo, the god of song, archery and the sun (hence also called Helios, 71).

10. AKRORINTH, the citadel of Corinth, situated on a mountain above the city.

11. The pine was sacred to Poseidon. A wreath of pine was the award of victory in the games (54).

23. DER GASTLICHE. Zeus, to whom hospitality was sacred.

61. _PRYTANE_, _m.--_en_, prytanis, the chief magistrate.

82. _BUEHNE_, here used for the tiers of seats for the spectators.
Compare _Schaugerueste_, 95.

91. _KEKROPS' STADT_ ==Athens. Kekrops, the legendary founder of the state of Athens. _AULIS_, a harbor in Boeotia.

92. _PHOKIS_, territory in Greece to the west of Boeotia.

103. _RIESENMASS_. Since the Greek actors wore buskins and a long mask, the gigantic stature of the chorus is in itself no indubitable proof of the supernatural origin of this chorus. Thus the spectators are unable to decide, whether they actually see the Eumenides or only a chorus impersonating them. This is the meaning of 145 and 146. This doubt yields to certainty as the action progresses (170 ff.).

117. _sense beguiling_, _heart deluding_.

118. _ERINNYEN_ or _Eumeniden_. _Eumenides_, are the avenging goddesses of Greek mythology, the Furies.

150. _weaves the dark entangled net of fate_.

173. _GEROCHEN_, common form is _geraecht_.

182. _DIE SZENE_ ==Greek _skaene_ [Greek: skaenae], _the stage_.

19. The problem of the limitation of human knowledge and of the human mind, already touched upon in Genesis 2, 17, had been brought into prominence in Schiller's time by the philosopher Kant. He had defined the limitations of the human mind: we can have no real knowledge of things themselves, but can know only the impressions that things make on our senses; furthermore our knowledge is limited to the finite, we have no knowledge of the Infinite, the Absolute. Schiller, not satisfied with the mere fact, in this poem expresses the conviction that there must be an ethical reason for this necessity, a reason that is beyond our ken. Compare also the beautiful words of Lessing: "Nicht die Wahrheit, in deren Besitz irgend ein Mensch ist, oder zu sein vermeinet, sondern die aufrichtige Muehe, die er angewandt hat, hinter die Wahrheit zu kommen, macht den Wert des Menschen. Denn nicht durch den Besitz, sondern durch die Nachforschung der Wahrheit erweitern sich seine Kraefte, worin allein seine immer wachsende Vollkommenheit bestehet. Der Besitz macht ruhig, traege, stolz."

"_Wenn Gott in seiner Rechten alle Wahrheit, und in seiner Linken den einzigen immer regen Trieb nach Wahrheit, obschon mit dem Zusatze, mich immer und ewig zu irren, verschlossen hielte, und spraeche zu mir: waehle! Ich fiele ihm mit Demut in seine Linke, und sagte: Vater, gib! die reine Wahrheit ist ja doch nur fuer dich allein!_"

SAIS, city in ancient Egypt, seat of a famous shrine to Isis.
AEGYPTENLAND, _Aegypten_ ==Egypt.

6. HIEROPHANT, [Greek: hierophantaes] (_literally_, the interpreter of the holy), _hierophant_, a priest, the teacher of religious mysteries.

61. _a thrill of heat and cold surges through his frame._
64. IN SEINEM INNERN, _in his heart_ or _within him_.
65. DEN ALLHEILIGEN, _the most holy (God)_. _All_ here has an intensifying meaning.
81. WAR DAHIN, _was gone_.

UHLAND

Ludwig Uhland was born April 26, 1787, in Tuebingen, where his father and both his grandfathers had been connected with the University. Uhland took up the profession of law, but his heart's desire led him to the study of the older German poetry and folklore, and from 1830 to 1832 he occupied the chair of German Literature in Tuebingen. He also took an active part in the political life of his time in the interest of liberal tendencies and a united Germany. He died in Tubingen, November 13, 1862. His poetry is for the most part a product of his earlier years. Reserved and retiring to a fault, Uhland in his lyrics but rarely gives us directly his own emotional life, preferring to let the shepherd, the soldier, the mountain lad speak. The type of the simple folksong predominates, and from the _VOLKSLIED_ Uhland introduced into modern verse the modified Nibelungen stanza and the rhymed couplet. In his ballads Uhland prefers older historical subjects, as in _Tallefer_, that rarest jewel among his ballads; or at least uses an historic setting, as in the more popular _Des Saengers Fluch_.

21.--6. _Mutterhaus_, i.e., source.

18. RUFEN ZU, _call to them_.

22. Notice how the first line, giving the situation, is repeated at the close of the poem and thus frames the picture.

6. _Sweet thrills of awe, mysterious stirring_.

23.--12. EINMAL, _sometime_.

24.--7. SICH INS FELD MACHEN, to start out into the field. Compare _sich auf den Weg machen_, _to start out_.

25.--67. MIT JEDEM TAG, compare English, _with every passing day_.

27.--3. IN FREIER HAND, _with free_, i.e., _unsupported, hand_.

4. ERFINDEN = _find_.

8. SOLL GEHOLFEN SEIN, _it shall be remedied_.

29.--1. ZOGEN ... WOHL, render _did journey_.

2. BEI, _at the house of_; _bei einer Frau Wirtin_, _at the inn of mine hostess_.

3. HAT SIE, third person singular as formal direct address (obsolete).

13. DECKTE DEN SCHLEIER ZU, _covered her face with the veil_.

14. DAZU, _while doing this_.

17. HUB, archaic for _hob_.

18. AN, archaic for _auf_.

30.--2. NIT, dialectal for _nicht_.

5. IN GLEICHEM SCHRITT UND TRITT, _keeping step_.

6. KAM GEFLOGEN, _came flying_; _kommen_ is construed with the past participle.

8. Impersonal construction best rendered by the passive.

31. TAILLEFER, i.e., iron cutter. Duke William of Normandy defeated the English under Harold at Hastings in 1066.

6. SCHWINGT = _turns_. The water was pulled up by a windlass.

14. DABEI, _while doing it_.

16. KLINGEN MIT SCHILD UND SCHWERT, _make shield and sword resound_.

25. FUHR WOHL, _did journey_.

27. Told by the chronicles. To stumble was an ill omen.

29. ZUM STURME SCHRITT, _went to attack_.

35. SO LASST MICH DAS ENTGELTEN, etc., _let me receive my dues for that_, etc.

40. ROLAND, one of the famous paladins of Charlemagne; his deeds were much celebrated in song. HELD, usually weak.

43. VON, render _with_.

45. SPRENGT' ER HINEIN, i.e., _in den Feind_. STOSS, _thrust_ (of the spear).

47. SCHLAG, blow (of the sword).

58. IN LIEB UND IN LEID, _in joy and in sorrow_.

32.--5. REICH AN, _rich in_.

7. BLICKEN used transitively.

10. GRAU VON HAAR. Compare _blue of eyes and fair of hair_.

35. BLITZEND, _like a flash of lightning_.

42. ALLER HARFEN PREIS, _the best of all harps_.

63. HELDENBUCH, a book telling of heroes and their deeds.

EICHENDORFF

Joseph Freiherr von Eichendorff, the scion of an old aristocratic family, was born in his ancestral castle in Silesia, March 10, 1788, and died November 26, 1856. Three things especially have left an impression on his poetry: his deeply loved Silesian home with its castle-crowned wooded hills and its beautiful valleys and streams; a simple childlike piety; and an early acquaintance with the _Volksbuecher_ and the _Volkslied_. The only things in Eichendorff's life that have a romantic glamor are his happy, carefree student days and his participation in the Wars of Liberation (1813-1815). When peace was declared, the poet entered the service of the Prussian state and proved himself a careful and trusted official. Thus, living a busy life, he could write that classic of romantic idleness: _Aus dem Leben eines Taugenichts_, _The Autobiography of a Good-for-Nothing_.

Eichendorff's lyric verse can be described best by Nietzsche's definition of a _Lied_: "_Takt als Anfang, Reim als Ende, und als Seele stets Musik_." Music is the very soul of his lyrics to an unusual degree. A melody of haunting sweetness dwells in his simple lines. It is as if the music of Robert Schumann had sought to clothe itself in words. Coupled with this, we meet a most delicate perception of nature and a remarkable ability to portray her various aspects and her ever varying moods. Romantic _Sehnsucht_ (yearning), romantic _Wanderlust_ and the romantic love of nature have found in Eichendorff their finest expression.

33.--10. VOR, _on account of, because of_.

11. WAS, _why_.

12. _with free throat and joyous breast_.

16. AUFS BEST', _in the best way_.

34.--3. WOHL. _indeed_.

13. BANNER, usually neuter.

16. The forest is the scene of many of the old legends.

21. _Always remain steadfast and true_ Compare: _Wir bleiben die Alten_, i.e., our feeling toward each other will not change, we shall

remain true friends.

35. Besides its love of nature and its religious note, both apparent in the previous poems, notice especially the touch of symbolism; the poet stands in Waldesschatten wie an des Lebens Rand.

5, 6. SCHLAGEN HEREIN, the tones of the bells come pealing into the shadow of the forest.

10. VON. down from, on.

36. This poem describes, as the title indicates, the dawn of spring: how spring in a moonlight night imparts a mysterious stirring of new life to all nature. With its variously interwoven rhymes, both end and internal, its use of assonance and alliteration, to mention only the more obvious effects, the poem is a musical symphony.

8. WOLKENFRAU'N, clouds personified.

11. FRUEHLINGSGESELLEN, i.e. Waldquellen as helpers of spring.

37. Might well be compared to the elfin dances of Moritz von Schwind, the romantic painter.

38.--2. EIN SCHUSS FAELLT, a shot (of a gun) is heard.

40.--5. ENTBRENNT for entbrannte.

42. Compare with 38, as to the use of the human element.

1. DER NEBEL FAELLT, i.e., sinks away.

2. WIE BALD SICH'S RUEHRET, how soon life will stir.

43.--4. Note the onomatopoeic effect of the rhythm.

44. This poem is the quintessence of Eichendorff's lyric verse. Note the construction of the stanzas. The first stanza is composed of two syntactic units: 1 and 2, 3 and 4; the second of four units; notice the effect of the two heavy syllables sternklar; the third stanza reverts in structure to the first. Notice the effect of the inversion in 10: Weit ihre Fluegel aus, -- XX -- X --.

RUECKERT

Friedrich Rueckert, born May 16, 1788, died January 31, 1866, represents the combination of poet and scholar in a more striking degree than even Uhland, but he lacks the latter's rare critical ability regarding his own

verse. Oriental languages were his special field, and a most astounding technical skill enabled him to reproduce in German the complex Oriental verse forms with their intricate rhyme schemes. Something of this technical skill is apparent in 45, the one well-nigh perfect poem of Rueckert. The third stanza is an adaptation from a children's rhyme. This the poet uses as the main motif at regular intervals, slightly varying it in the sixth to express his own feelings directly, and closing the poem with it in the ninth. A similar parallelism is apparent in the odd lines of each stanza. The last line of each stanza must be read with three accents: Was mein einst war, X -- -- --.

45.--7. OB, I wonder whether.

14. UNBEWUSSTER WEISHEIT FROH, joyous in unconscious wisdom, i.e., full of wisdom and not aware of it.

16. SALOMO, Solomon, the wise king of the Hebrews. Oriental legends attributed to him magic and supernatural knowledge.

25. WOHL, concessive, it is true.

HEINE

Heinrich Heine was born in Duesseldorf, December 13, 1797, of Jewish parents. The Napoleonic Wars were among the chief impressions of his childhood. He saw Napoleon ride through Duesseldorf; he saw the tattered remains of the Grande Armee return from the disastrous Russian campaign; and although not without the patriotic fervor of the German youth, he could not but admire the genius of the great Corsican (46). At Hamburg the young Heine was to enter upon a commercial career under the guidance of his rich uncle, but failed. An unrequited love for his cousin Amalie Heine became for a number of years the subject of his song. His favorite, almost exclusive vehicle; of expression is the simple stanza of the Volkslied, which he uses with consummate skill for new effects. Heine's attempts in law proved as futile as those in business; although he did pass his examination for the degree of Doctor juris, the study of poetry had been his chief endeavor in his university career. Finally he decided to make literature his profession. Disgruntled with things in general and more especially with Germany--he had been crossed in his love for Amalie's younger sister Therese, the rich uncle not wanting a penniless poet for a son-in-law--Heine went to Paris in 1831, where he lived till his death (February 17, 1856), often reviling but always cherishing and loving Germany, the country of sweet romantic song. Compare his poem In der Fremde (64).

46. The theme of the poem is the loyalty of the humble soldier to his chosen hero. Its tone is utterly realistic, its language and metaphors those of everyday prose. Notice the effects Heine achieves by varying the number of unaccented syllables, e.g., 13 and 33, X -- X -- X -- X -- and X -- XX -- XX -- XX --.

2. WAREN GEFANGEN, had been captives.

6. VERLOREN GEHEN, to be lost.

10. WOHL, indeed; OB, because of.

11. MIR IST WEH, I am sore at heart; mir wird weh?

13. DAS LIED IST AUS, the jig is up, all is over.

18. ICH TRAGE, I bear, I cherish.

47--58. A rearrangement from two cycles, Lyrisches Intermezzo and Heimkehr. The main theme is the poet's unrequited love for his cousin Amalie Heine (49, Therese).

48. The Lorelei is the name of a high cliff overlooking the Rhine. Clemens Brentano invented the myth, and the theme became popular in the early decades of the nineteenth century. Heine gave it its final form, in which it has practically become a folksong. The first four lines give us the mood of the poet, the second four give the setting of the action. 9-22 describe the action. Notice the utter simplicity of 21 and 22, which characterizes also the short epilogue, 23 and 24. This simple way of ending a poem Heine has in common with the folksong.

4. That does not leave my thought.

18. Impersonal, best rendered by the passive.

50. Notice that this poem has the same tripartite structure as the preceding. (Heine's decided preference for this structure is evinced by the great number of poems of three stanzas.)

3. GANGES, river in India.

9. This bit of nature description, although unconventional, does not lack truth. Goethe offers a similar example, when he speaks of schalkhafte (roguish, waggish) Veilchen.

51. One of the finest of Heine's nature poems.

52.--6. MORGENLAND, see Vocabulary.

53.--8. NEBELTANZ, the dance of the mists.

54. Notice the realism of tone, not a word that rises above the plane of everyday prose. A whole tragedy compressed into three stanzas.

6, 7. The first man that happened to come her way.

8. IST UEBEL DRAN, is in a sad fix.

55. Compare 42, where the Stimmung, the mood, of a bit of nature is expressed without any reference to any human element. In this poem of

Heine the charm of the evening is embodied in the fair nymph. Compare 37. The same tendency is apparent in many of the paintings of Schwind and Boecklin.

56. Stanzas 1-3 are each divided into two equal parts. In the third stanza, however, the line of division is less marked; notice also the effect of the inversion in 12: *_Taucht er ins Flutengrab_, -- XX -- X --*. In the fourth stanza each line stands by itself.

57. Notice the effect of the rhyme combining the first and fourth lines of each stanza. The first two lines of each stanza have four accents, the last two, three. Notice how the metrical structure of the line is made subservient to the mood expressed; this is especially true of 3: *_Es dunkelt schon, mich schlaefert_, X -- X -- || X -- X*.

59. An apotheosis of Christ, who is represented as the spirit of universal love permeating all things.

17. SONNENHERZ, *_sun heart_*, since the sun is his heart.

22 ff. These lines imitate clearly the pealing of church bells.

36. SCHAUERND IN, *_thrilled with_*.

60. Notice the dainty effect of the tone coloring, heightened by the skilful use of impure rhymes.

61. The charm of this poem, as of many of Heine's, lies in its suggestive power. The course of events is only dimly sketched, the tragic end hardly more than alluded to. While the first two stanzas are composed of two equal parts each, the last is composed of four.

62.--2, 4. WOHL, translate: *_They do_*, etc.

63. Of Heine's poems this was the favorite of Lenau. Absolute unity of form and content: ceaseless change in ceaseless monotony.

7. WO SIND SIE HIN? *_Whither are they gone?_*

64.--5. DAS, without any definite antecedent.

65. The inscription on Heine's grave in Paris. Compare with it Robert Louis Stevenson's Requiem.

5. WO = *_irgendwo_*, *_somewhere_*.

11. TOTENLAMPEN, lamps burned in the vaults in honor of the dead.

PLATEN

August Graf von Platen-Hallermuende was born in Ansbach, Bavaria, October 24, 1796, and died near Syracuse, Sicily, December 5, 1835. The son of a noble family, Platen is, barring his *Weltschmerz* (*world weariness*, compare Lenau) and the fact that he spent a good part of his life in foreign lands, the exact opposite of Heine. While Heine affects a certain carelessness of rhyme and rhythm and diction, Platen observes a studied elegance. His verse form is faultless as if chiselled in marble, his rhymes the most careful and pure. His ballads have a stately majesty of rhythm that reflects the inherent nobility of the poet. On the whole, his stanzas are characterized by a full and sonorous ring, although effects of delicate grace are not wanting (67). Platen is one of the greatest masters of form in German literature and is unrivalled as a master of the sonnet.

66. ALARICH (*Alaric*), the great leader of the Goths, having conquered Rome, succumbed to a fever when 34 years old (410 A.D.), and was buried by his troops near Cosenza (Cosentia) in the river Busento. Notice the stately dignity of the long trochaic line without any marked caesural pause. Any attempt to introduce the latter spoils the majestic ring of the verse.

1. LISPELN, best rendered, *are lisped*, or *resound faintly*.

7. *vied with each other for places in the rows along the stream*.

67. The lily swaying to and fro in the water is perfectly pictured by the rhythm, especially by the recurring five-syllable rhymes.

68. The peculiar effect is largely due to the preponderance of rhymes on *a* or *o* which have proved an insurmountable obstacle for every translator. Even Longfellow failed. His rhymes of light, night, change the whole effect.

9. IN ACHT NEHMEN. *to watch*, in poetry is often construed with the genitive.

14. Refers to the harmony of the spheres.

18. *Deceptively remote distance*.

20. AUFS NEUE, *anew*.

69. PINDAR, the greatest of the Greek lyric poets, died according to legend as here described. He is justly famous for his majestic odes, and Platen revered him as his master.

9. SCHAUSPIEL, here *theater*.

11. It was customary in Greece for an older man to cultivate the friendship of a youth, e.g., Socrates and Alcibiades.

12. In the Greek drama the action was interspersed with choral odes,

which were sung to the accompaniment of flutes.

LENAU

Nikolaus Niembsch von Strehlenau, known as Nikolaus Lenau, the third in the group of the poets of *Weltschmerz* (Lord Byron is the best example in England), was born in Southern Hungary August 13, 1802. The father, a gambler and libertine, died before the boy was five years old; the mother, a high strung, passionate woman, battled with poverty for the sake of her children, of whom Nikolaus was her idol. His first impression of nature was the silent solitude and vastness of the Hungarian plains, which probably helped to accentuate an inherent strain of melancholy. Led astray by a youthful errant passion, he is haunted by a feeling of guilt, of lost innocence, and Dame Melancholy becomes his faithful life companion. When later happiness in the guise of human love crosses his pathway, he does not dare stretch out his hand. Shuddering, he feels there is something "too fatally abnormal about him that he should affix that heavenly rose to his dark gloomy heart." Living only for his art and ever eager to enrich it with new impressions, he goes to America. There Nature was virgin still, untouched by the hands of man. What a lure! Incidentally he hopes to be cured of his melancholy and to gain an easy competence by investing in government land. After a winter spent on the American frontier (1832-1833) he returns to Germany a sadder, if not a wiser man, and becomes a restless wanderer until in 1844 the fate that he always dreaded overtakes him: his spirit is enshrouded in insanity. Six years later, August 22, 1850, he dies in an asylum near Vienna.

Lenau's poetry is for the most part an expression of intense melancholy, full of "sadness at the doubtful doom of humankind." It abounds in subtle nature descriptions, often quite impressionistic in their effect (76 and especially 77). Sometimes the poet employs a homely realism (75). Lenau was a master of the violin, and his verse is full of striking rhythmical effects; on the whole he prefers the slower cadences so well suited to his nature.

70. An apostrophe to the night, which is addressed as *du dunkles Auge*.

5, 6. VON HINNEN NEHMEN, *to take away*.

8. FUER UND FUER, *forever and ever*.

71.--3. Describes vividly the effect of the pale moonlight on the green sedge.

72.--7. WAS for *etwas*.

10. WILL, *wills*.

73.--1 ff. In German, May is the incarnation of all spring-time beauty and bliss. Compare 2 and 110 and the word *Maienglueck* in 29.

3. OB = *ueber*.

8. STRASSEN, old weak dative.

12. FRUEHLINGSKINDER, i.e., birds.

29 f. MITTEN IN ... INNEN, _in the midst of_.

42. MAG, _may_.

44. ERDEN, see note on 8.

46. 'S IST EWIG SCHADE, _it is too bad_, _it is a pity_.

56. DRAENGE, subjunctive of purpose.

59. OB, instead of _als ob_. Common with Lenau.

60. STIMMEN, instead of _einstimmen_ ; _in ein Lied einstimmen_ = _to join in a song_.

63. LAG, _lingered_.

74. The heavy, slow moving rhythm is in apt harmony with the scene portrayed.

12. 'EINER UM DEN ANDEREN', _one after another_, _in turn_.

75.--13. 'DAS AUFGESCHLAGNE GEBET', _the prayer to which the book was opened_.

76. This may be the direct description either of a Dutch landscape or of a painting. Holland, like most of the North Sea Plain, is one vast level expanse of country, through which the rivers and brooks move but sluggishly. Here and there a Dutch windmill looms up; like all other objects it seems to peer forth from a haze because of the moisture-laden atmosphere. Nowhere else does nature assume such a bewitchingly drowsy aspect in autumn as here.

10. OB, compare note to 73, 59. TRUTZE = trotze.

11. STROHKAPUZE, refers to the straw thatched roof.

77.--6. IN EINS FALLEN, _to coalesce_.

8. _And in sadness become oblivious of each other_.

9. HIN UND WIEDER, _back and forth_.

78. The last of Lenau's _Waldlieder_. The morbid melancholy of the poet has softened, and death is to him _heimlich still vergnuegtes Tauschen_, _silent sweet passing from one state to another_.

5. VON HINNEN, _away_.

MOERIKE

Eduard Moerike was born in Ludwigsburg, September 8, 1804. Circumstances forced him into the study of theology, and so he passed through the schools preparatory to the famous Tuebingen School of Divinity, where he completed his studies. He proved but an indifferent student (his thorough knowledge of Greek and Latin was in good part the result of later studies), he preferred to live in a fairy world of his own creation. Nature, music, and poetry were his delight, and of all the poets Goethe was always his favorite. For eight years Moerike was vicar in various villages of Wuerttemberg, more than once tempted to give up the ministry, but finally realizing that there was no better place to live his poet dreams than the attic room of a Suabian parsonage.

In 1834 he became pastor in Cleversulzbach, a secluded little village, nestling among the Suabian hills. Here the poet, with his mother and sister, lived an idyllic existence, his most frequent visitor the Muse. Ill health forced him to resign in 1843, and Moerike once more became a wanderer. During these years love again crossed his path, and to be able to marry--his pension was too meager--he accepted (1851) a position at a girls' seminary in Stuttgart, where he taught German Literature for one or two hours a week, a none too heavy and an altogether congenial task. Moerike died June 4, 1875.

Moerike's poetry gives abundant proof of a rich creative imagination. Even his everyday speech was of an astounding concreteness, and thus the various aspects of Nature assume bodily shape. Spring becomes a youth, the symphony of spring the soft tone of a harp (81); the night--a fairy woman--leans against the rocky cliff listening to the azure of the sky (79). Although the idyllic predominates, deeper tragic notes are not wanting (84, 85) nor is the full note of exuberant joy (86). But early in life Moerike realized that any overflowing measure of joy or grief would prove destructive to his oversensitive nature, and the golden mean became inevitably his ideal (88). Never has he expressed that sweet serenity of soul, which he gained not without a bitter struggle, more beautifully than in the melodious lines: "Auf eine Lampe" (87).

79. In its allegorical personification the poem might be compared to a painting of Boecklin. Like Venus of yore, the night rises from the sea and at midnight sees the golden balance of time (the heavenly bodies) rest in equilibrium. The springs try to lull the night, their mother, to sleep with a song of the beauty of the day. She prefers the azure melody of the midnight sky, but the waters continue to sing, even in their sleep, of the day that has just passed. This contest the poet has also portrayed rhythmically: compare the measured trochaic movement of the first half of each stanza with the lighter and more rapid dactylic movement of the second half.

5. KECKER, since the noises of the day no longer interfere with their song.

12. In apposition with des Himmels Blaeue. The firmament is the yoke along which the fleeting hours glide; GLEICHGESCHWUNGEN, equally arched, i.e., perfectly circular.

80.--3. SCHLEIER, of mist.

5. HERBSTKRAEFTIG, full of autumnal vigor; GEDAEMPFT, because the mists and the haze have softened all sharpness of outline and color.

81.--1. BLAUES BAND, metaphorical for blue sky.

7. HARFENTON, the symphony of spring, the heard and unheard stirring of new life.

82. The stanza form is an adaptation of a famous Lutheran hymn: Wie schoen leuchtet der Morgenstern.

83. Of the character of the Feuerreiter, a creation of Moerike, only this much is clear: he fights fire and has often used sinfully (freventlich) holy means (des heil'gen Kreuzes Span) to charm fire. Finally, however, he becomes a victim of the infernal powers.

21. DER ROTE HAHN, the symbol of fire.

26. FEIND, Satan.

40. As the refrain in the preceding stanzas has depicted the tolling of the bell, so the sudden break here depicts the ceasing.

42. MUESSEN, old weak dative.

84. In its beautiful simplicity this song has become a folksong, Since it presents many metrical irregularities, the following scansion may be found useful. A dot is used to indicate pitch accent.[*]

[* Transcriber's note: Here represented by 'Y'.]

X -- X -- X -- -- XX -- X --
XX -- XX -- X -- -- XX -- X
Y -- X -- X -- X -- X -- X --
X -- X -- X X -- X -- X
Y -- X -- X -- -- XX -- X --
X -- XX -- X -- -- XX -- X
X -- X -- -- X -- X -- X --
X -- X -- X X -- X -- X

86. Moerike found the name Rohtraut by chance in an old German lexicon. The full vowel coloring appealed to him and called forth this ballad.

5. TUT etc., dialectic periphrastic conjugation = fischt und jagt.

19. WUNNIGLICH (wonniglich). 22. VERGUNNT (vergoennt)--these archaic forms are in keeping with the tone of the ballad and the patriarchal life at King Ringang's court.

87. Appropriately written in the stately Greek trimeter (iambic verse of six feet). Compare with this poem the closing lines of Keats' Ode to a

Grecian Urn_:

Beauty is truth, truth beauty, that is all
Ye know on earth and all ye need to know.

Was aber schoen ist, selig scheint es in ihm selbst.
But beauty seems a thing all blessed within itself.

6. SCHLINGT DEN RINGELREIHN, circle about in a round dance.

10. IHM, old reflexive instead of _sich_.

88. The confession of Moerike's ideal.

1. WILLT = _willst_.

2. _A thing of joy or a thing of sorrow._

5-7. WOLLEST NICHT UEBERSCHUETTEN, _pray do not overwhelm with a flood
of_.

89. Lines of three and of two accents alternate, so that the poem is really written in blank verse; its character is, however, entirely changed, since the last word of each line stands out because of the necessary rhythmical pause. Notice the change in the last two lines.

HEBBEL

Friedrich Hebbel, Germany's greatest master of tragedy since the days of Schiller, was born March 18, 1813, in the little village of Wesselburen in Holstein. Thus his first impression of nature was the infinite expanse of the North Sea Plain. Bitterest poverty was his lot from childhood; poverty and loneliness put their harsh imprint on his youth and early manhood. Haunted by hunger, he battled for years to gain a mere living, often on the brink of despair. His only help was a small stipend from the king of Denmark, which enabled him to spend two years in Paris and Rome, and the meager pennies that his devoted friend Elise Lensing, a poor seamstress in Hamburg, sent him. His short stories, his dramas, although they brought him fame, were of little avail in this struggle that seemed all too hopeless. Then a sudden change for the better came. Stopping at Vienna on his return from Rome, he found himself in a small circle of ardent admirers. He met Christine Enghaus, at that time Germany's greatest tragic actress, who became the most congenial interpreter of Hebbel's heroines. The attraction was mutual and on May 26, 1846, Friedrich Hebbel and Christine Enghaus were married. Now followed years of calm maturity, the greatest period of Hebbel's dramatic production. Hebbel died in Vienna December 13, 1863. His lyric poetry, for the most part the product of his earlier years, is marked above all by a tendency towards symbolism, these symbols usually of a rich sensuous beauty and often of a rare delicacy. A homely realism is, however, by no means lacking. The musical quality of his verse attracted the genius of Robert Schumann, who set the _Nachtlied_ to music.

90. In the spring of 1836 Hebbel went to Heidelberg. A child of the North Sea Plain, he came in contact here with a richer, softer beauty of a more Southern landscape, a beauty which seemed to set free his latent powers. A night in the month of May on the wooded summits near Heidelberg called forth this song. The giant magnitude of the starry heavens awakened in the poet to an overpowering degree the feeling of the greatness of cosmic life; he feels the insignificance of his own individual existence, he feels as if it were in danger of being extinguished by the vastness of the great All; but then sleep comes as a kindly nurse and draws her protecting circle about the meager flame of individual existence. Notice the internal rhymes in the first and second stanzas that picture cosmic life and its reflection in the individual, and the utterly different effect of the third stanza, that returns to the narrower sphere of individual life.

91.--3. SPIELT HEREIN, _comes playing into the room_.

6. GEFAELLT IHM GAR ZU SEHR, _it likes all too well_.

92.--10. It was customary for the neighbors to perform the last kindly offices for the dead.

16. WAS, _which_.

93.--1. DIE DU, _thou who_.

95.--6 ff. WIR STERBEN: because in this union, when even the last barrier separating the "I" from the "Thou" has fallen, the aim of life has been reached in utter harmony which overcomes the limitations of individual existence. Thus these two souls may return into the All, as expressed in the beautiful symbol of the last stanza.

11. ZERFLIESSEN IN EINS, _coalesce_.

97. Compare Keats' _Ode to Autumn_.

98. Addressed to Christine Hebbel, the poet's wife.

3, 4. IN FLAMMEN STEHEN, _to be aflame_. This passage could be rendered, _that stands as if aflame with morning light at the farthest horizon_.

10. LAESST = _verlaesst_.

KELLER

Gottfried Keller, best known as the master of the _Novelle_, was born in Zuerich, July 19, 1819, as the son of a master turner. A love for the concrete world of reality induced him to take up painting. Keller was not

without talent in this line, but achieving no signal success, he gave up painting for letters. To secure for himself a stable footing in the civic world, Keller, after a number of years spent in Germany, in 1861 assumed the office of a municipal secretary of his native city, where he died July 15, 1890. Early in life, Keller threw aside all conventional beliefs, and his religion henceforth was a deep love of and a joyous faith in all life. Although Keller was in many respects decidedly matter-of-fact, a calm objective observer with a strong leaning toward utilitarian ideals--he had all the homely virtues of his ancestry--he nevertheless delighted in a myth-creating fancy. Thus Keller is very much akin to his countryman Arnold Böcklin, whom the German world honors as its greatest modern painter.

99. One of the finest expressions extant of love for one's native land. The various national anthems pale before its beauty.

3. OB = *_obgleich_*.

9. HELVETIA, *_Switzerland_*.

13. GUT UND HAB (usually *_Hab und Gut_*), *_possessions_*; render, *_all that I have_*.

15. OB, compare 3.

100. The grief and woe of Nature held by the fetters of winter personified by this nymph climbing the "*_Seebaum_*," whose branches are held by the ice. A mythical creation such as Böcklin delighted in.

12. GLIED UM GLIED, *_limb upon limb_*, i.e., *_each separate limb_*.

14. HER UND HIN, *_forth and back_*.

16. The very sound of this line is a cry of pity.

101. Written 1879. Theodor Storm called it the best lyric poem since Goethe. Compare C. F. Meyer's letter to Keller congratulating him on his seventieth birthday. Meyer praises Keller's poetry because of its "*_innere Heiterkeit_*," and continues: "*_Auch meine ich, dass Ihr fester Glaube an die Guete des Daseins die hoechste Bedeutung Ihrer Schriften ist. Ihnen ist wahrhaftig nichts zu wuenschen als die Beharrung in Ihrem Wesen. Weil Sie die Erde lieben, wird die Erde Sie auch so lange als moeglich festhalten._*"

STORM

Theodor Storm, like Friedrich Hebbel, is a child of the North Sea Plain; but while in Hebbel's verse there is hardly any direct reference to his native landscape, Storm again and again sings its chaste beauty; and while Hebbel could find a home away from his native heath, Storm clung to it with a jealous love. He was born in Husum (*_die graue Stadt am grauen Meer_*) on the west coast of Schleswig-Holstein, September 14, 1817, of well-to-do parents. While still a student of law, he published a first

volume of verse together with Tycho and Theodor Mommsen. His favorite poets were Eichendorff and Moerike, and the influence of the former is plainly discernible even in Storm's later verse. Storm left his home in 1851 and did not return until 1864, after Schleswig-Holstein had become German. He died July 4, 1888.

Storm is the poet of the North Sea Plain: he discovered its peculiar beauty. While the tragic note predominates, joy and humor nevertheless abound, and at the beginning of his poems Storm himself significantly placed his *„Oktoberlied“*, written in the political gloom and uncertainty of the fall of 1848. While realizing fully its inherent tragic elements, Storm loved and glorified life and thirstily drank in its beauty to the very last. This is the keynote of Storm's lyrics.

102.--21. DIE BLAUEN TAGE, *„azure days“*, i.e., *„days blue as the heavens in June“*.

103.--6. *„my heart is filled with joyous fright“*.

104.--2. STEIN, i.e., *„millstone“*.

8. PUK, *„Puck“*, an elfin spirit of mischief. Compare Shakspeare, *„Midsummer Night's Dream“*.

105. The poet's tribute to his home city Husum, *„die graue Stadt am grauen Meer“*.

13. FUER UND FUER, *„forever and ever“*.

107. In memory of the poet's sister.

8. RECHT GESCHWISTER, *„true brother and sister“*.

11 f. NOCH WEHT EIN KINDERFRIEDEN MICH AN, *„still a breath of childhood peace comes to me“*.

108.--18. PFINGSTGLOCKEN; *„Pfingsten“*, *„Pentecost“*, is celebrated as a summer festival. In Northern Germany house doors are wreathed with birch twigs, while young birch trees are placed upright on the wings of the numerous windmills.

109.--6. MIR IST, etc., *„I feel (full of life) like“*, etc.

110.--1. VIVAT, Latin, *„long may he live“*, render *„hurrah!“*

111.--8. *„what otherwise would be honorable“*.

112. Storm has used the same motif in _Immensee_.

113.--7. SCHLAG, i.e., _pulsation (beat) of pain_.

MEYER

Conrad Ferdinand Meyer was born October 12, 1825, in Zuerich, and is thus a fellow-townsmen of Keller. Like Keller Meyer is a master of the _Novelle_, but in all other respects there is a most striking difference. Keller was a sturdy commoner and always retained a certain affinity with the soil; there is a wholesome vigor about him. Meyer is of patrician descent; His father, who died early, was a statesman and historian; his mother a highly gifted woman of fine culture. Thus the boy grew up in an atmosphere of refinement. Having finished the Gymnasium, he took up the study of law, but history and the humanities were of greater interest to him. Even in the child two traits were observed that later characterized the man and the poet: he had a most scrupulous regard for neatness and cleanliness, and he lived and experienced more deeply in memory than in the immediate present. Meyer found himself only late in life; for many years also, being practically bilingual, he wavered between French and German. The Franco-German War brought the final decision, and from now on his works appeared in rapid succession. He died in his home in Kilchberg above Zuerich, November 28, 1898.

Meyer's lyric verse is almost entirely the product of his later years. It has none of the youthful exuberance of Goethe's earlier lyrics; a note of quiet calm, a mellow maturity pervades all; both joy and sorrow live only in the memory. And still Meyer loved life's exuberant fullness, and a more finely attuned ear hears through this calm the beat of a heart that felt joy and sorrow deeply. Everywhere there is apparent a love of nature interpreted with all the modern subtlety of feeling. Meyer was a Swiss and his landscape, is that of Switzerland, one might even say that of Zuerich. Nature hardly ever speaks in herself, but only in her human relationship; not the field alone, but the field and the sower (121), the field and the reaper (118); not the lake alone, but the lake and the solitary oarsman (124). The poet loves the work of human hands and especially its highest form, that of art. Thus a Roman fountain (119), a picture, a statue become the subject of his verse. Of all the arts he loved sculpture most, and in its chaste self-restraint his poetry is like marble. Give marble a voice and you have a poem of Conrad Ferdinand Meyer. His poetry is also akin to marble in its perfection of form that is faultless, because it is the living rhythmic embodiment of an idea, of an experience. Witness but the melody and the rhythm of _der roemische Brunnen_ or of the _Saeerspruch_. In English letters Walter Savage Landor is a kindred spirit and his _Finis_, except for a note of haughty pride, might well be the epitaph of the Swiss poet:

I strove with none, for none was worth my strife.
Nature I loved and, next to Nature, Art:
I warmed both hands before the fire of life;
It sinks, and I am ready to depart.

114.--9-14. A series of "_Liederseelen_." Every one of these lines contains the idea of one of Meyer's poems; compare 116.

11. GEN ... EMPOR, _up towards_.

115.--10. DUMPFEN RUDERS, a case of transferred epithet. The sound goes, of course, with _Schlagen_.

116.--8. FRAEGT, usually _fragt_.

11. DU TUST DIR'S SELBST ZU LEID, _You do it_ (i.e., _stay away_) _to your own grief_.

12. WAS FUER EIN, _what kind of a_.

119. The theme of Meyer's lyrics often is a painting, a piece of sculpture, etc. Here a typical Roman fountain has found lasting embodiment.

2. DER MARMORSCHALE RUND, _the round hollow of the marble basin_.

120.--3. ZUM ERSTEN, _at first_.

121. The poem in its rhythm embodies the rhythm of the sower. Compare Millet's painting _The Sower_.

122.--4. NICHT EINER, DER DARBE, _not one that may suffer want_.

123. The Dutch school of painting is famous for its realism and its truth to life. The effect of this poem is due in no small mean to contrast: "_das kleine zarte Bild_" of the first two lines described, 12 ff., and the "_Junker mit der Dirn, der vor Gesundheit fast die Wange birst_" ; the quiet of death, the quiet grief of the master, and the boisterous fullness of life.

NACH, _according to, from_.

3. ES POCHT, _Somebody knocks_. HEREIN, _come in_.

5. VOR, _because of_.

6. VON, _with_.

10. ZUR STUNDE, _at once_.

16. NACH DER NATUR, _from life_.

126. It is necessary to bear in mind that in Switzerland dusk first settles in the valleys and then gradually creeps up to the villages situated on a higher level.

8. KILCHBERG, the poet's home near Zuerich.

128.--3. GEMAHL, _n._ in poetry instead of _Gemahlin_.

4. MORGENSCHAUER, _the cool morning breezes_, the chill that falls just before sunrise.

12. SOMMERHOEHN, the higher meadows where the cattle can graze only in the summer months.

LILIENCRON

Detlev von Liliencron, a countryman of Hebbel and Storm, was born in Kiel, June 3, 1844. He loved a soldier's life and served his country in two wars, 1866 and 1870-71, and thus saw life in its grim reality. Because of wounds and debts, he tells us, he left the army. An inborn love of adventure and action made him try his fortune in America, where his mother's father had served under Washington. His aim was to enter the military service of one of the Central or South American states. Disappointed in his hopes, he returned to Germany and for a number of years was a government official. This task, however, proved too irksome for his restless spirit, and in spite of his continual financial embarrassments, he resigned to live as he pleased. He died in Hamburg, July 22, 1909.

In his younger days, Liliencron felt the throb and stir of life far too keenly to find leisure for literature. Not till 1884 did his first volume of verse appear, recollections of his soldier days. The volume contains graphic descriptions of the most concise brevity, single words taking the place of whole sentences (132).

He delineates war with all its horror, not however without a sad pathos (133). He is also a master at depicting the more joyous side of a soldier's life, the carefree manoeuvres of a regiment with its colors and music passing through a village (130). In his love of nature Liliencron is akin to Storm, and even surpasses the older poet in the impressionistic vividness of his descriptions.

130. The poem pictures a German village scene: soldiers with their music approach from the distance, march through and disappear.

3. BRICHT'S, _breaks forth_ or _bursts forth_.

6 ff. The attention is first focused on the deeper notes. A gradual rise in pitch is noticeable in the lines from instrument to instrument named.

24. LATERNENGLAS, of the street lanterns.

29. WILHEL(MINE), KATHARINE (TRINE), CHRIS(TINE)

131.--9. SIRRT, an onomatopoetic word coined by the poet to imitate the sound of the scythe cutting through the grain.

10. ARBEITSFRIEDEN, _the quiet peace of daily labor_.

11. HEIMATWELT, _home world_. Compare _Alltagswelt_, _work-a-day world_.

132.--4. _march and flood of victory_.

11 f. DURCH DIE LUEFTE BRAUST, etc., _with horrible whirl of wings a flight of vultures passes through the air_.

133. Famous battle in the Seven Years War, in which Frederick the Great was defeated with enormous losses by the Austrians.

2. SOMMERHALM, lit. summerstalk, i.e., _growing grain_.

4. IST AUS, _is over_.

9. _he had to go_.

16. BEVERN, a small town in Brunswick.

22. HINEIN, into the book.

134.--4. WINZERVOLK, collective sing. Best rendered as plural of _Winzer_.

136. A lullaby for the poet's son _Wulff_ (_Wolf_).

3. MONDESKAHN, i.e., crescent moon-shaped like a boat. Render the line, _slowly the crescent moon floats like a boat_.

137.--5. _The content of life not stirred by a breeze_.

138.--6 ff. SONNENGRUEN ... WEISS ... STILL. The peculiar effect of sunlight on colors and on quiet is depicted by these compounds.

14. -FAELTIG, _-fold_.

16. _slowly the dusk of evening lowers_.

VOCABULARY

As this book presupposes a knowledge of elementary grammar, pronouns, numerals, the common prepositions, and modal and auxiliary verbs are not given. Of strong verbs only the vowel change, including the quantity when different from the infinitive, is indicated, unless the verb shows further irregularities. Intransitive verbs that take _sein_ contrary to rule are marked with 's'. The prefix of separable verbs is followed by -. Of nouns only the plural is given, unless they belong to the so-called mixed declension. Compound words whose meaning is readily discernible from the component parts, are not included.

[Transcriber's note: In the original, there are no commas between the German word (printed in bold type) and its English translation in simple definitions. Bold type is usually rendered as ALL CAPS in PG e-texts, but since the meaning of German words can depend on their capitalization (e.g. 'arm' and 'Arm' mean different things) I have added commas instead to make the vocabulary more easily understandable. Short vowels are marked with [s], long vowels with [l]. '-' is my rendering for a change of a vowel to an umlaut in plural form.]

A

Abend, _m._ -e evening

Abendrot, _n._ evening glow

abends, _adv._ in the evening

Abendschein, _m._ evening light _or_ glow

ab-fallen, ie, a; ae, _intr._ fall off

Abgrund, _m._ -"e abyss

ab-kehren, _refl._ turn away

ab-leiten, _tr._ lead aside

ab-messen, a[l], e; i, _tr._ measure off

ab-nehmen, a, omm; imm, _tr._ take off

ab-reisen, _intr._ leave on a journey

Abschied, _m._ departure, farewell

ab-schmeicheln, _tr._ obtain by flattery

ab-streifen, _tr._ slip off

ab-zaehlen, _tr._ count off

ach, alas, ah

achten, _tr._ heed, care for (_poet. with gen._)

acht-geben, a, e; i, _intr._ give heed

aechzen, _intr._ groan

Ade, _n._ farewell

Ader, _f._ -n vein, blood vessel

ahnen, _tr. and intr._ divine, have a foreboding of

ahnungsvoll, full of sweet foreboding; ominous

Aehre, _f._ -n ear of grain

Aehrenfeld, _n._ -er field of ripening grain

All, _n._ the universe; entirety, unison

allda, there

allzu, _adv._ (_in compounds_) much too, all too

Alpe, _f._ -n the Alps

alt, old

Alter, _n._ -- age

Altersschwaeche, _f._ senility, weakness of old age

Amme, _f._ -n nurse

Amselschlag, _m._ song of the Amsel (_kind of blackbird_)

an-beten, _tr._ worship

an-blicken, _tr._ look at

an-brechen, a[!], o; i, _intr._ dawn, break

andaechtig, devout

an-fangen, i, a; ae, _tr._ begin

an-fassen, _tr._ catch hold of, seize

an-gehen, ging, gegangen _intr._ be possible

Angel, _m._, f. -s, -n fishhook

Angesicht, _n._ -er face, countenance

Angst, _f._ -"e fear, anguish

aengsten, aengstigen, _tr._ cause fear, frighten; _refl_. be afraid

an-halten, ie, a; ae, _tr._ stop; _intr._ last

an-klagen, _tr._ accuse

an-klingen, a, u, _intr._ begin sounding

an-legen, _tr._ put on, don

an-rufen, ie, u, _tr._ implore, call upon

an-schauen, _tr._ look at, gaze at

an-sehen, a, e; ie, _tr._ look at

an-stimmen, _tr._ strike up _or_ start (_a song_)

an-stossen, ie, o; oe, _tr._ strike, knock against; clink glasses

Antlitz, _n._ -e face, countenance

Antwort, _f._ -en answer

an-vertrauen, _tr._ intrust

an-wehen, _tr._ blow _or_ breathe upon

an-wenden, _reg_. _or_ wandte, gewandt, _tr._ use, employ

Apfel, _m._ -" apple

Arbeit, _f._ -en work, labor

Aerger, _m._ vexation, anger

arm, poor

Arm, _m._ -e arm

Art, _f._ -en kind, type

Arzt, _m._ -"e physician

Asche, _f._ -n ashes

Asien, Asia

Ast, _m._ -"e branch

Atem, _m._ respiration, breath

atemlos, breathless

Atemzug, _m._ -"e breath, respiration

Aether, _m._ ether (_i.e._, the blue heavens)

atmen, _intr. and tr._ breathe

aufbauen, _tr._ build up, erect

aufdecken, _tr._ uncover, lay bare; raise, lift

aufdonnern, _tr._ dress ostentatiously

Aufenthalt, _m._ -e abode

auferziehen, erzog, erzogen, _tr._ bring up, rear

auffangen, i, a; ae, _tr._ catch, capture, receive

auffinden, a, u, _tr._ find, discover

aufhängen, i, a, _tr._ suspend, hang up

aufheben, o, o, _tr._ pick up, raise

auffassen, _tr._ snatch up; _refl._ rise quickly

aufrecht, upright, erect

aufreichen, _intr._ reach upward

aufrichtig, honest

aufschlagen, u, a; ae, _tr._ open (_a book_)

aufschweben, _intr._ soar up

aufspringen, a, u, _intr._ spring up, jump up

aufstehen, stand, gestanden, _intr._ arise, get up

aufsteigen, ie, ie, _intr._ rise upward, ascend

auftauchen, _intr._ rise up. emerge from (_the water_)

auftuermen, _tr._ pile up; aufgetuermt towering

aufwaerts, upward

Auge, _n._ -s, -n eye

aus-blicken, _intr._ look out

aus-brennen, brannte, gebrannt, _intr._ cease burning _or_ glowing, burn out

aus-graben, u, a; ae, _tr._ dig out

aus-klingen, a, u, _intr._ cease sounding

aus-loeschen, o, o; i, _intr._ be extinguished, go out

aus-machen, _tr._ settle

aus-rufen, ie, u, _tr._ call out, cry out

aus-ruhen, _intr._ rest; _ausgeruht haben_ be rested

aus-schauen, _intr._ look out

aus-singen, a, u, _intr._ cease _or_ finish singing

aus-spannen, _tr._ stretch out, spread

aus-steigen, ie, ie, _intr._ get out, disembark

aus-strecken, _tr._ stretch out, prostrate

aus-ziehen, zog, gezogen, _tr._ undress; take off, pull off

B

Bach, _m._ -"e brook

baden, _tr. and intr. (refl.)_ bathe

Bahn, _f._ -en path, track

bald, soon; -- ... -- now ... now

Band, _m._ -"e volume

Band, _n._ -"er ribbon

Band, _n._ -e bond, fetter

bang, fearful, afraid

bangen, _intr._ yearn

Bank, _f._ -"e bench

bannen, _tr._ charm, drive away

Banner, _n._ -- banner

Barke, _f._ -n barque

Bart, _m._ -"e beard

Bau, _m._ -s, -ten structure, building

Bauch, _m._ -"e belly, paunch

Bauer, _m._ -s _and_ -n, -n farmer

Baum, _m._ -"e tree

baeumen, _refl._ rear, prance

beben, _intr._ tremble, shake

Becher, _m._ -- cup, goblet

Beckenschlag, _m._ -"e clang of cymbals

bedecken, _tr._ cover

bedeuten, _tr._ mean, portend

Bedeutung, _f._ -en meaning

bedrohen, _tr._ threaten, menace

bedruecken, _tr._ oppress

beengen, _tr._ narrow in, oppress

beerdigen, _tr._ bury

Beet, _n._ -e bed (in a garden)

befragen, _tr._ question

befreien, _tr._ free, liberate

befreundet, friendly

begegnen, _intr._ meet, pass

Begier, _f._ desire

beginnen, a, o, _tr._ begin

beglaenzen, _tr._ illumine, cover with radiance

begleiten, _tr._ accompany

Begleiter, _m._ -- one who accompanies a person, companion

begluecken, _tr._ make happy, bless with happiness

begraben, u, a; a[s], _tr._ bury

begrenzen, _tr._ confine, limit

Behagen, _n._ content, delight

behalten, ie, a; a[s], _tr._ retain, keep; das Wort -- keep on speaking

Beharrung, _f._ perseverance, continuance

behend(e), nimble, agile

beherzt, courageous, daring

Bein, _n._ -e leg

beinern, bony, skeleton

beisammen, together

bekaempfen, _tr._ combat, resist

bekennen, bekannte, bekannt, _tr._ confess

beklommen, oppressed

bellen, _intr._ bark

bemessen, a[[]], e; i, _tr._ measure

benebeln, _tr._ cover with fog; _p.p._ befuddled, drunk, made drowsy

bereit, ready, prepared

bereiten, _tr._ prepare

Berg, _m._ -e mountain

bergen, a, o; i, _tr._ hide, shelter

Bergeshang, _m._ -"e mountain slope

Bergesrand, _m._ -"er edge _or_ side of a mountain _or_ hill.

Bergesruecken, _m._ -- mountain ridge _or_ crest

bersten, a (o), o; i, _intr._ burst, explode

beruhigen, _tr._ calm

beruehren, _tr._ touch

besaenftigen, _tr._ assuage

beschatten, _tr._ cast a shadow on, shade

beschauen, _tr._ view, look at

Bescheid, _m._ -e answer, response; -- trinken_ pledge (_i.e., answer to a toast_)

bescheiden, ie, ie, _tr._ apportion, allot, destine; _refl._ moderate oneself, resign oneself to one's fate

Bescheiden, _n._ moderation, content, resignation

bescheinen, ie, ie, _tr._ illumine, shine upon

beschleichen, i[s], i[s], _tr._ steal upon

beschmutzen, _tr._ make dirty, sully

Beschuetzer, _m._ -- protector

besiegen, _tr._ overcome, conquer

besingen, a, u, _tr._ sing about, praise in song

Besinnung, _f._ consciousness, reflection; -- raubend_ robbing one of the power of reflection, sense destroying

besinnungslos, unconscious

Besitz, _m._ possession

besitzen, besass, besessen, _tr._ possess

bespiegeln, _refl._ gaze at oneself in a glass

besprechen, a[!], o; i, _tr._ charm by magic words

besser, better

bestehen, bestand, bestanden, (in), _intr._ consist (of)
bestellen, _tr._ order, give a message
bestrahlen, _tr._ shine upon, illumine
beten, _intr._ pray
betoeren, _tr._ beguile, delude
betruegen, o, o, _tr._ deceive
Bett(e), _n._ -es, -en bed
Bettelkind, _n._ -er beggar child
betteln, _tr._ beg
Bettler, _m._ -- beggar
beugen, _tr. and refl._ bend, bow
bewachen, _tr._ guard, watch over
bewahren, _tr._ guard, keep
bewegen, _tr._ move, stir, agitate
beweinen, _tr._ lament, weep for
bewusst, conscious of
bezeigen, _tr. and refl._ show manifest
biegen, o, o, _tr. and refl._ bend
Biene, _f._ -n bee
Bier, _n._ -e beer
Bild, _n._ -er picture; image
bilden, _tr._ form
binden, a, u, _tr._ bind, tie
Birne, _f._ -n pear
Bitte, _f._ -n request, prayer
blaehen, _tr._ cause to bloat, distend
blank, shining, bright
blasen, ie, a; ae, _tr. and intr._ blow
blass, pale

Blatt, _n._ -"er leaf

blau, blue, azure; _im Blauen_ in the azure blue

Blau, _n._ azure of the sky

Blaeue, _f._ blueness, azure

blauen, _intr._ appear blue, become blue

bleiben, ie, ie, _intr._ (s) remain

bleich, pale

blenden, _tr._ blind, dazzle

Blick, _m._ -e glance, look

blicken, _intr._ look, gaze

blinken, _intr._ gleam, glisten

Blitz, _m._ -e lightning, flash of lightning

blitzen, _intr._ flash, gleam

Blitzschlag, _m._ -"e stroke of lightning

blond, blonde, fair

bluehen, _intr._ blossom, bloom; _bluehend_ in the bloom of life

Blume, _f._ -n flower

Blumengesicht, _n._ -er blossom face

Blumengewind, _n._ -e wreath of flowers

Blut, _m._ blood

Bluete, _f._ -n blossom

bluten, _intr._ bleed

Bluetendampf, _m._ -"e odor of blossoms (_Dampf_ steam, vapor)

blutenreich, rich in blossoms, full of blossoms

Bluetenschimmer, _m._ -- shimmer of blossoms

blutig, bloody

Blutstrahl, _m._ -s, -en stream of blood

Boden, _m._ soil, ground; space below the rafters

Bodenluke, _f._ -n trapdoor opening into the attic

Bogen, _m._ bow, arch

Bombardon, _n._ bombardon

Boot, _n._ -e _and_ _Boete_ boat

Born, _m._ -e fount, spring

boese, evil, wicked

Boesewicht, _m._ -er rascal, wrong doer

brauchen, _tr._ use, need, be in need of (_with genitive_)

brauen, _tr. and intr._ brew, ferment

braun, brown

brausen, _intr._ roar

Brautfest, _n._ -e bridal festival

brechen, a[[]], o; i, _tr._ break; pick (_eine Blume_); _das Auge bricht_
the eye grows dim in death

brennen, brannte, gebrannt, _intr._ burn

Brot, _n._ -e bread

Bruecke, _f._ -n bridge

Bruder, _m._ -" brother

Brudergruss, _m._ -"e brotherly greeting

Brunnen, _m._ -- well, fountain, spring

Brust, _f._ -"e breast

Brut, _f._ -en brood

Bube, _m._ -n knave, boy, fellow

Buch, _n._ -"er book

Buche, _f._ -n beech

buchendunkel, dark with beeches

Bucht, _f._ -en bay

Buhle, _f._ -n sweetheart; _m._ lover

Buhler, _m._ -- lover, wooer

Buehne, _f._ -n stage

bunt, of various colors

Bursche, _m._ -en (-e) fellow, youth, boy

Busch, _m._ -"e shrub, bush

Busen, _m._ -- bosom

C

Chor, _m._ -"e chorus, choir

christlich, Christian

Christus, _m._ -i, -o, -um Christ

D

Dach, _n._ -"er roof

Dachgestuehl(e), _n._ -e rafters

daheim, at home

dahin, thither

dahin-strecken, _tr._ stretch out

damit, with it _or_ them

daemmern, _intr._ spread a feeble light (_used of the coming of dawn or dusk_)

Daemmerschein, _m._ -e twilight

daemm(e)rig, dusky

Daemmerung, _f._ twilight, dawn

daempfen, _tr._ subdue

Dank, _m._ thanks, gratitude; _zu --_ so as to merit thanks _or_ meet approval

daran, at it, beside it

darben, _intr._ suffer want

dar-bieten, o, o, _tr._ offer

dar-bringen, brachte, gebracht, _tr._ offer, present, sacrifice

darob, on that account

darueber-gehen, ging, gegangen, _intr._ surpass; _es geht mir nichts darueber_, I prize nothing more highly

da-sein, _intr._ be present

Dasein, _n._ existence

da-stehen, stand, gestanden, _intr._ be _or_ stand there

dauern, _intr._ last, endure, continue

dazu, besides

dazwischen, in between

Decke, _f._ -n covering, blanket; ceiling, roof

decken, _tr._ cover

Degen, _m._ -- sword

Degenknauf, _m._ -"e pommel of the sword's hilt

Deingedenken, _n._ thinking of you

Demut, _f._ humility

denken, dachte, gedacht, _tr._ think; _jemandes_ _or_ _an_ jemanden --
think of someone

dereinst, some (future) day, in days to come

derweil, the while that (_archaic for_ _waehrend_ while)

deutsch, German

dicht, dense, close

dichten, _tr._ compose _or_ create in poetry; _im_ Leben oder Dichten_ in
life or verse

Dichter, _m._ -- poet

dick, thick, fat, plump

dienen, _intr._ (_with_ dat_.) serve

Dienst, _m._ -e service; _ich_ bin zu --_ I am at your service

Dirne, _f._ -n lass, girl

Distel, _f._ -n thistle

Donner, _m._ -- thunder

donnern, _intr._ thunder

Donnerkeule, _f._ -n thunder club

doppelt, double, twofold

Dorf, n. -"er village

dort, there, yonder

Drache, _m._ -n dragon

drall, buxom

draengen, _tr._ press

draus, daraus, out of, therefrom

draussen, outside, without

drehen, _tr._ turn

drein- (_or_ darein-) blicken, _intr._

drein-schauen, look on

dreist, bold

dringen, a, u, _intr._ press, penetrate; _in jemanden --_ importune

drinnen, within

droben, up there

droehnen, _intr._ reverberate

Drossel, _f._ -n thrush

drueben, yonder

druecken, _tr._ press

drunten, down below, down there

Duft, _m._ -"e odor, fragrance; haze

duften, _intr._ be fragrant, spread fragrance

duftig, fragrant; hazy, airy

dulden, _tr._ bear, tolerate

dumpf, dull, hollow (_of sound_)

dumpfbrausend, with a hollow roar

dunkel, dark

dunkeln, _intr._ grow dark

duenn, thin

durchbeben, _tr._ throb through

durchdringen, a, u, _tr._ penetrate

durcheilen, _tr._ hasten _or_ pass through quickly

durchstreichen, i[s], i[s], _tr._ ramble, roam through

durchwandeln, _tr._ wander through

duerftig, scanty, sparse

duerr, withered, dry

Durst, _m._ thirst

Dursteswut, _f._ rage of thirst

durstueberquaelt, overtortured by thirst

duester, dark, gloomy

Duester, _n._ gloom, darkness

duesterrot, gloomy red

E

eben, _for_ soeben just

echt, genuine, real

Ecke, _f._ -n corner

edel, noble

Efeu, _m._, _n._ ivy

ehe, before

Ehre, _f._ -n honor

Ehrenkreuz, _n._ -e cross of honor

Eiche, _f._ -n oak

eigen, peculiar

Eigentum, _n._ -"er possession

eilig, hasty, hurried

ein-fallen, ie, a; ae, _intr._ interrupt

ein-kehren, _intr._ enter, turn in

ein-laeuten, _tr._ ring in

ein-legen, _tr._ lay _or_ put in; _ein-gelegte Ruder_ oars dipped into the water

einmal, once (upon a time)

einsam, lonely, alone

ein-scharren, _tr._ bury hurriedly (_scharren_ = scrape, scratch)

ein-schenken, _tr._ pour in _or_ out; _Wein --_ fill the glasses with wine

ein-schlafen, ie, a; ae, _intr._ fall asleep

ein-schlummern, _intr._ fall asleep; _wieder --_ return to slumber

einst, sometime, once upon a time

ein-steigen, ie, ie, _intr._ get in

einstmals, once upon a time

eintoenig, monotonous

ein-treten, a, e; tritt, _intr._ enter

einzel, single

einzig, single, unique, only

Eis, _n._ ice

Eisen, _n._ -- iron

elend, wretched

Elfe, _f._ -n elf

empfangen, i, a; ae, _tr._ receive

empfinden, a, u, _tr._ feel

empor, upward

Ende, _n._ -s, -n end; _an allen -n_ everywhere; _am --_ finally

enden, _intr._ end, stop

Engelland = England, _n._ England

englisch, English

entbrennen, entbrannte (entbrennte), entbrannt, _intr._ start to burn
or to glow

entdecken, _tr._ discover

entfachen, _tr._ enkindle

entfahren, u, a; a, _intr._ escape, slip from

entfaerben, _tr._ decolorate; _refl._ lose color, fade

entfernen, _tr._ remove; _refl._ withdraw

entfliehen, o, o, _intr._ escape
entgegen-ragen, _intr._ project _or_ loom up against
entgelten, a, o; i, _tr._ suffer _or_ atone for
entkleiden, _tr. and refl._ undress
entlang, (_prep. with acc._) along
entlegen, distant, far off
Entsagung, _f._ -en renunciation
entschlafen, ie, a; ae, _intr._ go to sleep
entschleiern, _tr._ unveil
entschweben, _intr._ soar away
Entsetzen, _n._ terror
entspringen, a, u, _intr._ escape
entstellen, _tr._ disfigure
entzwei-springen, a, u, _intr._ burst asunder
Erbe, _m._ -n heir
erblassen, _intr._ turn pale, die
erbleichen, i[s], i[s], _intr._ turn pale
erblicken, _tr._ catch sight of
erdbeschmutzt, "earth sullied," covered with earth
Erde, _f._ -n earth
erdenken, erdachte, erdacht, _tr._ devise, invent
erfahren, u, a; ae, _tr._ experience, learn
erfinden, a, u, _tr._ invent (_archaic for __finden_ find)
erfreulich, joyful, pleasing; _-- sein_ be a thing of joy
ergiessen, o[s], o[s], _tr._ pour forth, shed
erglaenzen, _intr._ shine forth
ergoetzlich, amusing
ergreifen, iff, iff, _tr._ seize, grasp
erhalten, ie, a; ae, _tr._ preserve, keep; receive

erheben, o, o, _tr._ raise, uplift; _refl_. rise
Erinnerung, _f._ -en memory, remembrance
erkalten, _intr._ grow cool
erkennen, erkannte, erkannt, _tr._ recognize
erklingen, a, u, _intr._ resound
erlernen, _tr._ learn
erlesen, a, e; ie, _tr._ choose
erleuchten, _tr._ illumine
erliegen, a, e, _intr._ succumb, be defeated
erloeschen, o, o; i, _intr._ go out, be extinguished
ermatten, _intr._ grow weary
ermueden, _intr._ grow tired
ernst, earnest, serious
Ernst, _m._ earnestness, seriousness
Ernte, _f._ -n harvest
erquicken, _tr._ refresh
Erquickung, _f._ -en refreshment
erreichen, _tr._ reach, attain
erschallen, _weak or_ o, o, _intr._ resound, ring out
erscheinen, ie, ie, _intr._ appear
erschlagen, u, a; ae, _tr._ slay, kill
erschrecken, a[!], o; i, _intr._ be terrified _or_ frightened
erschwingen, a, u, _refl_. take wing _or_ flight
erstarren, _intr._ grow numb, be paralyzed, turn rigid
erstechen, a[!], o; i, _tr._ kill by stabbing, stab _or_ run through with
a knife _or_ sword
ersteigen, ie, ie, _tr._ climb
ersticken, _tr. and intr_. smother, choke, suffocate
erwachen, _intr._ awaken
erwaehlen, _tr._ choose

erwarten, _tr._ await, wait for

erweisen, ie, ie, _tr._ prove; render, bestow upon

erweitern, _tr. and refl_. widen, expand, grow

Erz, _n._ -e ore, metal, bronze

erzaehlen, _tr._ tell, relate

essen, ass, gegessen; isst, _tr._ eat

ewig, eternal

Ewigkeit, _f._ -en eternity

F

fachen, _tr._ fan, kindle

Fackel, _f._ -n torch

Fahne, _f._ -n flag

fahren, u, a; ae, _intr._ move, journey, go

fallen, ie, a; ae, _intr._ fall, drop; _etwas faellt jemandem in die Augen_
something strikes one's gaze

falten, _tr._ fold

Falter, _m._ -- butterfly

fangen, i, a; ae, _tr._ catch, capture

Farbe, _f._ -n color

fassen, _tr._ grasp, take hold of, seize, understand

fast, almost

Faust, _f._ -"e fist

Fehl, _m._ -e wrong, guilt, blemish

Feier, _f._ -n festal celebration

feierlich, festal, solemn

feiern, _intr._ rest (_from one's labor_)

feig, cowardly

fein, fine, delicate, fair

Feind, _m._ -e enemy

Feld, _n._ -er field

Fels, _m._ -ens, -en rock, cliff

Felsenbank, _f._ *e bench of rock

Felsenriff, _n._ -e reef

Felsenschlucht, _f._ -en rocky ravine

felsig, rocky

Felswand, _f._ -"e wall of rock, precipice

Fenster, _n._ -- window

Ferge, _m._ -n ferryman

fern, far, distant; (_with dat._) far from

Ferne, _f._ -n distance

fernher, from afar

fernhin, far off

Fest, _n._ -e festival, celebration

fest(e), firm, fast

fest-halten, ie, a; ae, _tr._ hold (firmly)

feucht, moist, wet

Feuer, _n._ -- fire

Feuerleiter, _f._ -n fire ladder

feurig, fiery, ardent

Fichte, _f._ -n pine

Fieber, _n._ -- fever

fieberwild, wild _or_ raging with fever

finden, a, u, _tr._ find

finster, dark, gloomy

Finsternis, _f._ -isse darkness

Firn, _m._ -e last year's snow; mountains topped with perpetual snow

Firneschein, _m._ -- glow of the snow-capped mountains

Fisch, _m._ -e fish

fischen, _tr._ fish

Fischer, _m._ -- fisherman
flach, flat, level
flaemisch, Flemish
Flamme, _f._ -n flame
flattern, _intr._ flutter
flechten, o, o; i, _tr._ braid, plait, intertwine
flehen, _intr._ beseech, implore, pray (um etwas for something)
fleissig, industrious, busy
fliegen, o, o, _intr._ fly
fliehen, o, o, _intr._ flee; _tr._ flee from
fliessen, o[l], o[l], _intr._ flow
flimmern, _intr._ glitter, glimmer
Flinte, _f._ -n gun, rifle
flirren, _intr._ vibrate
Flitter, _m._ -- spangle, tinsel; empty pomp
Flor, _m._ veil
Floetist, _m._ -en flute player
Fluch, _m._ -"e curse
fluechtig, fleeting, fleeing
Flug, _m._ -"e flight
Fluegel, _m._ -- wing, pinion
Fluegelschlag, _m._ -"e flap _or beat_ of the wings
Fluegelwehn, _n._ wafting of wings
Flur, _f._ -en field, plain
Fluss, _m._ -"e river
flussueberwaerts, across the river
fluestern, _intr._ whisper
Fluesterwort, _n._ -e whispered word
Flut, _f._ -en flood

fluten, _intr._ stream, surge

Flutengrab, _n._ -"er grave beneath the water

fodern = fordern, _tr._ demand

Foehn, _m._ -e south wind

folgen, _intr. (with dat.)_ follow

foerdern, _tr._ advance, hasten

Form, _f._ -en form

Forschbegierde, _f._ desire to learn _or_ investigate

forschen, _intr._ inquire into, search

fort, _adv._ away; _sep. pref. (1) with verbs expressing a change of place_ away, _e.g._, _fortziehen_ journey away, depart; _forttragen_ carry away; (2) on, to continue to, _e.g._, _fortsingen_ keep on singing, continue to sing

fort und fort, on and on

fragen, _tr._ ask

Frager, _m._ -- questioner

frank, frank

Frankreich, _n._ France

Frau, _f._ -en woman, wife, Mrs.

Fraulein, _n._ -- Miss, unmarried young lady, (archaic) young lady of rank

frech, insolent, audacious

frei, free

freigeben, a, e; i, _tr._ set free, release

Freiheit, _f._ -en freedom, liberty

fremd, foreign, alien, strange

Fremdling, _m._ -e stranger

Freude, _f._ -n joy

Freudenrechnung, _f._ -en account of joys

freudig, joyful

freuen, _refl._ rejoice, be happy; _tr._ make rejoice, make happy

Freund, _m._ -e friend

freundlich, friendly, kindly

Frevel, _m._ -- outrage, wrong

freventlich, outrageous, nefarious

Friede, _m._ -ens peace

Friedenswunder, _n._ -- miracle of peace, peaceful miracle

friedfertig, peaceful

friedlich, peaceful

froh, merry; (_with gen._) happy in

froehlich, joyful, glad

fromm, pious, reverend, Godfearing

frommen, _intr._ (_with dat._) be useful, avail _or_ profit

Frucht, _f._ -"e grain, fruit

frueh, early

Fruehe, _f._ dawn, early morning

Fruehling, _m._ -e spring

Fruehstueck, _n._ -e breakfast

fuehlen, _tr. and intr. (refl.)_ feel

fuehren, _tr._ lead; _einen Schlag --_ deal a blow

Fuehrer, _m._ -- leader, guide

fuellen, _tr._ fill

funkeln, _intr._ sparkle

Funken, _m._ -- spark

furchtbar, terrible

fuerder, onward

fuersichtig = vorsichtig, prudent, cautious

Fuss, _m._ -"e foot

Fussgestell, _n._ -e pedestal

G

Gabe, _f._ -n gift

Gang, _m._ -"e course

ganz, whole, entire

gaenzlich, entire

gar, very, utterly

Garbe, _f._ -n sheaf

Garten, _m._ -" garden

Gasse, _f._ -n narrow street

Gast, _m._ -"e guest

Gastfreund, _m._ -e _person connected with another by ties of hospitable
friendship_

gastlich, hospitable

Gaul, _m._ -"e horse of inferior breed, nag

Gazelle, _f._ -n gazelle

Gebein, _n._ (_collective_) -- bones, frame

Gebell, _n._ barking

geben, a, e; i, _tr._ give

Gebet, _n._ -e prayer

Gebruell, _n._ roar, roaring

Gedanke, _m._ -n thought

gedankenvoll, full of thought, absorbed in thought

gedrang, narrow (_from_ _draengen_)

Gedraenge, _n._ -- throng, surging crowd

Gedroehne, _n._ -- resounding _or_ sonorous pealing

geduldig, patient

gefaehrden, _tr._ endanger

gefallen, ie, a; ae, _intr._ please; _es gefaellt mir_ I like it

Gefieder, _n._ -- plumage

Gefild(e), _n._ -e field

Gefluegel, _n._ birds, winged creatures

gefluegelt, winged

gefrieren, o, o, _intr._ freeze, congeal

Gefuehl, _n._ -e feeling, emotion

Gefunkel, _n._ sparkling, glittering

Gegend, _f._ -en region, country

gegenwaertig, present

geheim, secret

Geheimnis, _n._ -isse secret

gehen, ging, gegangen, _intr._ go

geheuer, (_only with negative __nicht_) uncanny

Geier, _m._ -- vulture

Geierflug, _m._ -"e flight of vultures

Geissel, _f._ -n scourge, lash

Geist, _m._ -er spirit, ghost, phantom

geistern, _intr._ spook

Gelaende, _n._ -- open fields

gelassen, calm, gentle

Gelaeut(e), _n._ -e set of bells, chime; ringing, pealing (_of bells_)

Geliebter, _m._ Geliebte, _f._ beloved, lover, sweetheart

gelinde, gentle, mild, soft

gellen, _intr._ sound shrill

geloben, _tr._ promise, vow

gelten, a, o; i, _intr._ be valid, be worth; concern; _es gilt mir_ it is for me; _es gilt uns heut zu ruehren_ our duty to-day is _etc_.

Gemach, _n._ -"er room, chamber

gemachsam, _adv._ leisurely

Gemahl, _n._ spouse, consort

Gemuet, _n._ -er feeling, soul, heart

genau, exact

geniessen, *, *, _tr._ enjoy

Genoss or Genosse, _m._ -n companion
Genuege, _f._ sufficiency, content
genuegen, _intr._ suffice
genueg(e)sam content
Geraeusch _n._ -e noise
gerecht, just
Gericht, _n._ -e judgment; tribunal
Gerippe, _n._ -- skeleton
gerne, _adv._ gladly; (_with verb_) like to
Gesang, _m._ -"e song
geschehen, a, e; ie, (s) _intr._ happen
Geschichte, _f._ -n story
Geschlecht, _n._ -er generation; race
Geschmeide, _n._ -- jewelry
Geschrei, _n._ cry, shout
Geschwader, _n._ -- squadron
geschwind, quick, swift
Geschwister, _n. pl_. brother(s) and sister(s); _n. sing_. (_rare_)
sister
Geselle, _m._ -n journeyman, fellow, youth
gesellen, _tr. and refl_. join, ally; _dicht gesellt_ closely together
Gesetz, _n._ -e law
Gesicht, _n._ -er face
Gesinde, _n._ servants
Gespenst, _n._ -er phantom, ghost
Gestalt, _f._ -en form, figure
gestehen, gestand, gestanden, _tr._ confess
Gestein, _n._ -e large rocks _or_ stones; stony debris _or_ ruins
Gestirn, _n._ -e star
Gestraeuch, _n._ -e shrubs, bushes

gesund, healthy

Gesundheit, _f._ -en health

Getrabe, _n._ trotting

getreu, faithful

getrost, confident

Gewaechs, _n._ -e plant

gewaffnet, armed

gewaehren, _tr._ grant

Gewalt, _f._ -en force, violence

gewaltig, powerful, mighty

Gewand, _n._ -"er garment, robe

Gewerbe, _n._ -- profession, trade

gewichtig, weighty, momentous

Gewimmel, _n._ crowd, crush, throng

gewinnen, a, o, _tr._ win, gain

Gewissen, _n._ -- conscience

Gewitter, _n._ -- thunderstorm

gewogen, kindly disposed to

gewohnt, accustomed

Gewoelbe, _n._ -- vault

Gewuehle, _n._ tumult, throng

Gezelt, _n._ -e (_poet for _Zelt_) tent

giessen, o[s], o[s], _tr._ pour

giftgeschwollen, swollen by poison, venom filled

Gipfel, _m._ -- top (_mountain top_)

Gitter, _n._ -- lattice, grating, screen

Glanz, _m._ splendor

glaenzen, _intr._ shine, gleam

Glas, _n._ -"er glass

glatt, smooth

Glaube, _m._ -ns, -n faith, belief

glauben, _tr. and intr._ believe

gleich, like (with _dat._); _ein gleiches_ another

gleich, _for_ _sogleich_ at once

gleichen, i[s], i[s], _intr._ (with _dat._) be similar _or_ like

gleichgeschwungen, having an equal swing

gleiten, itt, itt, _intr._ glide

Glied, _n._ -er limb; _ins -- treten_ fall into line

glimmen, o, o, _intr._ glimmer, glow

Glocke, _f._ -n bell

Glueck, _n._ fortune, happiness

gluecklich, fortunate, happy

gluehen, _intr._ glow

Glut, _f._ -en glow, fire

Gnade, _f._ -n mercy, grace

gnaden, _intr._ (with _dat._) be merciful to

Gold, _n._ gold

golden, gold

Goldorange, _f._ -n golden orange

goennen, _tr._ not begrudge, be willing to let have

gotisch, Gothic

Gott, _m._ -"er God

Goetterfreund, _m._ -e friend of the gods (_i.e._, beloved by the gods)

Gottesmagd, _f._ -"e maiden of God

Gottheit, _f._ -en divinity, God

Grab, _n._ -"er grave; _zu Grabe bringen_ bury

graben, u, a ae, _tr._ dig

Graben, _m._; -" ditch, moat

Graebergraber, _m._ -- grave digger

Grabesruh(e), _f._ peace of the grave

Grad, _m._ -e degree

Gram, _m._ woe, grief

Gras, _n._ -"er grass

grasen, _intr._ graze

grau, gray

grauen, turn gray; _es graut_ it dawns

Grauen, _n._ horror, awe; _suesses Graun_ thrills of mysterious sweet awe

grauenvoll, full of horror, appalling

graulicht, grayish

graus, horrible, dreadful

Graus, _m._ horror

grausen, _intr._ have a feeling of horror; _mir graus(e)t_ I shudder

Greis, _m._ -e aged man

Grenadier, _m._ -e grenadier

Grenze, _f._ -n limit, border

Grieche, _m._ -n Greek

Griechenland, _n._ Greece

Grille, _f._ -n cricket

grinsen, _intr._ grin

Groom, _m._ groom (_English_)

gross, large, big, great

Gruft, _f._ -"e tomb, grave, cavern

gruen, green

Grund, _m._ -"e bottom, earth, ground

gruenen, _intr._ grow, flourish

Gruss, _m._ -"e greeting

gruessen, _tr._ greet; _seid mir gegruessst_ I greet you; _-- lassen_ send greetings

guelden, golden

Gunsft, _f._ favor, good will, kindness

gut, good; _es gut haben_ fare well

Guete, _f._ goodness

H

Haar, _n._ -e hair

Habe, _f._ possessions, belongings; _mein Hab' und Gut_ all I have and own

Habsucht, _f._ avarice

Hafen, _m._ -" harbor, port

haften, _intr._ cling

Hag, _m._ -e hedge; wood, grove

Hahn, _m._ -"e cock, rooster

Hain, _m._ -e (_poet_) grove

halb, half

Halle, _f._ -n hall

hallen, _intr._ resound

Halm, _m._ -e stalk of grain _or_ grass

Hals, _m._ -"e throat

halten, ie, a; ae, _tr._ hold, contain; celebrate; _intr._ stop, halt

Hand, _f._ -"e hand

hangen, i, a; ae, _intr._ hang, cling

Harfe, _f._ -n harp

Harfenspieler, _m._ -- harp player, minstrel

Harmonie, _f._ -en harmony

harren, _intr._ wait, tarry

hart, hard

Hast, _f._ haste, hurry

Hauch, _m._ -e breath

hauchen, _intr._ breathe

hauen, hieb, gehauen, _tr._ hew, strike
Haupt, _n._ -"er head
Hauptmann, _m._, _pl._ -leute captain
Haus, _n._ -"er house
heben, o (u), o, _tr._ raise
Heer, _n._ -e army
heften, _tr._ fasten, attach
heftig, violent
hegen, _tr._ cherish, protect
hehr, high, noble, lofty
hei, hurrah! hey!
Heide, _f._ -n heath; heather
Heiland, _m._ Savior
heilig, holy, sacred
Heiligkeit, _f._ sacredness, holiness
Heimat, _f._ -en home
Heimatflur, _f._ -en home, native fields
heimatlich, homelike
heim-bringen, brachte, gebracht, _tr._ bring home
Heimchen, n. -- cricket
heim-gehen, ging, gegangen, _intr._ go home; die
heim-kehren, _intr._ return home
heimlich, secret
Heimlichkeit, _f._ -en secrecy
heiraten, _tr._ marry
heiss, hot
heissen, ie, ei, _tr._ name, call; _intr._ be called; _ich heisse_ my name
is
Heiterkeit, _f._ -en cheer, cheerfulness
Held, _m._ -en hero

helfen, a, o; i, _intr._ help

Helikon, _n._ helicon

hell, bright, clear

her, hither

herab, down, down from

heran, hither, up to

heran-kommen, a[s], o, _intr._ approach

herauf, up here, upward

herauf-klimmen, o, o; _intr._ climb upward

herb, harsh, bitter, acrid

herbei, hither

Herbst, _m._ -e autumn, fall

Herd, _m._ -e hearth

Herde, _f._ -n herd

Herdgetoen, _n._ chime of herds

herein, in here, into, in

herfuer = hervor

hernieder, down

hernieder-lachen, _intr._ laugh down from on high

Herr, _m._ -en master; gentleman; (_in address_ Sir; _with name_ Mr.);
the Lord

herrlich, glorious, splendid

herunter, down, downward

herunter-steigen, ie, ie, _intr._ descend

hervor, forth, forth from

hervor-rauschen, _intr._ come forth _or_ emerge from with a rustling
sound

Herz, _n._, _gen._ -ens, _dat._ -en, pl. -en heart

herzlieb, very dear _or_ lovable

Herzliebchen, _n._ -- sweetheart

Herzog, _m._ -e duke

Heu, _n._ hay

heulen, _intr._ howl

heute, to-day

heutig, _adj. from __ heute_; _am heutigen Tag_ on this day

Himmel, _m._ -- sky, the heavens; Heaven

himmelan, heavenward

himmlisch, heavenly

hin, along, thither, toward

hinab, down, downward

hinauf, up, upward

hinaus, out, hence; _-- ueber__ with acc._ beyond

hinein, into, in; _-- in_ (_with acc._) _or_ _zu --_ into

Hintergrund, _m._ -"e background

hinueber, over, across

hinunter, down

hinunter-spuelen, _tr._ wash _or_ rinse down

hinzu-setzen, _tr._ add

Hirsch, _m._ -e deer

Hirt, _m._ -en herdsman, shepherd

hoch, high

hochgetuermt, high towering

hochueber, across on high

Hochzeit, _f._ -en wedding

Hof, _m._ *e yard, court, home

hoffen, _tr. and intr._ hope; (auf for)

Hoffnung, _f._ -en hope

Hoefling, _m._ -e courtier

Hoehe, _f._ -n height

hoehen, _tr._ heighten.

hohl, hollow

Hoehle, _f._ -n cave, cavern

hold, gracious, fair, sweet

hollaendisch, Dutch

Hoelle, _f._ -n Hell

Hoellenschein, _m._ infernal light _or_ glow

horchen, _intr._ listen, hearken

hoeren, _tr._ hear

Hoerer, _m._ -- listener

Horn, _n._ -"er horn

hueben, on this side

huebsch, pretty

Huf, _m._ -e hoof

Huegel, _m._ -- hill

huldigen, _intr._ do homage to

Huelle, _f._ -n wrap, covering

Hund, _m._ -e dog

hungrig, hungry

husch!, hush! 'sh!

Hut, _m._ -"e hat

Huette, _f._ -n hut, cottage

Hymnus, _m._ chant, solemn song

I

immer, always

immerdar, always, forever

immerhin, at all events

inbruenstiglich, fervent, ardent

inmitten, in the midst of

inner, inner, interior

innerlich, inward, within

innig, fervent, heartfelt

Insel, _f._ -n island

irdisch, earthly, of this world

irgend ein, any

irr, confused; erring

irren, _intr. and refl._ err, go astray

J

jagen, _tr._ hunt

Jaeger, _m._ -- hunter

Jahr, _n._ -e year

Jammer, _m._ lament, distress

jammern, _intr._ lament, moan, wail

jauchzen, _intr._ cry out with joy, exult

je, ever

jetzt, now

jetzo, jetzund old forms for jetzt

Joch, _n._ -e yoke

Johanneswurmchen, _n._ -- glow-worm

Jugend, _f._ youth

jung, young

Junge, _m._ (_adj. used as a noun_) boy, swain

Jungfrau, _f._ -en maiden

Juengling, _m._ -e young man, youth

Juni, _m._ June

Junker, _m._ -- squire

just, by chance

K

kahl, bare, bald

Kahn, _m._ -"e boat

Kaiser, _m._ -- emperor

Kamerad, _m._ -en comrade

Kamm, _m._ -"e comb

kaemmen, _tr._ comb

Kammer, _f._ -n chamber, room

Kampf, _m._ -"e battle, contest

Kanone, _f._ -n cannon

Kapelle, _f._ -n chapel

Kapuze, _f._ -n cap, hood, cowl

karg, sparse, meager

Kasten, _m._ -" box

kaum, hardly, barely

keck, bold

Kehle, _f._ -n throat

kehren, _tr. and intr. (refl.)_ turn, return

Kelch, _m._ -e calyx, cup

kennen, kannte, gekannt, _tr._ know

Kerze, _f._ -n candle

kerzenhell, made bright by candles

Kette, _f._ -n chain

keuchen, _intr._ gasp, breathe with difficulty

kichern, _intr._ laugh softly, chuckle

Kind, _n._ -er child (_In many compounds __Kinder-__ is best rendered by childhood, _e.g., _Kinderfrieden_ peace of childhood)

kindlich, childlike, childly

Kinn, _n._ -e chin

Kirche, _f._ -n church

Kirchhof, _m._ -"e churchyard

Kissen, _n._ -- pillow

Kiste, _f._ -n chest

Klage, _f._ -n complaint, plaint; accusation

klagen, _intr._ complain, make lament

klaeglich, pitiable

Klang, _m._ -"e sound

klappen, _intr._ clap, click

klar, clear, bright

Kleid, n. -er dress, garment

kleiden, _tr._ dress, clothe

klein, small, little

klettern, _intr._ climb

klingen, a, u, _intr._ resound, sound

klirren, _intr._ clatter, clank, rattle

Kluft, _f._ -"e cleft, chasm

klug, clever, intelligent, wise

Knabe, _m._ -n boy

knallen, _intr._ crack

Knaeuel, _m._ -- ball of thread; entanglement

Knecht, _m._ -e servant

Knie, _n._ -e knee

knien, _intr._ kneel

knistern, _intr._ crackle

Knochen, _m._ -- bone

Knospe, _f._ -n bud

kommen, a[], o, _intr._ come

Koenig, _m._ -e king (_In com- pounds __Koenigs-__ is often best rendered by royal, e.g., __Koenigsmahl_, _n._ royal feast _or_ banquet)

Kopf, _m._ -"e head

Korn, _n._ grain, "corn" (_the chief grain of a country; in Germany rye or wheat; with the pl. _Koerner_ = single seed of grain)

kosen, _intr. and tr._ fondle, caress

Kraft, _f._ -"e strength, power

kraeftig, strong

Kraehe, _f._ -n crow

kraehen, _intr._ crow; scream, cry out

Kranich, _m._ -e crane

Kranichzug, _m._ -"e flight _or_ flock of cranes on wing

krank, ill, sick

kraenken, _tr._ grieve, wound

Kranz, _m._ -"e wreath, garland

Kraut, _n._ -"er plant; _collective_ plants, herbage

Kreis, _m._ -e circle

kreischen, _intr._ screech

Kreuz, _n._ -e cross, crucifix

Kreuzbild, _n._ -er image of the crucified Savior

Krieg, _m._ -e war

Krieger, _m._ -- warrior

Krone, _f._ -n crown

Kruemlein (_dim. of _Krume_, _f._) -- crumb

Kuchen, _m._ -- cake

Kugel, _f._ -n bullet, ball

kuehl, cool

kuehlen, _tr._ cool

Kummer, _m._ worry, care

kummervoll, filled with care

Kunde, _f._ lore, news

kund-machen, _tr._ make known, announce

kuenftig, future

Kunst, _f._ -"e art

Kunstgebild, _n._ -e work of art

Kuppel, _f._ -n cupola, dome

Kuss, _m._ -"e kiss

kuessen, _tr._ kiss

Kueste, _f._ -en coast

L

laben, _tr._ refresh

Lache, _f._ -n pool, puddle

laecheln, _intr._ smile

lachen, _intr._ laugh

Lager, _n._ -- couch

Laken, _n._ -- sheet

Lampe, _f._ -n lamp

Land, _n._ -"er (_poet. pl. _Lande_) land, country

Landesenge, _f._ -n isthmus

Landschaft, _f._ -en landscape

lang, long

langsam, slow

laengst, long since

Lanze, _f._ -n lance

Laerm, _m._ noise

Last, _f._ -en burden

Laterne, _f._ -n lantern

lau, lukewarm, mild

Laub, _n._ foliage

Laube, _f._ -n arbor

lauern, _intr._ (auf with _acc._) wait eagerly _or_ greedily for something; lie in wait for, lurk for

Lauf, _m._ course

laufen, ie, au; aeu, _intr._ run

lauschen, _intr._ listen

laut, loud

Laut, _m._ -e sound

Laute, _f._ -n lute

lauter, pure, nothing but

leben, _intr._ live; _lebe wohl_ farewell

Leben, _n._ -- life

lebendig, alive, living

lebenlos, lifeless

Lebewohl, _n._ farewell

leer, empty, vacant; meaningless, idle

leeren, _tr._ empty

legen, _tr._ lay, place, put; _refl._ lie down

lehnen, _tr. and refl._ lean

Leib, _m._ -er body

Leiblied, _n._ -er favorite song

Leiche, _f._ -n corpse

Leichenchor, _m._ -"e funeral choir

Leichenzug, _m._ -"e funeral procession

Leichnam, _m._ -e corpse

leicht, light (_not heavy_)

leichtgläubig, credulous

Leid, _n._ -es, -en grief, sorrow; wrong, injury; pain

leid tun, grieve for; _etwas tut mir --_ I grieve _or_ feel pity for something

leiden, itt, itt, _tr._ suffer, endure

Leier, _f._ -n lyre

leise, soft (_not loud_)

Lende, _f._ -n loin

Lenz, _m._ -e spring

Lerche, _f._ -n lark

Lerchenwirbel, _m._ -- thrill (_song_) of the larks

Lerchenzug, _m._ -"e procession of larks

lernen, _tr._ learn

Lese, _f._ -n gleaning, harvest

lesen, a, e; ie, _tr._ read

leuchten, _intr._ shine, glow, gleam

Leute, _pl._ people

Leutnant, _m._ -s lieutenant

licht, light, bright

Licht, _n._ -er light; candle

Lid, _n._ -er eyelid

lieb, dear, sweet, beloved; (_superlative used as a noun_) _der (die)

Liebste_ dearest, beloved

Liebchen, _n._ -- sweetheart

Liebe, _f._ love

lieben, _tr._ love

Liebesschein, _m._ glow of love

liebevoll, affectionate, full of love

lieb-haben, _tr._ hold dear, love

lieblich, pretty, lovely, sweet

Liebling, _m._ -e pet, favorite, darling

liebselig, blessed with love

Lied, _n._ -er song

Liedeslust, _f._ joy of song

liegen, a, e, _intr._ lie

Lilie, _f._ -n lily

lind, gentle, mild

Linde, _f._ -n linden tree, basswood

links, left; _die Linke_ left hand

Lippe, _f._ -n lip

lispeln, _intr. and tr._ lisp

List, _f._ -en craft, cunning

Lob, _n._ praise

loben, _tr._ praise

Lobgesang, _m._ -"e song of praise

Locke, _f._ -n lock _or_ tress of hair

locken, _tr._ entice, lure

Lorbeer, _m._ -s, -en laurel

Los, _n._ -e lot, fate

lose (los), loose; _los werden_ get rid of

loesen, _tr._ loosen, set free, release

Lotosblume, _f._ -n lotus flower

Luft, _f._ -"e air, breeze (_dim. always_ = breeze)

luftig, airy

Lust, _f._ -"e joy, desire; (_pl. usually_ = lusts)

Lustgemach, n. -"er pleasure hall, festal hall

M

machen, _tr._ make

Macht, _f._ -"e power

Maedchen, _n._ -- girl

Madonna, _f._ -en Madonna, the Holy Virgin

Magd, _f._ -"e maid, maiden

Maegdlein, _n._ -- maiden, lassie

Mahd, _f._ -en mowing, hay crop

Mahl, _n._ -e _and_ -"er repast, banquet, feast

Maehne, _f._ -n mane

Maehre, _f._ -n mare

Mai, _m._ May (_month_) (_In compounds often_ _Maien_, _e.g._, _Maienglueck_, _n._ Maytime bliss)

Maid, _f._ (_poet._) maiden

Mal, _n._ -e time; _zweimal_ two times

malen, _tr._ paint

Manen, _pl._ Manes, _i.e._, spirits of the departed

Mann, _m._ -"er man

Maennerwuerde, _f._ -n manly dignity

Mantel, _m._ -" mantle

Maerchen, _n._ -- fairy tale

maerchenstill, faery still

Maere, _f._ -n tale

Marie, _f._ Mary

Mark, _n._ marrow

markig, containing marrow; (_fig._) pithy, virile

Marmor, _m._ marble

Marmorbild, _n._ -er marble image, statue

Marsch, _m._ -"e march

Matte, _f._ -n meadow (_especially_) mountain meadow

Mauer, _f._ -n wall

Maultier, _n._ -e mule

Meer, _n._ -e sea

meiden, ie, ie, _tr._ shun, avoid

meinen, _tr._ think, mean, be of the opinion

Meister, _m._ -- master

melden, _tr._ announce, make known; mention

Melodei, _f._, (_poet. license_) for _Melodie_, _f._ -en melody

melodisch, melodious

Menge, _f._ -n crowd, throng

mengen, _tr. and refl._ mix, intermingle

Mensch, _m._ -en human being, man (_i.e., homo_) (_In compounds_ _Menschen-__often_ = human)

messen, a[[]], e; i, _tr._ measure, compare; _sich mit jemandem messen_ try one's strength against another's

Miene, _f._ -n expression, mien, air

mild, mild, gentle

mischen, _tr._ mix, mingle

mit, _sep. pref._ along (_with others_); _e.g., _mit-gehen_ go along

Mitte, _f._ -n middle, midst

Mitternacht, _f._ -"e midnight

Moder, _m._ mould, decay

Mohn, _m._ poppy

Mond, _m._ -e moon

Mondnacht, _f._ -"e moonlit night

moosig, mossy

Mord, _m._ -e murder

Moerder, _m._ -- murderer

morgen, to-morrow

Morgen, _m._ -- morning

Morgenland, _n._ Orient

Morgenrot, _n._ the red morning sky, Aurora

Moewe, _f._ -n sea gull

muede, tired; _eine Sache -- sein_ be tired of a thing

Muehe, _f._ -n difficulty; endeavor

muehen, _tr._ weary

Muehle, _f._ -n mill

Muehlengraben, _m._ -" mill brook _or_ ditch

Mueller, _m._ -- miller

Mund, _m._ (-e _or_ -"er, _both rare_) mouth

munter, merry, cheerful

muerbe, tender, soft, brittle

murmeln, _intr._ murmur

Musik, _f._ music

Mut, _m._ courage, spirit

Mutter, _f._ -" mother

Muetze, _f._ -n cap

Myrte, _f._ -n myrtle

N

Nachforschung, _f._ -en searching out, exploring

nach-gellen, _intr._ echo _or_ reverberate shrilly

Nachmittag, _m._ -e afternoon

nach-sehen, a, e; ie, _intr._ follow a person with one's gaze (with _dat._)

Nacht, _f._ -"e night

naechtens, at night

Nachtigall, _f._ -en nightingale

naechtlich, nightly, nocturnal

nackend, nackt naked

Nacken, _m._ -- neck

nahe, near, close to; _nah an_ close to

Naehe, _f._ nearness, presence

nahen, _refl._ approach, draw near

naehen, _tr._ sew

Nahrung, _f._ -en food

Name, _m._ -ns, -n name

nass, wet, moist

Natter, _f._ -n viper, adder

Natur, _f._ -en nature

Nebel, _m._ -- fog, mist

necken, _tr._ tease; _neckend_ playful

nehmen, a, omm; imm, _tr._ take

neidisch, envious

neigen, _tr. and refl._ bow, bend

Nest, _n._ -er nest

netzen, _tr._ wet, moisten, wash

neu, new

Neujahr, _n._ New Year

nicken, _intr._ nod

nie, never

nieder, _sep. pref._ down, downward

nieder-brechen, a[!], o; i, _intr._ plunge down

Niederlaender, _m._ -- Dutchman; Dutch Master (_i.e._, painter)

nieder-liegen, a, e, _for_ _darnieder-liegen_, _intr._ lie prostrate

nieder-steigen, ie, ie _intr._ descend

nimmer, never, nevermore

nimmermehr, nevermore

nimmersatt, insatiable

nirgends, nowhere

Nixe, _f._ -n nymph

Nord(en), _m._ north

Nordlicht, _n._ -er northern lights

Normann(e), _m._ -en Norman

Not, _f._ -"e dire need, distress

nun, now

O

obgleich, although

obschon, even if, although

oede, desolate, waste

offen, open

oeffnen, _tr. and refl._ open

Oeffnung, _f._ -en opening

Ohr, _n._ -s, -en ear

Oktober, _m._ October

Opfer, _n._ -- sacrifice

Orakel, _n._ -- oracle; _--spruch_ utterance of the oracle

Orange, _f._ -n orange

Ort, _m._ -e _and_ -"er place, spot

Ost(en), _m._ east

P

Paar, _n._ -e pair, couple

Page, _m._ -n page

Palast, _m._ -"e palace

Palme, _f._ -n palm (tree)

Panier, _n._ -e banner

Pantoffel, _m._ -s, -(n) slipper

Panzer, _m._ -- coat of mail

passen, _intr._ watch, wait for

passieren, _intr._ (s) happen, come to pass

Pein, _f._ pain, torment

peitschen, _tr._ lash, whip

Perserschah, _m._ the Shah of Persia

Pfad, _m._ -e path

pfeifen, iff, iff, _tr._ whistle

Pfeil, _m._ -e arrow

Pferd, _n._ -e horse

Pfingsten, _f. pl._ Pentecost

pflanzen, _tr._ plant

Pflug, _m._ -"e plow

Pfuehl, _m., n._ -e pillow, bolster, cushion

Piccolo, _f._ piccolo (_a small shrill flute_)

picken, _tr. and intr._ tick (_of a watch_)

Pinsel, _m._ -- painter's brush

plaetschern, _intr._ ripple, splash

ploetzlich, suddenly

pochen, _intr._ beat, knock

Pokal, _m._ -e goblet

Port, _m._ -e port

Post, _f._ -en mail, mail coach

Posthorn, _n._ -"er postman's horn

Postillion, _m._ -e postilion

Pracht, _f._ splendor

praechtig, splendid, magnificent

Preis, _m._ -e prize, the best of all

preisen, ie, ie, _tr._ praise

pressen, _tr._ press, choke

Puk, _m._ Puck

pulsen, _intr._ pulse

Pulver, _n._ -- powder

Q

Qual, _f._ -en torment, torture, pain

quaelen, _tr._ torment, torture

Qualm, _m._ dense smoke _or_ vapor

qualmen, _intr._ rise in fumes, give forth smoke

Quartier, _n._ -e quarters

Quell, _m._ -e, _f._ -en spring, fountain

quellen, _intr._ well; flow

querfeldein, straight through the fields

R

Rache, _f._ revenge, vengeance

raechen (_archaic_ o, o), _tr. and refl._ revenge, avenge

Raecher, _m._ -- avenger

Rad, _n._ -"er wheel

ragen, _intr._ tower, loom up

Rand, _m._ -"er edge, rim

rasch, quick, fast

rascheln, _intr._ rustle

rasen, _intr._ rage

Rasen, _m._ -- green sward, turf

rasten, _intr._ rest

rauben, _tr._; _jemanden etwas --_ rob _or_ deprive a person of a thing

Raeuber, _m._ -- robber

rauh, rough, rude

Raum, _m._ --"e space, realm, room, place

rauschen, _intr._ roar, rustle; _leis rauschend_ softly rustling _or_ murmuring

Rebe, _f._ -n grape

Rechnung, _f._ -en bill, account

recht, right; true, real

rege, active

regen, _refl._ move, stir

Regen, _m._ rain

Regenbogen, _m._ -- rainbow

regungslos, motionless

Reh, _n._ -e roe, deer

reich, rich

Reich, _n._ -e empire, realm

reichen, _tr._ reach, give

Reigen, _m._ -- a round dance

Reihe, _f._ -n row

reihen, _tr. and refl._ arrange; join in a row _or_ line

Reihen, _m._ = Reigen

rein, clean, pure

Reise, _f._ -n journey

reisen, _intr._ travel, journey

reißen, i, i, _tr._ tear, pull, draw

reiten, itt, itt, _intr._ ride

Reiter, _m._ -- rider, horseman

Reitersmann, _m., pl._ -leute _poet. for_ _Reiter_

reizen, _tr._ allure, attract, charm

rennen, rannte, gerannt, _intr._ run, race

Requiem, _n._ requiem

Rest, _m._ -e remnant

retten, _tr._ rescue, save

Retter, _m._ -- rescuer

Reue, _f._ repentance, remorse

Revier, _n._ -e territory, ground

Rhein, _m._ Rhine

richten, _tr._ judge; _das Wort an jemanden --_ address somebody

riechen, o[s], o[s], _tr._ scent, smell, sniff

Riese, _m._ -n giant

riesengross, of gigantic size

Riesengroesse, _f._ -n giant size

riesenhaft, gigantic

Riesenmass, _n._ -e giant stature _or_ size

Ring, _m._ -e ring, circle

Ringelreihen, _m._ -- round dance

ringen, a, u, _tr._ struggle, fight

rings, rings herum round about, on all sides

rinnen, a, o, _intr._ flow, stream

Rippe, _f._ -n rib

rippenduerr, skinny, gaunt (_so thin that the ribs protrude_)

Ritter, _m._ -- knight

Ritterschaft, _f._ knighthood

roecheln, _intr._ rattle in one's throat, breathe the last gasp

Rock, _m._ -"e coat

Rocken, _m._ -- distaff

Rohr, _n._ -e reed, cane; tube, pipe (_hence_ smokestack, chimney)

rollen, _tr. and intr._ roll

Roemer, _m._ -- Roman

roemisch, Roman

Rose, _f._ -n rose

Rosenband, _n._ -er wreath _or_ garland of roses

rosenfarben, rose-colored

Rosenkranz, _n._ -e rosary

Ross, _n._ -e steed

rot, red

Rotonde, _f._ -n rotunda

ruecken, _tr. and intr._ move

Ruder, _n._ -- oar

rudern, _intr. and tr._ row

Rudertakt, _m._ rhythm of the oars

rufen, ie, u, _tr. and intr._ call, cry, shout

Rufer, _m._ -- caller

Ruhe, _f._ rest, quiet; _in Ruh' lassen_ leave alone _or_ undisturbed

ruhen, _intr._ rest

Ruhestaette, _f._ -n resting place

ruhig, calm, quiet

Ruhm, _m._ fame, glory

ruehren, _tr._ stir, move; touch; wield

rund, round

Rund, _n._ -e round

Runde, _f._ -n circle; _tosende Runde_ boisterous circle of the dance

Rune, _f._ -n runic letter

Runenstein, _m._ -e rune stone

Russland, _n._ Russia

Ruestung, _f._ -en armor, coat of mail

S

Saal, _m._ -e hall

Saat, _f._ -en seed, grain sown; young crop

Saatengruen, _n._ the green of young crops

Sache, _f._ -n matter, cause; _meine --_ my affair

sacht, soft

saeen, _tr._ sow

Saeer, _m._ -- sower

Sage, _f._ -n myth, legend

sagen, _tr._ say

Saite, _f._ -n string (_of a musical instrument_)

samt, (_prep, with dat._) together with

Sand, _m._ sand

sanft, gentle

Sang, _m._ song

Saenger, _m._ -- singer

Saengertum, _n._ minstrelsy

Sattel, _m._ -- saddle

sauber, neat

saugen, o, o, _tr._ suck, drink in

Saeule, _f._ -n pillar, column

Saum, _m._ -e hem, edge, border

saeumen, _tr._ hem, fringe

saeuseln, _intr._ rustle

sausen, _intr._ rush, roar, whiz

Schacht, _m._ -e gorge, ravine

schade: _es ist --_ it is a pity; _ewig --_ great pity

Schaefer, _m._ -- shepherd

schaffen, u[ɪ], a, _tr._ create, bring forth; _intr. and tr. weak verb_
work, do

Schale, _f._ -n cup, bowl; scale (_of a balance_); _in gleichen Schalen_
in equal scales

schallen, _weak and_ o, o, sound, resound

Schalmei, _f._ -en reed pipe, shawm

Schar, _f._ -en flock, crowd

Schaerpe, _f._ -n sash, scarf

Schatten, _m._ -- shadow, shade

Schauder, _m._ -- shudder, thrill of awe

schauen, _tr. and intr._ look, gaze, see

Schauer, _m._ -- thrill of awe, shudder

schauerlich, causing a shudder, horrible

schauern, _intr._ shudder

Schaugerueste, _n._ -- stage, platform

schaeumen, _intr._ foam

schaurig, horrible

Schauspiel, _n._ -e drama

Scheide, _f._ -n line of separation

scheiden, ie, ie, _tr. and intr._ separate, part, leave

Scheidetag, _m._ -e day of parting

Scheidewand, _f._ -"e partition

Schein, _m._ -e light, glow

scheinen, ie, ie, _intr._ shine, gleam; seem

Scheitel, _m._ -- crown _or_ top of the head

Schelle, _f._ -n bell

Schellentraeger, _m._ -- crescent player (_the crescent_ _Schellenbaum_,
m., = _a crescent-shaped instrument with a series of bells that are
struck with a hammer_)

Schelm, _m._ -e rogue, rascal

Schemen, _m._ -- phantom, shadow

schenken, _tr._ present, give

scheren, _tr._ vex, tease; _was schert mich das?_ what does that matter
to me _or_ concern me?

scheu, shy, timid, timorous

Scheuer, _f._ -n barn, granary

schicken, _tr._ send

Schicksal, _n._ -e fate, destiny

schier, sheer

schiessen, o[s], o[s], _tr. and intr._ shoot; _intr._ (= _sich schnell
bewegen_) shoot _or_ dash along; _zur Erde --_ to plunge to earth

Schiff, _n._ -e ship

schiffen, _intr._ travel by ship, sail

Schiffer, _m._ -- sailor, boatman

Schild, _m._ -e shield

Schilderklang, _m._ ringing or clanking of shields

Schildwache, _f._ -n sentinel, guard

Schilf, _n._ sedge

schilfig, covered with sedge

schimmern, _intr._ glisten, gleam

schirmen, _tr._ protect, shield

Schlaf, _m._ sleep

Schlaefe, _f._ -n temple

schlafen, ie, a; ae, _intr._ sleep

schlaefrig, sleepy

Schlag, _m._ -"e blow, stroke

schlagen, u, a; ae, _tr._ beat, strike; _die Saiten --_ strike the cords;
den Mantel um jemanden -- throw the mantle around someone; _intr._
beat; (_of birds_) sing

Schlange, _f._ -n snake

schlank, slender

schleichen, i, i, _intr._ steal, slip _or_ creep along

Schleier, _m._ -- veil

Schleppe, _f._ -n train (_of a dress_)

schleppen, _tr._ drag

schleudern, _tr._ hurl

schliessen, o[s], o[s], _tr._ close

Schlinge, _f._ -n snare, sling

schlingen, a, u, _tr._ wind, circle

Schloss, _n._ -"er castle

Schlummer, _m._ slumber

Schlummerer, _m._ -- slumberer

schlummerlos, slumberless

schlummern, _intr._ slumber

Schmach, _f._ disgrace

schmal, narrow

Schmaus, _m._ -"e feast, banquet

schmeicheln, _intr. (with dat.)_ flatter

Schmerz, _m._ -es, -en pain

schmerzenlos, painless

Schmetterling, _m._ -e butterfly

Schmied, _m._ -e smith

Schmiede, _f._ -n smithy

schmuck, trim, handsome

schmuecken, _tr._ adorn, deck

schnarchen, _intr._ snore

Schnee, _m._ snow

schneiden, itt, itt, _tr._ cut

schneien, _intr._ snow

schnell, quick

Schnitter, _m._ -- reaper

schnoede, mean, despicable

schnueren, _tr._ lace

Scholle, _f._ -n clod

schoen, beautiful, fair

Schoenheit, _f._ -en beauty

Schrank, _m._ -"e cupboard, press, case

Schrecken, _m._ -- terror

schreckenbleich, pale with terror

Schrei, _m._ -- cry, scream

schreiben, ie, ie, _tr._ write

schreien, ie, ie, _tr. and intr._ scream, shout, cry

Schrein, _m._ -e shrine

schreiten, itt, itt, _intr._ step, stride; _ihm zur Seite --_ walk at his side; _zum Sturme --_ proceed to attack

Schrift, _f._ -en writing

Schritt, _m._ -e step, pace

schrittweise, step by step

Schuld, _f._ -en guilt, debt

schuldbewusst, conscious of guilt, conscience stricken

schuldig, guilty

Schuppe, _f._ -n scale

Schuppenkette, _f._ -n scale chain

schueren, _tr._ stir up; _das Feuer --_ poke the fire

Schuss, _m._ -"sse shot; _ein -- faellt_ a shot is heard

Schutt, _m._ ruins, rubbish, debris

Schutz, _m._ protection

schuetzen, _tr._ protect, shield

schwach, weak, feeble

Schwager, _m._ -" brother-in-law; coachman (_corruption of chevalier_)

Schwalbe, _f._ -n swallow

Schwan, _m._ -"e swan

schwanken, _intr._ waver, vacillate

Schwarm, _m._ -"e swarm

schwarz, black

schwaerzlich, blackish

schwätzen, _tr. and intr._ chatter, chat, gossip

schweben, _intr._ hover

Schweif, _m._ -e tail (_as of a horse or of a peacock_); train (_of a garment_)

schweifen, _intr._ roam, rove; _tr._ curve, slope

schweigen, ie, ie, _intr._ be silent; (_as a noun_ = silence)

Schweizerland, _n._ (= die Schweiz) Switzerland

Schwelle, _f._ -n threshold

schwellen, o, o; i, _intr._ swell, rise; _manch Herze schwoll_ many a heart beat high; _der Klang zum Ohre schwoll_ the sound surged in upon the ear

schwenken, _tr._ swing, shake, flourish

schwer, heavy; grievous

Schwert, _n._ -er sword

Schwester, _f._ -n sister

schwimmen, a, o, _intr._ swim

schwindeln, _intr._ be dizzy; _schwindelnde Hoehen_ dizzying heights

schwinden, a, u, _intr._ dwindle, vanish, disappear

Schwinge, _f._ -n pinion, wing

schwingen, a, u, _tr. and intr._ swing; _sich aufs Pferd --_ mount; _das Rad --_ turn the wheel

schwirren, _intr._ whir

schwuel, sultry

Schwuele, _f._ sultry heat, sultriness

Schwung, _m._ -e swing

See, _m._ -s,-n lake

See, _f._ -n sea, ocean; _zur --_ on sea

Seele, _f._ -n soul

segeln, _intr._ sail

Segen, _m._ -- blessing

segnen, _tr._ bless

sehen, a, e; ie, _tr. and intr._ see

Sehnsucht, _f._ longing, yearning

sehnsuchtsvoll, full of longing

Seide, _f._ -n silk

seiden, silk, silken

seitab, apart, off to one side

Seite, _f._ -n side

selig, blessed, blissful

seltsam, strange

senden, sandte, gesandt, _tr._ send

senken, _tr._ cause to sink, lower; _mit gesenktem Haupte_ with bowed head

Sense, _f._ -n scythe

setzen, _tr._ set, place, put

seufzen, _intr._ sigh

Seufzer, _m._ -- sigh

Sichel, _f._ -n sickle

sicher, firm, safe

Sieg, _m._ -e victory

Silber, _n._ silver

silbern, silver, silvery

singen, a, u, _tr. and intr._ sing

sinken, a, u, _intr._ sink, descend; (_of eyes_) close

Sinn, _m._ -e sense, mind, spirit, thought, intent

sinnen, a, o, _tr. and intr._ think, ponder, meditate

Sitte, _f._ -n custom

Sitz, _m._ -e seat

sitzen, sass, gesessen _intr._ sit

Sklave, _m._ -n slave

sobald, _conj._ as soon as

sogar, _adv._ even

sogleich, at once, immediately

Sohle, _f._ -n sole; bottom of a valley

Sohn, _m._ -"e son

Soldat, _m._ -en soldier

Sommer, _m._ -- summer

Sonne, _f._ -n sun

Sonnenregen, _m._ rain that falls during sunshine, "sun shower"

Sonnenschein, _m._ sunshine

Sonntag, _m._ -e Sunday, Sabbath

sonst, otherwise; besides; _-- nichts_ naught else

Sorge, _f._ -n care

sorgen, _intr._ care for, take care of

Span, _m._ -"e chip, splinter

spannen, _tr._ stretch, bend; _das Gezelt --_ pitch the tent

späet, late

Späetboot, _n._ -"e late evening boat

Spaten, _m._ -- spade

Speer, _m._ -e spear

Speise, _f._ -n food

speisen, _tr. and intr._ eat; feast on

sperrern, _tr._ bar, block

spiegelrn, _tr._ mirror, reflect

Spiel, _n._ -e play, game; _mit etwas sein -- treiben_ make sport of a thing

spielen, _tr. and intr._ play

Spielmann, _m._, _pl._ --leute_ minstrel

spinnen, a, o, _tr._ spin

Splitter, _m._ -- splinter, fragment, shred

Sporn, _m._ -s, Sporen spur; _einem Pferde die Sporen geben_ set spurs to a horse

Spott, _m._ mockery, jest

spotten, _intr._ mock, jeer, deride

sprechen, a[l], o; i, _tr. and intr._ speak, say

sprengen, _intr._ gallop

sprossen, o[s], o[s], _intr._ sprout

springen, a, u, _intr._ spring, leap, jump; (_of sparks_) fly; (_of a brook_) gush _or_ play

Spruch, _m._ -"e verse, motto

Sprung, _m._ -"e leap, jump, bound

Spur, _f._ -en trace, track, clue

spueren, _tr._ notice, feel

spueren, _intr._ trace, track

Stab, _m._ -"e staff

Stadt, _f._ -"e city, town
Staffelei, _f._ -en easel
Stamm, _m._ -"e tribe
stampfen, _tr. and intr._ stamp
Stange, _f._ -n beam, pole, stalk
Stapfe, _f._ -n footstep, footprint
starr, rigid, motionless
starren, _intr._ stare
stattlich, stately, splendid
Staub, _m._ dust
staeuben, _intr._ fly like dust, spray
Staubgewand, _n._ -"er garb of dust
staunen, _intr._ marvel, wonder
stechen, a[, o; i, _tr._ sting, prick; stab, pierce
stecken, _tr._ stick, place, erect
stecken, _intr._ be, find oneself
Steg, _m._ -e path; narrow wooden bridge
stehen, stand, gestanden _intr._ stand
stehlen, a, o; ie, _tr._ steal
steigen, ie, ie, _intr._ rise, ascend
steil, steep
Stein, _m._ -e stone, rock
steinern, (of) stone
sterben, a, o; i, _intr._ die
sterblich, mortal
Stern, _m._ -e star
sternklar, starry clear
stets, always
Steuer, _n._ -- rudder

Steurer, _m._ -- steersman

still, silent, still

Stille, _f._ silence

stillen, _tr._ hush, assuage

Stimme, _f._ -n voice

Stirn(e), _f._ -n brow, forehead

stoehnen, _intr._ groan

stolz, proud

Stolz, _m._ pride

stoeren, _tr._ disturb

Stoss, _m._ "-e thrust, blow

stossen, ie, o; oe, _tr._ thrust, push

Strahl, _m._, -s, -en beam _or_ ray (_of light_); jet _or_ stream (_of water_)

strahlen, _intr._ beam, shine

stramm, sturdy

Strand, _m._ -e strand

Strasse, _f._ -n street

Strassentreiben, _n._ bustle _or_ stir of life on the streets

Strauch, _m._ "-er bush

Strauss, _m._ "-e bouquet

streben, _intr._ strive

strecken, _tr._ stretch

Streich, _m._ -e blow, stroke

streicheln, _tr._ caress, stroke

streichen, i[s], i[s], _tr._ stroke; _intr._ pass or roam along

Streif, _m._ -e = Streifen, _m._ -en strip

streifen, _tr._ pass along, brush

Streit, _m._ -e battle, combat

streng, severe, stern

streuen, _tr._ strew (_durcheinander_ helter-skelter)

Strich, _m._ -e stroke (_as with a pen or brush_)

Stroh, _n._ straw

Strom, _m._ -"e stream, river

stroemen, _intr._ stream

strotzen, _intr._ swell, be full to bursting

Stube, _f._ -n room, chamber

Stueck, _n._ -e piece, part

Stufe, _f._ -n step (_of a stairway_); tier (_of seats_)

stufenweise, by steps

stumm, mute, silent, dumb

Stunde, _f._ -n hour

Sturm, _m._ -"e storm; attack

stuermen, _intr._ storm, rage

Sturmglöcke, _f._ -n tocsin

Sturz, _m._ -"e plunge, fall

stuerzen, _intr._ plunge, fall

Stuetze, _f._ -n support, prop

stutzen, _intr._ start back, stop short, startle

suchen, _tr._ seek, look for

Sueden, _m._ south

suehnen, _tr._ atone, expiate

Summe, _f._ -n sum

summen, _intr._ hum, buzz

Suende, _f._ -n sin

Suender, _m._ -- sinner

suess, sweet

Syringe, _f._ -n lilac

Szene, _f._ -n scene

T

Tag, _m._ -e day

Tagwerk, _n._ -e daily labor, day's work

Tal, _n._ -"er valley

Tanne, _f._ -n evergreen, pine

Tanz, _m._ -"e dance

tanzen, _intr._ dance

Tanzplan, _m._ dance floor; (_Plan_, _m._ glade, open place in the forest)

tasten, _intr._ grope, feel about

Tat, _f._ -en deed

Taeter, _m._ -- doer

Tau, _m._ dew

tauchen, _tr._ dip, plunge, immerse; _intr._ dive

tauschen, _tr._ exchange

taeuschen, _tr._ deceive

Teich, _m._ -e pond

teilen, _tr._ share, apportion

Tempel, _m._ -- temple

teuer, dear

Theater, _n._ -- theater

Thron, _m._ -e, (-en) throne

thronen, _intr._ be enthroned

Thronenflitter, _m._ -- royal pomp

tief, deep

Tiefe, _f._ -n depth

Tochter, _f._ -" daughter

Tod, _m._ -e death

Todesglut, _f._ -en deadly glow

Todeskampf, _m._ -"e death struggle

Todesritt, _m._ ride of death

toll, mad

Ton, _m._ -"e tone

toenen, _intr._ sound, resound, ring

Tor, _n._ -e gate, portal

tosen, _intr._ rage, roar

tot, dead

Totenbahre, _f._ -n bier

Totenschrein, _m._ -e shrine for the dead (_i. e., coffin)

traben, _intr._ trot

Tracht, _f._ -en garb, costume

traege, idle, lazy

tragen, u, a; ae, _tr._ carry, bear

Traene, _f._ -n tear

trauen, _intr._ (_with dat._) trust

Trauer, _f._ mourning, sadness

trauern, _intr._ mourn

traulich, cozy

Traum, _m._ -"e dream

traeumen, _tr. and intr._ dream (_ich traeume__or__mir traemt_)

traeumerisch, dreamy

Traumesflug, _m._ flight or passing of a dream

traurig, sad

traut, dear, beloved, sweetly familiar

treffen, a, o; i, _tr._ strike, hit

treiben, ie, ie, drive; carry on (_as a noun_ - bustle, stir, contending)

trennen, _tr._ separate

treten, a, e; itt, _intr._ step; _ins Glied --_ step into line

treu, faithful

Treue, _f._ faithfulness, troth

treulos, faithless

Tribunal, n.--e tribunal

Trieb, _m._-e impulse, impetus

trinken, a, u, _tr. and intr._ drink

Tritt, _m._ -e step

Triumph, _m._ -e triumph

trocknen, _tr. and intr._ dry

Trommel, _f._ -n drum

Tropfen, _m. -- drop

Trost, _m._ consolation

trostlos, disconsolate

trotzen, _intr._ (_with dat._) defy

trotzig, defiant, bold

truebe, sad, melancholy

Trug, _m._ deception, delusion

Truhe, _f._ -n ehest, trunk

Truemmer, _n. pl._ ruins

Trunk, _m._ drink, potion

Tuba, _f._ -s _and_ _Tuben_ tuba

tun, a, a; _tr._ do

Tuer, _f._ -en door

Tuerkentrommel, _f._ -n kettle-drum

Turm, _m._ -"e tower

tuermen, _intr._ tower; _tr._ pile up

U

ueben, _tr. and refl._ practise, exercise; use, give play to, exert

Ueberfluss, _m._ abundance, profusion

ueberfluten, _tr._ inundate, cover (_as with a flood_)

ueberlassen, ie, a; ae, _tr._ leave to

ueberschallen, _tr._ outsound

ueberschlagen, u, a; ae, _tr._ cover

ueberschuetten, _tr._ pour over, cover

ueberspuelen, _tr._ over flood, inundate

ueberwehen, _tr._ blow over

Ufer, _n._ -- bank, shore

um-bringen, brachte, gebracht, _tr._ rob of life, put to death

umfangen, i, a; ae, _tr._ embrace, surround, enclose

umflechten, o, o; i, _tr._ entwine, encircle (_cf._ flechten_)

umflimmern, _tr._ surround with flickering light

umfluegeln, _tr._ fly around, encircle in flight

umgeben, a, e; _tr._ surround

um-guertten, _tr._ gird or buckle on

umhallen, _tr._ surround with sound

umher-geisten, _intr._ move about like ghosts _or_ phantoms

umhuellen, _tr._ enwrap, envelop

umsausen, _tr._ roar around; whiz around

umsonst, in vain

umwandeln, _tr._ encircle in wandering

umwinden, a, u, tr. wind about, encircle, entwine

umwogen, _tr._ flow around, encircle (_as waves do_)

unaufgefunden, unfound, undiscovered

unbeweint, unmourned

unbewusst, unconscious

unchristlich, unchristian

unendlich, infinite, endless

unerforschlich, inscrutable

unergruendet, unfathomed

unerguendlich, unfathomable

unerreichlich, unattainable

unfreiwillig, involuntary

ungebrochen, unbroken

ungeduldig, impatient

Ungeheuer, n. -- monster

ungehoert, unheard

ungesehen, unseen

ungestuem, impetuous

ungeteilt, undivided

ungeweiht, unhallowed

ungewiss, uncertain

unmutig, vexed, angry

unsicher, unsafe, uncertain

unsichtbar, invisible

unterbrechen, a[[]], o; i, tr. interrupt

unter-gehen, ging, gegangen, intr. go down; perish; (of the sun) set

Unterlass, m.; occurs only in ohne Unterlass incessantly

unterscheiden, ie, ie, tr. distinguish

unverbunden, not bandaged

unverrueckt, undisturbed, not moved out of place

unversehens, unexpectedly

unverstellt, undisguised, unhidden

unverwuestlich, indestructible (verwuesten, tr. = lay waste, devastate)

unzaehlig, beyond number, numberless

ueppig, luxuriant, rich

uralt, very old, ancient, primeval

Urne, f. -n urn

V

Vater, _m._ -" father

Vaterland, _n._ -"er fatherland

Vaetersaal, _m._ -saele ancestral hall

Veilchen, _n._ -- violet

verbeissen, i[s], i[s], _tr._ suppress, stifle

verbergen, a, o; i, _tr._ hide, conceal

verbieten, o, o, _tr._ forbid

verbleichen, i[s], i[s], _intr._ fade, turn pale

verbringen, verbrachte, verbracht, _tr._ spend, pass

verderben, a, o; i, _intr._ perish

verdienen, _tr._ deserve, merit

verdorren, _intr._ wither, dry up

verdraengen, _tr._ push aside, crowd out, displace

verdriessen, o[s], o[s], _tr._ vex, grieve

verdunkeln, _tr._ darken

vereinen, _tr._ unite

verengen, _tr._ narrow, contract, compress

Verfall, _m._ ruin

verfliegen, o, o, _intr._ fly away, vanish

verfliessen, o[s], o[s], _intr._ flow off or away; (_of time_) pass by

verfuehren, _tr._ lead astray, seduce

vergehen, verging, vergangen, _intr._ vanish, pass away

vergessen, a[l], e; i, _tr._ forget (_in poetry sometimes with gen._)

vergleichen, i[s], i[s], _tr._ compare

vergnuegt, happy, contented

vergolden, _tr._ gild; _den grauen Tag --_ turn the gray day into gold

vergoennen, _tr._ grant, allow

verhallen, _intr._ (_of sound_) vanish, die away

verhaengt, (_of reins_) slackened; _mit verhaengtem Zuegel_ at full speed

verhauchen, _tr._ breathe out, expire
verhuellen, _tr._ cover, veil, hide
verirren, _intr. and refl._ go astray, err
verklingen, a, u, _intr._ (_of sound_) die away, vanish
verkuenden, _tr._ announce, make known
Verlangen, _tr._ demand; mich verlangt nach etwas I long for something
Verlangen, _n._ desire, longing
verlassen, ie, a; ae, _tr._ leave, forsake
verlernen, unlearn, forget
verliebt, in love, enamored, lovelorn
verlieren, o, o, _tr._ lose
verlocken, _tr._ entice
vermaehlen, _tr._ give in marriage; _refl_. marry, wed (_mit jemand_)
vermeinen, _intr._ think, believe
vermoegen, vermochte, vermocht (_inflected like __moegen_) _tr._ (_with_ _zu_ and infinitive_) be able (to do a thing)
vernehmen, a, omm; imm, _tr._ become aware of, perceive, hear
veroeeden, _intr._ become waste or desolate; _tr._ lay waste or devastate
verraten, ie, a; ae, _tr._ betray
verrauschen, _intr._ rush away, hurry past, rustle _or_ rush by
verreisen, _intr._ go on a journey
verroecheln, _intr._ expire, breathe the death rattle
verruucht, accursed, ruthless
versagen, _tr._ refuse
versammeln, _tr. and refl_. gather, collect
verscharren, _tr._ bury (hurriedly _or_ carelessly)
verscheiden, ie, ie, _intr._ pass away, die
verschlafen, drowsy with sleep
verschleiern, _tr._ veil
verschliessen, o, o, _tr._ close up

verschlingen, a, u, _tr._ engulf, swallow up
verschweigen, ie, ie, _tr._ keep secret, conceal
verschwinden, a, u, _intr._ disappear
versehren, _tr._ injure, damage, defile
versenken, _tr._ sink, bury
versetzen, _tr._ reply
versiegen, _intr._ run dry, dry up
versinken, a, u, _intr._ sink down, go to the bottom; _in Leid versunken_
buried _or_ lost in sorrow
versoehnen, _tr._ reconcile; propitiate, appease
verspaeten, _tr. and refl._ make late, delay
versprechen, a[l], o; i, _tr._ promise
verspueren, _tr._ notice, feel
Verstaendnis, _n._ understanding
verstaendnisinnig, with deep understanding
versteint, covered with stones
verstohlen, stealthy, in secret
verstoeren, _tr._ disturb, upset, bewilder
verstreuen, _tr._ scatter, disperse
verstummen, _intr._ grow mute, become silent
versuchen, _tr._ tempt
vertrauen, _tr._ entrust; _vertraut_ confiding, trusting
verwacht, weary with waking
verwaisen, _intr._ become an orphan; _verwaist_ orphaned
verwehen, _tr._ (_of the wind)_ blow _or_ drive away; _intr._ be blown
away, scatter
verwildern, _intr._ grow wild
verwirren, _tr._ confuse; _p.p._, _verworren_ confused
verwundert, astonished
verzehren, _tr._ consume
viel, much

vielleicht, perhaps

Viererzug, _m._ "-e team of four

Vogel, _m._ "- bird

vogelsprachekund, understanding the language of the birds

Volk, _n._ "-er people

voll, full

vollenden, _tr._ complete, accomplish

Vollkommenheit, _f._ -en perfection

Vollmond, _m._ -e full moon

voran, before, at the head

vorbei, gone, past, by

vorbei-fliegen, o, o, _intr._ fly by _or_ past

vorkommen, a[!], o, _intr._ seem, appear

vor-sprechen, a[!], o; i, _tr._ pronounce a word before a person; _sich etwas --_ say a thing to oneself

vorueber, past

vorueber-gehen, ging, gegangen, _intr._ go past or by, pass

vorwaerts ahead, forward

W

wach, awake

wachen, _intr._ be awake

wachsen, u, a; ae, _intr._ grow

waechsern, wax, waxen

Waechter, _m._ -- watchman, guard

Wachtgebell, _n._ watch bark (of dogs)

wacker, brave, good

Wage, _f._ -n balance, pair of scales

wagen, _tr._ dare, venture

Wagen, _m._ -- wagon, chariot

wählen, _tr._ choose, elect

wahrhaftig, indeed, in truth

Wahrheit, _f._ -"en truth

wahrlich, forsooth, indeed

Wald, _m._ -"er forest

Waldesnacht, _f._ -"e forest gloom

wallen, _intr._ wander, journey; wave, flutter, undulate

Wallfahrt, _f._ -en pilgrimage

walten, _intr._ rule, hold sway

waelzen, _tr._ roll, _refl._ toss

Wand, _f._ -"e wall

Wandel, _m._ journeying, passing by; change

wandeln, _intr._ wander, journey

Wanderblick, _m._ -e wandering glance (_i.e._, glance of a wanderer)

Wanderer, _m._ -- wanderer

Wandergans, _f._ -"e wild goose

wandermuede, tired of wandering

wandern, _intr._ wander

Wandersang, _m._ -"e song of wandering

Wanderschuh, _m._ -e wanderer's shoe

Wandersmann, _m._, _pl._ -leute _poet. for__Wanderer__

Wange, _f._ -n cheek

Wanken, _intr._ totter, waver, sway

warm, warm

Waerme, _f._ warmth

waermen, _tr._ warm

warnungsvoll, full of warning

warten, _intr._ wait; _tr._ wait upon, serve

Wartfrau, _f._ -en nurse, female attendant

Wasser, _n._ -- water

Wasserbahn, _f._ -en watery track, expanse of water

weben, o, o, _tr. and intr._ be astir, stir, move

wechseln, _intr._ change

wecken, _tr._ awaken

weg, away

Weg, _m._ -e way, path, road

weg-reissen, i, i, _tr._ tear away

weh, woe; _-- dir_ woe to thee; _-- tun_ pain, hurt

wehen, _intr._ blow, be wafted

Wehmut, _f._ melancholy, sadness

wehren, _tr._ ward off (_etwas von jemandem_); _refl._ defend oneself, resist

Weib, _n._ -er woman; wife

weich, soft

weiden, _intr._ graze; _tr._ drive to pasture; (_fig._) feast

Weiher, _m._ -- pond

Weihnachten, _pl._ (_Weihnacht_ _f._) Christmas

Weile, _f._ while, a short space of time; _ueber eine kleine --_ a little while later

weilen, _intr._ stay, tarry, linger

Wein, _m._ -e wine

weinen, _intr. and trans._ weep

Weise, _f._ -n melody, tune

weisen, ie, ie, _tr._ show, point out

Weiser, _m._ -- hand (_on a clock_)

Weisheit, _f._ -en wisdom

weiss, white

weit, spacious, wide; far (off)

weiter, (_comparative of_ _weit_) farther, further, on

weither, from afar

Weizen, _m._ wheat

welk, withered

welken, _intr._ wither, fade

Welle, _f._ -n wave

Wellenschlagen, _n._ beating, surging _or_ falling and rising of the waves

Welt, _f._ -en world

wenden, _reg. or_ _wandte, gewandt_, _tr. and refl._ turn; _sich wenden_ change

werfen, a, o; i, _tr._ throw, cast

Wert, _m._ -e value

Wesen, _n._ -- being, creature; nature, character

Wette, _f._ -n wager

Wetter, _n._ -- weather

wichtig, weighty, important

Widerhall, _m._ echo

wieder, again

wieder-kommen, a[[]], o, _intr._ come again, replant

wieder-pflanzen, _tr._ plant again, replant

Wiege, _f._ -n cradle

wiegen, _tr. and refl._ rock, swing

wiegen, o, o, _tr._ weigh

Wiegenlied, _n._ -er cradle song, lullaby

wiehern, _intr._ neigh, whinny

Wiese, _f._ -n meadow

Wiesenthal, _n._ -"er meadow (_in a valley_), vale

wild, wild

willig, willing

willkommen, welcome

Willkommen, _m._, _n._ greeting, welcome

wimmeln, _intr._ swarm, be alive with
wimmern, _intr._ cry in pain, moan, whine
Wimper, _f._ -n eyelash
Wind, _m._ -e wind, breeze
Winde, _f._ -n morning glory, vine
windstill calm, becalmed
windverweht, carried away by the wind
winken, _intr._ beckon
Winter, _m._ -- winter
Winzer, _m._ -- vintager, gatherer of grapes
Wipfel, _m._ -- treetop
Wirbel, _m._ -- whirl, eddy
wirren, _tr._ confuse, entangle
Wirt, _m._ -e host, landlord
wirtlich, hospitable
wissen, wusste, gewusst; weiss, _tr._ know
Wissen, _n._ knowledge
wittern, _tr._ scent, get the wind of
Witz, _m._ -e wit, craft, cunning
Woche, _f._ -n week
Woge, _f._ -n wave, billow
wogen, _intr._ surge, wave
wohl, well, indeed; perhaps, probably
wohlbekannt, well known
wohlbegründet, well founded
wohlig, comfortable, snug and cozy
Wohllaut, _m._ euphony
wohnen, _intr._ dwell, live
Wolke, _f._ -n cloud
Wolkenbruch, _m._ -"e cloud-burst, torrential downpour

Wolkenhuelle, _f._ -n veil _or_ covering of clouds

wolkenrein, cloudless

wolkig, cloudy

Wonne, _f._ -n bliss

wonniglich, blissfully

Wort, _n._ -e _and_ -"er word

wuehlen, _tr._ burrow, dig up

Wunde, _f._ -n wound

Wunder, _n._ -- wonder, miracle

wunderbar, wondrous, wonderful

wunderschoen, wondrous fair, very beautiful

wundervoll, wonderful, wondrous

Wunsch, _m._ -"e wish

wuenschen, _tr._ wish

wurzeln, _intr._ take root, have root, grow

Wueste, _f._ -n desert

Wut, _f._ rage

wueten, _intr._ rage

Z

Zahl, _f._ -en number

zaehlen, _tr._ count

Zaehre, _f._ -n (_poet._) tear

zart, delicate

Zaertlichkeit, _f._ -en tender feeling, affection

Zauber, _m._ charm, spell

Zauberdunkel, _n._ magic darkness

zaubermaechtig, having magic power

Zaun, _m._ -"e hedge

Zecher, _m._ -- drinker, carouser

Zehe, _f._ -n toe

Zeichen, _n._ -- sign, token

zeigen, _tr._ show

Zeit, _f._ -en time, tide

Zeitvertreib, _m._ pastime

Zelt, _n._ -e tent, canopy

zentnerschwer, very heavy, of grievous weight (_Zentner_, _m._ = hundredweight)

zerbrechen, a[l], o; i, _tr._ break

zerfliessen, o[s], o[s], _intr._ melt, flow away, dissolve

zerreißen, i[s], i[s], _tr._ tear, rend

zerrinnen, a, o, _intr._ melt away, dissolve, vanish

zerschellen, _tr._ break, shatter; _intr._ be broken _or_ shattered

zerschlagen, u, a; ae, _tr._ knock to pieces, shatter, batter to pieces

zerstampfen, _tr._ crush by stamping _or_ trampling

zerstieben, o, o, _intr._ fly away, vanish

zerstoeren, _tr._ destroy

zertreten, a, e; itt, _tr._ crush under foot

zerwuehlen, _tr._ claw (_cf._ _wuehlen_)

zeugen, _intr._ testify, bear witness

zeugen, _tr._ beget

ziehen, o, o, _tr._ pull, draw

ziehen, o, o, _intr._ journey, pass, go

zierlich, dainty, graceful

Zimmer, _n._ -- room

Zinkenist, _m._ -en clarion player

zirpen, _intr._ chirp

Zither, _f._ -n zither

Zitrone, _f._ -n lemon

Zitterhand, _f._ -"e trembling hand
zittern, _intr._ tremble
Zopf, _m._ -"e braid
zucken, _intr._ throb, quiver
zu-decken, _tr._ cover
zu-fallen, ie, a; ae, _intr._ close
Zug, _m._ -"e feature; passage, passing
Zuegel, _m._ -- bridle, reins
zugleich, simultaneous, at the same time
zuenden, _tr._ light, kindle
zurueck, back, backward
zurueck-schlagen, u, a; ae, _tr._ throw back, thrust back
zusammen, together
zusammen-brechen, ae, o; i, _intr._ break down, collapse
zusammen-nehmen, a, omm; imm, _tr. and refl_. gather (_ seine Kraefte_ =
summon, collect)
zusammen-suchen, _tr._ gather up, collect
Zusatz, _m._ -"e addition, added stipulation
zu-senden, sandte, gesandt, _tr._ send towards
zuvor, formerly
zuweilen, at times
Zweifel, _m._ -- doubt
Zweig, _m._ -E twig
zweigen, _intr._ put forth new branches, flourish
ZwiegesprAech, _n._ -E dialogue, conversation between two
zwingen, a, u, _tr._ force
zwitchern, _tr. and intr_. twitter, chirp

*** END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK, A BOOK OF GERMAN LYRICS ***

This file should be named 7glyr10.txt or 7glyr10.zip

Corrected EDITIONS of our eBooks get a new NUMBER, 7glyr11.txt
VERSIONS based on separate sources get new LETTER, 7glyr10a.txt

Project Gutenberg eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the US unless a copyright notice is included. Thus, we usually do not keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

We are now trying to release all our eBooks one year in advance of the official release dates, leaving time for better editing. Please be encouraged to tell us about any error or corrections, even years after the official publication date.

Please note neither this listing nor its contents are final til midnight of the last day of the month of any such announcement. The official release date of all Project Gutenberg eBooks is at Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A preliminary version may often be posted for suggestion, comment and editing by those who wish to do so.

Most people start at our Web sites at:

<http://gutenberg.net> or

<http://promo.net/pg>

These Web sites include award-winning information about Project Gutenberg, including how to donate, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter (free!).

Those of you who want to download any eBook before announcement can get to them as follows, and just download by date. This is also a good way to get them instantly upon announcement, as the indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext05> or

<ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext05>

Or /etext04, 03, 02, 01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any eBook selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. Our projected audience is one hundred million readers. If the value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour in 2002 as we release over 100 new text files per month: 1240 more eBooks in 2001 for a total of 4000+ We are already on our way to trying for 2000 more eBooks in 2002 If they reach just 1-2% of the world's population then the total will reach over half a trillion eBooks given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away 1 Trillion eBooks!
This is ten thousand titles each to one hundred million readers,
which is only about 4% of the present number of computer users.

Here is the briefest record of our progress (* means estimated):

eBooks Year Month

1 1971 July
10 1991 January
100 1994 January
1000 1997 August
1500 1998 October
2000 1999 December
2500 2000 December
3000 2001 November
4000 2001 October/November
6000 2002 December*
9000 2003 November*
10000 2004 January*

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created
to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

As of February, 2002, contributions are being solicited from people
and organizations in: Alabama, Alaska, Arkansas, Connecticut,
Delaware, District of Columbia, Florida, Georgia, Hawaii, Illinois,
Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Massachusetts,
Michigan, Mississippi, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New
Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Ohio,
Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, South
Dakota, Tennessee, Texas, Utah, Vermont, Virginia, Washington, West
Virginia, Wisconsin, and Wyoming.

We have filed in all 50 states now, but these are the only ones
that have responded.

As the requirements for other states are met, additions to this list
will be made and fund raising will begin in the additional states.
Please feel free to ask to check the status of your state.

In answer to various questions we have received on this:

We are constantly working on finishing the paperwork to legally
request donations in all 50 states. If your state is not listed and
you would like to know if we have added it since the list you have,
just ask.

While we cannot solicit donations from people in states where we are
not yet registered, we know of no prohibition against accepting
donations from donors in these states who approach us with an offer to
donate.

International donations are accepted, but we don't know ANYTHING about
how to make them tax-deductible, or even if they CAN be made
deductible, and don't have the staff to handle it even if there are

ways.

Donations by check or money order may be sent to:

PROJECT GUTENBERG LITERARY ARCHIVE FOUNDATION
809 North 1500 West
Salt Lake City, UT 84116

Contact us if you want to arrange for a wire transfer or payment method other than by check or money order.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been approved by the US Internal Revenue Service as a 501(c)(3) organization with EIN [Employee Identification Number] 64-622154. Donations are tax-deductible to the maximum extent permitted by law. As fund-raising requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund-raising will begin in the additional states.

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information online at:

<http://www.gutenberg.net/donation.html>

If you can't reach Project Gutenberg,
you can always email directly to:

Michael S. Hart <hart@pobox.com>

Prof. Hart will answer or forward your message.

We would prefer to send you information by email.

****The Legal Small Print****

(Three Pages)

*****START**THE SMALL PRINT!**FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS**START*****

Why is this "Small Print!" statement here? You know: lawyers. They tell us you might sue us if there is something wrong with your copy of this eBook, even if you got it for free from someone other than us, and even if what's wrong is not our fault. So, among other things, this "Small Print!" statement disclaims most of our liability to you. It also tells you how you may distribute copies of this eBook if you want to.

***BEFORE!* YOU USE OR READ THIS EBOOK**

By using or reading any part of this PROJECT GUTENBERG-tm eBook, you indicate that you understand, agree to and accept this "Small Print!" statement. If you do not, you can receive a refund of the money (if any) you paid for this eBook by sending a request within 30 days of receiving it to the person you got it from. If you received this eBook on a physical medium (such as a disk), you must return it with your request.

ABOUT PROJECT GUTENBERG-TM EBOOKS

This PROJECT GUTENBERG-tm eBook, like most PROJECT GUTENBERG-tm eBooks, is a "public domain" work distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project"). Among other things, this means that no one owns a United States copyright on or for this work, so the Project (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth below, apply if you wish to copy and distribute this eBook under the "PROJECT GUTENBERG" trademark.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

To create these eBooks, the Project expends considerable efforts to identify, transcribe and proofread public domain works. Despite these efforts, the Project's eBooks and any medium they may be on may contain "Defects". Among other things, Defects may take the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other eBook medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES

But for the "Right of Replacement or Refund" described below, [1] Michael Hart and the Foundation (and any other party you may receive this eBook from as a PROJECT GUTENBERG-tm eBook) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and [2] YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this eBook within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS EBOOK IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE EBOOK OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

INDEMNITY

You will indemnify and hold Michael Hart, the Foundation,

and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this eBook, [2] alteration, modification, or addition to the eBook, or [3] any Defect.

DISTRIBUTION UNDER "PROJECT GUTENBERG-tm"

You may distribute copies of this eBook electronically, or by disk, book or any other medium if you either delete this "Small Print!" and all other references to Project Gutenberg, or:

[1] Only give exact copies of it. Among other things, this requires that you do not remove, alter or modify the eBook or this "small print!" statement. You may however, if you wish, distribute this eBook in machine readable binary, compressed, mark-up, or proprietary form, including any form resulting from conversion by word processing or hypertext software, but only so long as *EITHER*:

[*] The eBook, when displayed, is clearly readable, and does *not* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (*) and underline (_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

[*] The eBook may be readily converted by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the eBook (as is the case, for instance, with most word processors); OR

[*] You provide, or agree to also provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the eBook in its original plain ASCII form (or in EBCDIC or other equivalent proprietary form).

[2] Honor the eBook refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement.

[3] Pay a trademark license fee to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return. Please contact us beforehand to let us know your plans and to work out the details.

WHAT IF YOU *WANT* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?

Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time, public domain materials, or royalty free copyright licenses. Money should be paid to the:
"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or software or other items, please contact Michael Hart at:
hart@pobox.com

[Portions of this eBook's header and trailer may be reprinted only when distributed free of all fees. Copyright (C) 2001, 2002 by Michael S. Hart. Project Gutenberg is a TradeMark and may not be used in any sales of Project Gutenberg eBooks or other materials be they hardware or software or any other related product without express permission.]

*END THE SMALL PRINT! FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS*Ver.02/11/02*END*